

16/
17

Hong
Kong
Arts
Centre

A

ANNUAL
REPORT



Illustration by HKAS alumni, Bo Law

Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)

2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

3. Hong Kong Arts Centre's Facilities

4. Hong Kong Art School (HKAS)

5. Hong Kong Art School's Campuses

6. Financial Summary



1

Hong Kong Arts Centre

1.1	About Us	04
1.2	Global Footprints	06
1.3	Major Directions	08
1.4	Highlights of Programmes and Audience Reach	09
1.5	Message from the Chairman	10
1.6	Board of Governors and Committees	12
1.7	Organisation Chart	15
1.8	The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	16
1.9	Acknowledgements	17
1.10	Message from the Executive Director	18
1.11	The Staff	
	1.11.1 Hong Kong Arts Centre	20
	1.11.2 Hong Kong Art School	22

The relevant destination for arts and creative inspirations in Hong Kong



About Us

The Hong Kong Arts Centre is a multi-arts centre that fosters artistic exchanges locally and internationally, bringing the most forward creations to Hong Kong and showcasing homegrown talents abroad. The HKAC stimulates innovation and promotes creativity. Being Hong Kong's only independent non-profit multi-arts institution, the HKAC offers exhibitions, screenings and performances, connecting the arts of Hong Kong to the rest of the world through programmes and collaborations. Come to the HKAC to experience, appreciate, learn and be inspired by arts.

Vision

To enhance Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

Mission

To engage the local community in the appreciation and creation of arts through diverse and well-designed programmes and quality arts learning programmes.

彰顯多元藝術 薈萃創意靈感



關於香港藝術中心

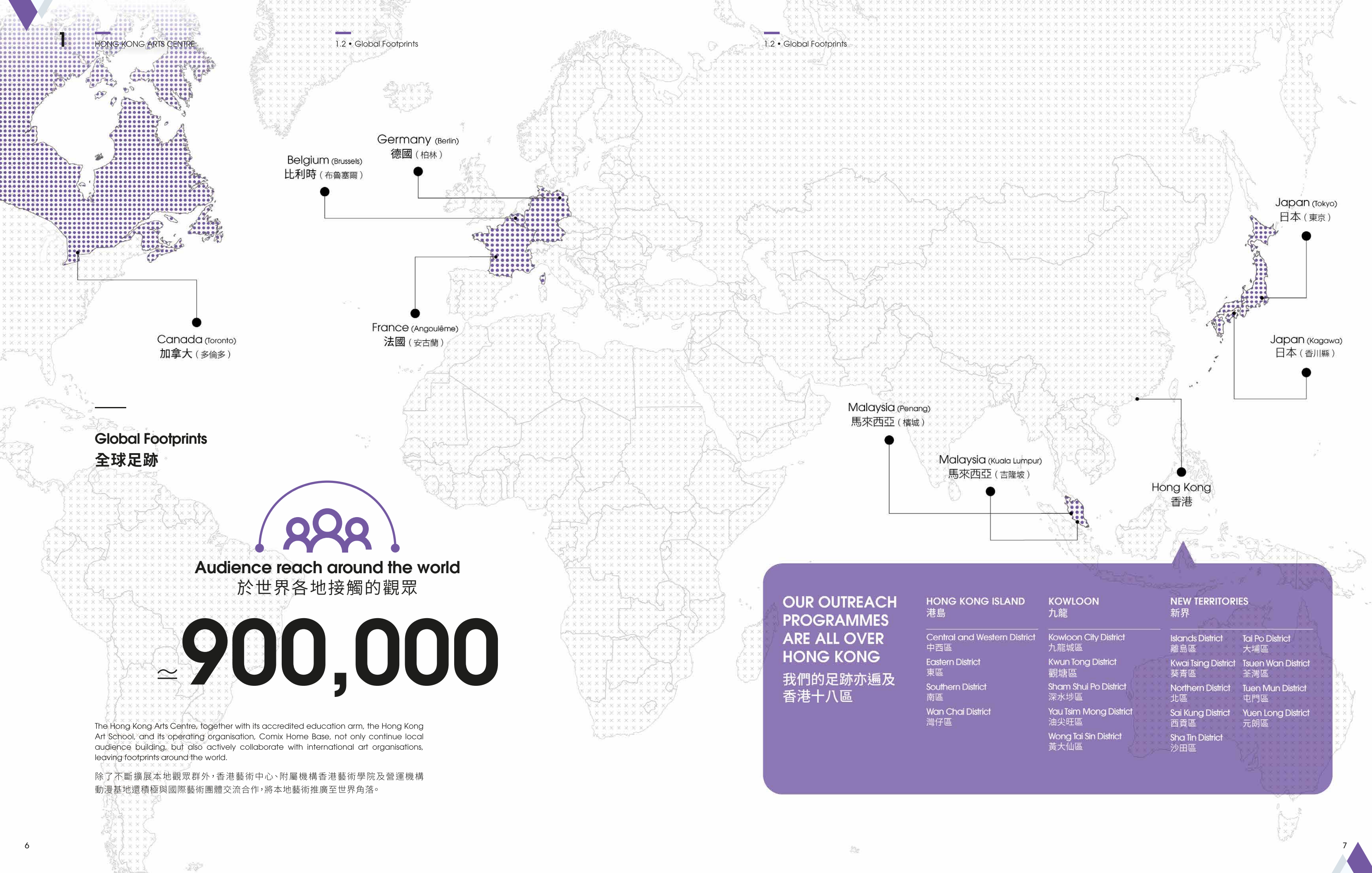
香港藝術中心是一所多元藝術創意中心，多年來積極將創新前瞻的當代藝術引進香港，同時亦努力將本土藝術家介紹給海外觀眾。中心更是本地唯一獨立自主的非牟利多元藝術機構，一直致力鼓勵、推廣創意，竭力促進本地與國際的藝術交流；透過舉辦不同形式的藝術活動及跨界合作，把香港和世界聯繫起來。歡迎來到香港藝術中心，透過體驗藝術豐富生活，藉著欣賞藝術啟發創意。

願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

使命

透過精心策劃及多元的節目，及有質素的藝術教育課程，帶動社區賞析及創作藝術。



HONG KONG ARTS CENTRE

1.2 • Global Footprints

1.2 • Global Footprints

Belgium (Brussels)
比利時 (布魯塞爾)

Germany (Berlin)
德國 (柏林)

France (Angoulême)
法國 (安古蘭)

Canada (Toronto)
加拿大 (多倫多)

Malaysia (Penang)
馬來西亞 (檳城)

Malaysia (Kuala Lumpur)
馬來西亞 (吉隆坡)

Hong Kong
香港

Japan (Tokyo)
日本 (東京)

Japan (Kagawa)
日本 (香川縣)

Global Footprints
全球足跡



Audience reach around the world
於世界各地接觸的觀眾

≈ **900,000**

The Hong Kong Arts Centre, together with its accredited education arm, the Hong Kong Art School, and its operating organisation, Comix Home Base, not only continue local audience building, but also actively collaborate with international art organisations, leaving footprints around the world.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心、附屬機構香港藝術學院及營運機構動漫基地還積極與國際藝術團體交流合作，將本地藝術推廣至世界角落。

OUR OUTREACH PROGRAMMES ARE ALL OVER HONG KONG

我們的足跡亦遍及香港十八區

HONG KONG ISLAND 港島	KOWLOON 九龍	NEW TERRITORIES 新界	
Central and Western District 中西區	Kowloon City District 九龍城區	Islands District 離島區	Tai Po District 大埔區
Eastern District 東區	Kwun Tong District 觀塘區	Kwai Tsing District 葵青區	Tsuen Wan District 荃灣區
Southern District 南區	Sham Shui Po District 深水埗區	Northern District 北區	Tuen Mun District 屯門區
Wan Chai District 灣仔區	Yau Tsim Mong District 油尖旺區	Sai Kung District 西貢區	Yuen Long District 元朗區
	Wong Tai Sin District 黃大仙區	Sha Tin District 沙田區	

Major Directions 五大工作範疇



The Hong Kong Arts Centre, together with its accredited education arm, the Hong Kong Art School and the operating organisation, Comix Home Base, are devoted to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city in five major directions.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心、附屬機構香港藝術學院及營運機構動漫基地努力專注於五大範疇，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

Overview of Programmes and Audience Reach 節目及接觸人次概要

In 2016-17, we presented a variety of programmes reaching the general public to promote the arts in various ways. 於二零一六年至一七年度，我們為普羅大眾呈獻各式各樣的節目，以多方面推廣藝術。

Hong Kong Arts Centre Main Building 香港藝術中心主樓*

over 54,000
Audience reach 接觸人次

close to 70
Major programmes 主要節目

close to 50
Arts and cultural venue hirers 租用場地的藝術文化單位

Comix Home Base 動漫基地

over 320,000
Audience reach 接觸人次

close to 90
Major programmes 主要節目

close to 150
Venue hirers 租用場地的單位

Hong Kong Art School 香港藝術學院

close to 25,000
Audience reach 接觸人次

close to 150
School programmes; exhibitions and activities; projects
學院課程、展覽、計劃／項目

Outreach programmes 外展節目

close to 800,000
Audience reach 接觸人次[#]

close to 40
Major programmes 主要節目

Notes 備註 * The figures cover only data of major programmes at the Main Entrance, Hong Kong Arts Centre Cinema, McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries of the Hong Kong Arts Centre. (Renovation of McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries completed in February 2017)

The figure excludes data of programmes of Public Art Hong Kong, Art Touring in the City@Airport Flying Fantasy, and Art Touring in the City@Ding! Ding! Comix Tram.

* 數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、香港藝術中心電影院、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目。(麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊於2017年2月完成翻新工程)

數據不包括公共藝術的節目、漫遊都市@機場飛行狂想及漫遊都市@叮~叮~動漫電車遊。



Mr Nelson Leong
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心監督團主席
梁國輝先生

Message from the Chairman 主席的話

For this 2016–2017 financial year I am delighted that the Renovations and Facilities Upgrade Project is near completion and the public areas of our building along with our venues have resumed normal operations. Public response to the renovations has been overwhelmingly positive and together with our Rebranding Exercise including a new logo system and new tagline—Arts at the Centre—I believe we are even better qualified to serve the Hong Kong public for many years to come. As the only multi-disciplinary arts non-government organisation (NGO) in Hong Kong, we continue to champion the arts of Hong Kong, to promote, produce and educate in the areas of visual arts, performing arts, film and media arts, comics and animation arts and public art to as wide and diverse an audience as possible both within Hong Kong and overseas. We embrace innovation, diversity and openness, fulfilling our commitment to “Arts at the Centre.”

This year marks several important milestones for the HKAC. On the education front, our art school, the Hong Kong Art School (HKAS), organised a Symposium on Development of Arts Education, gathering arts educators at home and abroad, ranging from government representatives to frontline art teachers. Together they fostered a meaningful exchange of ideas and insights into the future development of arts education. In film and media, our ifva team launched Hong Kong’s first large-scale outdoor media arts festival at the Hong Kong harbour front with performances, interactive games and screenings free to the public. In the visual arts, as part of our Tribute to Masters series, we unveiled a retrospective exhibition of *Old Master Q* which was overwhelmingly well received by the public. Our exhibition sadly coincided with the passing of Master Q’s creator, Mr. Alfonso Wong, and our deepest condolences goes out to his son Joseph Wong and all members of the Wong family.

As always, I must express my deep gratitude to the generosity of our sponsors and donors. We are most thankful to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their substantial donation towards our Renovations and Facilities Upgrade Project and ongoing programmes, to Ms. Cissy Pao and THE RONALD AND RITA McAULAY FOUNDATION for their contributions towards the renovation costs of the Pao Galleries and McAulay Studio respectively, and to those organisations and individuals that have supported us in our many programmes in Hong Kong and aboard during the year. My heartfelt thanks to the hardworking and dedicated staff and management of the HKAC and HKAS, who form the core of this wonderful organisation, and to the members of the Board of Governors and Committees for their contributions, support and invaluable insights. I also want to extend my gratitude to the chairman and members of the Building Committee for their dedicated oversight of our renovations over the past two years. Last but not the least, I must thank all artists, curators, members of the Hong Kong art scene and the general public for their continued support. I am always delighted that our staff and/or alumni continue to be recognised by other organisations for their achievements, and this year, I am thrilled to congratulate Mr. Comma Chan Hin-wang, our graduate of Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education, who was recognised as one of the “2016 Ten Outstanding Young Persons of Hong Kong.”

Finally, I would like to take this opportunity to applaud the Hong Kong Arts Centre on its upcoming 40th anniversary. I look back at the many achievements of the HKAC over these past four decades with a sense of pride and gratitude: I feel proud because the HKAC has played an important part in the development of Hong Kong’s artistic ecology; I am grateful because the HKAC couldn’t have scaled these heights without the hard work and vision of many individuals and corporations. Our work is far from complete, so please continue to support and be a part of this wonderful HKAC family.

Nelson Leong
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

在這個2016–17財政年度，我很高興香港藝術中心大樓翻新工程將近完成，中心的公共空間以及各藝術場地也逐漸重新投入服務。大眾對於翻新工程的反應非常正面，再加上品牌重塑為中心帶來全新的標誌設計和標語——「Arts at the Centre」，我相信中心已具備更好的條件，在將來的日子服務香港大眾。作為香港唯一非政府的多元藝術機構，我們會繼續在香港藝壇領頭，在視覺藝術、表演藝術、電影和媒體藝術、動漫藝術及公共藝術的範疇，展開推廣、製作和教育工作，以期服務本港甚至海外的廣大觀眾。我們擁抱創新、多元和開放，讓「藝術真正在中心」。

本年度標誌著中心幾個重要的里程碑。藝術教育方面，我們的香港藝術學院舉辦了《藝·育·明天》藝術教育研討會，匯聚一班本地及海外藝術教育工作者，從政府代表到前線藝術教育老師，為藝術教育的發展，進行了非常有意義的交流。電影及媒體藝術方面，ifva在香港海濱舉辦了香港首個大型戶外媒體藝術節，為大眾提供豐富的表演、互動遊戲和放映節目。視覺藝術方面，動漫基地的「向大師致敬系列」，為《老夫子》舉行了回顧展覽，獲得空前好評；然而展覽期間《老夫子》作者老王澤老師不幸離世，我們向小王澤老師及其家人致以最深切的慰問。

一如以往，我深深感激所有贊助人和捐款人對中心的慷慨支持。十分感謝香港賽馬會慈善信託基金對於中心大樓翻新工程，以及我們多個節目的大力支持；感謝包陪麗女士及「THE RONALD AND RITA McAULAY FOUNDATION」分別資助包氏畫廊及麥高利小劇場的翻新費用；多謝其他本地和海外節目的贊助人及團體。我衷心多謝中心和學院同事的辛勞和奉獻；多謝監督團和各委員會的貢獻、支持和遠見，特別感激建築委員會主席和各委員，在過去兩年監督中心大樓翻新工程。最後，我必須感謝所有藝術家、策展人、香港藝壇全人，以及所有香港市民對我們的支持。另外我也很高興，各同事和校友在今年繼續獲得各界的認同；恭喜學院應用劇場與戲劇教育專業文憑畢業生陳衍泓先生獲選為2016年度香港傑出青年。

最後，我衷心祝賀香港藝術中心40週年誌慶。對於中心過去40年的成就，我引以為傲，也心存感激。驕傲，因為中心確實為香港的藝術生態作出不容忽視的貢獻；感激，因為種種成果絕非中心一己之力所能成就。我們的使命尚未完成，因此我盼望各界能繼續鼓勵及支持我們前行。

香港藝術中心監督團主席
梁國輝

Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

香港藝術中心監督團及委員會 2016-17

● 名譽贊助人 HONORARY PATRON	中華人民共和國香港特別行政區行政長官梁振英先生大紫荊勳賢 GBS, JP The Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China	
● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT	包陪麗女士 BBS Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS	
● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS	梁國輝先生 (主席) Mr Nelson Leong (Chairman)	李徐子淇女士 Mrs Cathy Lee
	呂慶耀先生 JP (副主席) Mr Bryant Lu, JP (Deputy Chairman)	吳明華先生 (財務委員會主席) Mr Charles Ng (Chairman of the Finance Committee)
	楊余夏卿女士 (副主席) Mrs Dominica Yang (Deputy Chairman)	包陪麗女士 BBS (藝術節目委員會主席) Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman of the Arts Programme Committee)
	陳浩濂先生 Mr Joseph Chan Ho-lim	唐維鐘先生 Mr Hamilton Ty Tang
	邱詠筠女士 JP (香港藝術學院督導委員會主席) Ms Winnie Chiu, JP (Chairman of the Hong Kong Art School Council)	詹康信先生 GBS Mr James Thompson, GBS
	簡汝謙先生 Mr Ronald Kan	袁家達先生 (建築物委員會主席) Mr Peter Yuen (Chairman of the Building Committee)
	羅世雄先生 [任期至2016年9月14日] Mr Sebastian Law (until 14 September 2016)	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE	包陪麗女士 BBS (主席) Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman)	鄭成然先生 Mr Stephen Cheng
	馬黎碧蓮女士 (副主席) Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)	毛俊輝先生 BBS [任期至2017年3月31日] Mr Fredric Mao, BBS (until 31 March 2017)
	歐陽憲先生 Mr Henry Au-yeung	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
	張頌仁先生 Mr Johnson Chang	鄺珮詩女士 (香港藝術中心節目總監) Ms. Teresa Kwong (Programme Director, Hong Kong Arts Centre)

● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生 (主席)
Mr Peter Yuen (Chairman)

張天湄女士 [任期至2016年11月18日]
Ms Debra Cheung
(until 18 November 2016)

張達棠先生 JP
Mr Cheung Tat Tong, JP

關建祺先生
Mr K K Kwan

羅世雄先生 [任期由2017年1月1日]
Mr Sebastian Law (since 1 January 2017)

麥國成先生
Mr Sammy Mak

包建雄先生
Mr Tommy Watari Pao

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

吳明華先生 (主席)
Mr Charles Ng (Chairman)

蔡文秀女士
Ms Kinnie Choy

黎炎錫先生
Mr Daniel Lai

呂慧玲女士 [任期至2016年11月21日]
Ms Eileen Lui (until 21 November 2016)

馬嘉明女士
Ms Teresa Ma

孫鍾婉琪女士
Mrs Jacqueline Sun

胡明偉先生
Mr Louie Wu

葉麗娟女士
Ms Linda Yeh

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

羅世雄先生 (主席)
[任期至2016年9月14日]
Mr Sebastian Law (Chairman)
(until 14 September 2016)

邱詠筠女士 JP (主席)
[任期由2016年9月15日]
Ms Winnie Chiu, JP (Chairman)
(since 15 September 2016)

鍾樹根先生 BBS, MH, JP
Mr Christopher Chung Shu-kun,
BBS, MH, JP

Catherine Maudsley 女士
Ms Catherine Maudsley

董彥華先生
Mr Christopher Tung

韋一空教授
Prof Frank Vigneron

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

張秉權博士 (香港藝術學院院長)
Dr Cheung Ping Kuen
(Director, Hong Kong Art School)

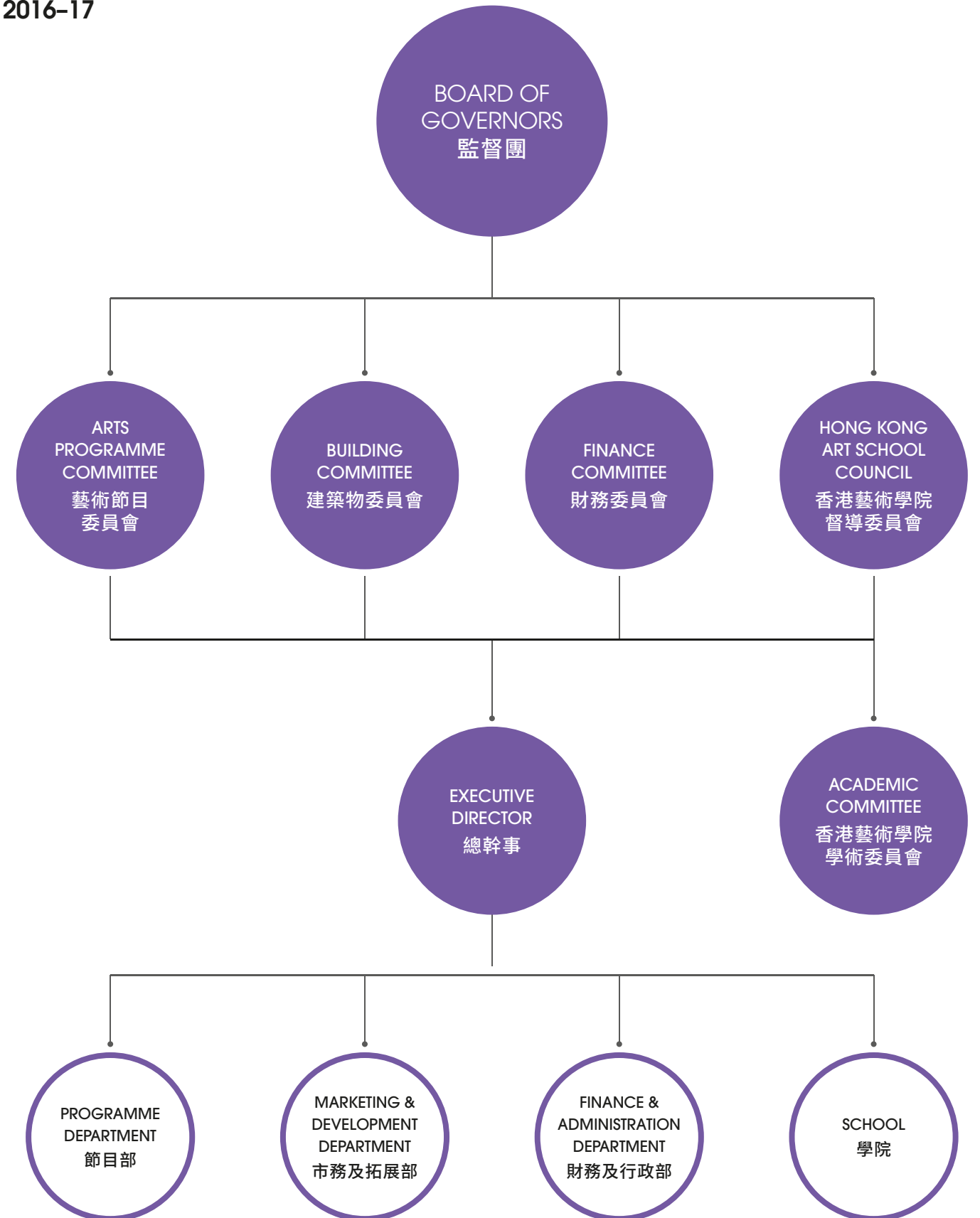
陳國培先生 (香港藝術學院學術總監)
[任期至2016年10月28日]
Mr Wylie Chan
(Academic Head, Hong Kong Art School)
(until 28 October 2016)

林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)
Ms Karen Lam
(Academic Registrar, Hong Kong Art School)

張士宗先生 (香港藝術學院教學人員代表)
Mr Christopher Cheung
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)



Organisation Chart
組織架構
2016-17



The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre (as of 1 June 2017)

● HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

● HONORARY ADVISER

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu, JP

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

● FOUNDING ANGELS

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy Kotewall Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho, ONM, JP

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, BBS, JP

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

Acknowledgements

鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 01/07/2016–30/06/2017 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持(時段覆蓋01/07/2016–30/06/2017, 排名按英字文母順序排列)

Anonymous Donors

Belgium Hong Kong Society

Blackmagic Design Asia Pte Ltd

Café de Coral Holdings Ltd

China Construction Bank (Asia)

COMO COMO Serviced Apartments

Crown Worldwide Holdings Limited

FIL Foundation

Giant Year Gallery

Goethe-Institut Hongkong

Hong Kong Sanatorium & Hospital

Hong Kong Tramways, Limited

Hysan Corporate Services Limited

Lane Crawford (Hong Kong) Limited

Le Meridien Cyberport

Mr Nelson Leong

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

RMIT University

THE RONALD AND RITA McAULAY FOUNDATION

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Trevor & Dominica Yang



Ms Connie Lam
Executive Director,
Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心總幹事
林淑儀女士

Message from the Executive Director 總幹事的話

The year 2016-17 has been a period of transition for the Hong Kong Arts Centre.

As we continue our Rebranding Exercise and the Renovation and Facilities Upgrade Project that started two years ago, the HKAC has developed its own model in terms of programme content, direction and planning.

On the eve of its 40th anniversary, the HKAC launched the rebranded concept of "Arts at the Centre", embarking on even more cross-disciplinary programmes. With most of the physical renovation completed in phases this year, the HKAC building has extended its scope for creative programme planning. We focussed on the development of Asian contemporary arts, as usual, and this year we have also transcended our programmes onto the cultural level. While we sought to understand, analyse and interpret culture and explore the relationship between contemporary arts and Hong Kong local culture, we also attempted to take culture as the anchor point and engage in exchanges and dialogues with the world.

This year, *A Taste of Hong Kong* returned to Brussels, Belgium for another deep engagement in cross-cultural and cross-disciplinary exchange. Participating Hong Kong artists showed their maturity in internalising and demonstrating Hong Kong culture through collaborations with their European counterparts in dance performances and cross-media artworks. We participated in the Setouchi Triennale for the second time. Taking food culture as the key theme, our Hong Kong artists used edible materials as artistic media, creating resonance with the local residents in Japan and initiating dialogues between international artists and audiences.

With the support of the Home Affairs Bureau of the HKSAR Government, the HKAC launched *Cultural Masseur*, a series of workshops covering creative, performing arts, writing, art criticism, curatorship and urban culture led by experienced local artists and art practitioners. Through these workshops, participants developed fresh perspectives about the arts, exploring Hong Kong's cultural landscape with a broadened mind, and making the arts part of their daily lives.

This year's Tribute to Masters series at Comix Home Base honoured Mr. Alfonso Wong and Joseph Wong and their timeless comic, *Old Master Q*, a longstanding series that has inspired Chinese people all over the world. We were truly saddened by the passing of Mr. Alfonso Wong during the exhibition period, which remind us all the importance of artistic legacy.

Concerning arts education, the Hong Kong Art School (HKAS) organised the Curatorship Lecture Series to explore the influence of Buddhism in Asian aesthetics and the role of Japan in contemporary arts, in which participants reflected on contemporary arts and their own identity in a broader sense.

The HKAC remains steadfast in promoting the development of Hong Kong arts and culture. I would like to take this opportunity to express my gratitude to every stakeholder in our efforts: To members of the HKAS, all Board and Committees for their trust and leadership. To all HKAC and HKAS colleagues for their diligence and commitment, to all sponsors and donors for their generosity, and finally to practitioners in the Hong Kong art scene and the general public of Hong Kong. Thank you for all your ardent support.

Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

2016-17年度的香港藝術中心處於一個重要的過渡期。

承接兩年前開始的品牌重塑及中心大樓翻新工程，中心的節目內容、發展方向及安排等範疇，也逐漸在本年度進化成我們獨有的「香港藝術中心模式」。

迎接即將來臨的40周年，中心今年展現全新品牌形象，以「Arts at the Centre」為主軸出發，籌劃更多跨界別的藝術節目。隨著中心大樓翻新工程於今年度陸續完成，我們在節目策劃上有更多的發揮空間，讓團隊盡展創意。除一如以往關注亞洲當代藝術發展，中心在今年的節目重心更提升至更多元的文化層面。我們一方面嘗試通過藝術理解文化、分析文化，以及演繹文化思考當代藝術與香港本地文化的關係；另一方面，中心也試圖以文化為切入點，與世界各地交流和對話。

《香港味道》再度在比利時布魯塞爾進行跨文化及跨藝術範疇的深度交流，而今次有份參與的香港藝術家與歐洲藝術家的多個表演舞蹈及跨媒體藝術作品，無論是內化或展示香港文化特色的功力及技巧都愈見圓熟，深度推廣香港當代文化藝術。此外，中心再次參與三年一度的「瀨戶內海國際藝術祭」，並以飲食文化為題。參展香港藝術家將食材轉化為藝術媒介，不但成功引起當地居民的共鳴，而且促進了來自各地的藝術家與觀眾間的對話。

承蒙香港特別行政區政府民政事務局的 support，中心推出《文化按摩師》，一系列的藝術工作坊涵蓋藝術創作、表演藝術、文字創作、藝術評論、策展和城市文化六大範疇。由經驗豐富的本地藝術家及藝術從業者擔任導師，帶領學員從不同角度認識藝術，透視生活，勾勒出香港的文化經脈，擴闊藝文視野，讓藝術融入生活。而今年度動漫基地的「向大師致敬系列」，我們呈獻了風靡全球華人、家傳戶曉的本土作品《老夫子》及其作者——王澤父子。展覽期間，老王澤先生與世長辭，令人惋惜之餘，同時也深深體會到「傳承」的重要。

推廣藝術教育方面，香港藝術學院籌辦的《藝術策展講題系列》，今年以嶄新角度帶領學員探討佛教思想對亞洲美學的影響及討論日本在當代藝術上的位置，更宏觀地了解當代藝術並思考自身的定位。

香港藝術中心將繼續肩負使命，推動香港的藝術文化發展。在此我謹向所有持份者致謝：感謝香港藝術中心監督團及各委員的信任和帶領，感謝中心及香港藝術學院一眾同事的努力和投入，感謝每一位善長的捐款和贊助，最後感謝香港藝壇和廣大市民的支持。

香港藝術中心總幹事
林淑儀

Hong Kong Arts Centre Staff (as of 30 June 2017)

● EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Executive Director
Connie Lam Suk Yee

Project Director
Anthea Chan Mun Ching

Development Director (Art Learning)
Sophie Hu Yue

Senior Executive Officer, Executive Director's Office
Peggie Fong Pui Che

Personal Assistant to Executive Director
Minnie Yim Man Yee

Officer, Executive Director's Office
Li Yu Ching

Part-time Membership Relations Assistant
Wendy Chiu Wai Man

● FINANCE & ADMINISTRATION

Finance & Admin Director
David Lam Chi Chung

● FINANCE

Accounting Manager
Evangeline Kwong Kit Ping

Assistant Accounting Manager
Simmy Ho Sau Mui

Accounting Officer
Flora Lee Suk Fong

Assistant Accounting Officer
Leung Siu Yan

Accounting Assistant
Joanne Ng Fung Shan

● HUMAN RESOURCES

HR Manager
Corry Chan Lai Wa

HR Officer
Sherry Chan Cheuk Yan

● ADMINISTRATION

Administration Manager
Doreen Tan Kiaw Chin

IT Support Manager
Boris Cheng Leung Ho

Assistant Administration Officer
Ho Ka Pok

Receptionist
Carmen Wan Mee Ching

Office Assistant
Charles Ng Wai Keung

Procurement Manager
Jessie Chan Mo Yin

● MARKETING & DEVELOPMENT

Marketing & Development Director
Annie Ho Cheuk Man

Marketing & Development Officer
Fiona Lau Sui Wun

Marketing & Development Officer
Natalie Cheung Tung

● PROGRAMME

Programme Director
Teresa Kwong Pui See

Programme and Operation Manager
Gordon Lo Ka Yin

Programme Manager
Ian Leung Wai Yin

Programme Manager
Roxane Tsui Po Yik

Assistant Programme and Operation Manager
Rachel Lo Fung Yee

Assistant Programme Manager
Nixon Wong To Hin

Assistant Programme Manager
Keats Lam Ngar Ka

Assistant Project Manager
Elsie Fung Oi Sze

Senior Programme Officer
Cindy Tai Cin Yee

Senior Curatorial Officer
Jing Chong Chin Yin

Part-time Senior Project Coordinator
Frank Tang Kai Yiu

Programme Officer
Virginia Liu Junyu

Programme Officer
Jackie Chiu Yin Yan

Programme Officer
Antony Tam Chun Man

Programme Officer
Kathy Cheung Yee Yan

Programme Officer
Carmen Tong Ka Man

Programme Officer
Rita Lee Wai Ning

Programme Officer
Yoyo Luk Hoi Yiu

Project Coordinator
Samantha Kwok Ching Yi

Programme Coordinator
Niki Ng Yik Kwan

Project Coordinator
Josie Lee Hok Ying

Project Coordinator
Panda Chan Tsz Tung

Project Coordinator
Priscilla Tse Pui Ying

Project Officer
Iris Cheung Hoi Yee

Project Officer
Angel Ho Wai Sum

Venue Operation Officer (Comix Home Base)
Janelle Chiu Tik Kwan

Assistant Venue Operation Officer (Comix Home Base)
Ho Wing Yan

Technical Officer
Ringo Ng Chun Chiu

Editor
Sara Tai On Ka

● ifva

Programme Manager / ifva Director
Kattie Fan Ho Ki

Assistant Programme Manager
Samantha Szeto Chung Yan

Assistant Programme Manager
Vivian Wong Tsz Sin

Assistant Programme Manager
Christine Lui Yim Ka

Senior Programme Officer
Emily Ng Yi Ting

Senior Programme Officer
Tobe To Yee Lok

Programme Officer
Aurora Ku Shuk Ting

● VENUE OPERATION

Manager—Venue Operation
Emily Wong Suk Mei

Assistant Manager—Venue Operation
Joseph Lai Man Ho

Assistant Manager—Venue Operation
Eva Wong King Yan

Senior Officer—Ticketing
Cheung Wai Chun

Leasing Manager—Comix Home Base
Mobin Yau Ming Bunn

Customer Service Officer
Coco Ku Ka Hei

● GALLERY TECHNICAL

Technical Supervisor
Cheung Yau Fook

Technical Officer
Leung Pui Chi

● THEATRE TECHNICAL

Technical Manager
Catherine Tung Shiu Ming

Assistant Technical Manager
Ho Wing Hung

Technician
Danny So Wing Leong

Technician
Nick Pang Ho Kei

Technician
James Ho Chun Fai

Technician
Venus Hau Wing Sze

香港藝術中心職員 (至2017年6月30日)

● 總幹事辦公室

總幹事
林淑儀

項目總監
陳旻晶

拓展總監(藝術教育)
胡玥

高級行政主任, 總幹事辦公室
方佩芝

總幹事助理
嚴敏儀

主任, 總幹事辦公室
李予晴

兼職會員事務助理
趙慧敏

● 財務及行政部

財務及行政總監
林智聰

● 財務部

財務經理
鄺潔萍

助理財務經理
何秀梅

財務主任
李淑芳

助理財務主任
梁小茵

財務助理
伍鳳珊

● 人力資源

人力資源經理
陳麗華

人力資源主任
陳卓欣

● 行政部

行政部經理
陳嬌楨

資訊科技經理
鄭良豪

助理行政主任
何家博

接待員
溫美貞

辦公室助理
吳偉強

採購經理
陳慕賢

● 市務及拓展部

市務及拓展總監
何卓敏

市務及拓展主任
劉瑞媛

市務及拓展主任
張彤

● 節目部

節目總監
鄺珮詩

節目及營運經理
盧家彥

節目經理
梁偉然

節目經理
徐寶懌

助理節目及營運經理
盧鳳兒

助理節目經理
王道顯

助理節目經理
林雅葭

助理節目經理
馮靄思

高級策劃主任
張滌尹

兼職高級節目統籌
鄧啟耀

高級節目主任
戴倩兒

節目主任
劉君宇

節目主任
趙燕恩

節目主任
譚俊文

節目主任
張綺恩

節目主任
湯嘉敏

節目主任
李蕙寧

節目主任
陸凱瑤

項目統籌
郭清夷

項目統籌
吳翊君

項目統籌
李學瑩

項目統籌
陳祉彤

項目統籌
謝佩瑩

項目主任
張凱儀

項目主任
何慧森

場地管理主任(動漫基地)
趙的筠

助理場地管理主任(動漫基地)
何永茵

技術主任
吳俊超

編輯
戴安嘉

● ifva

節目經理 / 總監 (ifva)
范可琪

助理節目經理
司徒頌欣

助理節目經理
黃子倩

助理節目經理
呂艷嘉

高級節目主任
吳爾婷

高級節目主任
杜以樂

節目主任
顧淑婷

● 場地管理部

經理 - 場地管理
黃淑媚

助理經理 - 場地管理
賴文可

助理經理 - 場地管理
黃琮恩

高級主任 - 售票
張慧珍

租賃經理 - 動漫基地
邱銘斌

客戶服務主任
古嘉希

● 展覽技術部

技術主管(展覽)
張有福

技術主任(展覽)
梁培志

● 劇場技術部

技術經理
董紹明

助理技術經理
何永雄

技術員
蘇榮亮

技術員
彭浩基

技術員
何振輝

技術員
侯穎思

Hong Kong Art School Staff (as of 30 June 2017)

● MANAGEMENT OFFICE

Director, Hong Kong Art School
Dr. Cheung Ping Kuen

Academic Registrar
Karen Lam Tsui Yee

● ACADEMIC STAFF TEAM

Principal Lecturer / Programme and
Project Development Coordinator
Wylie Chan Kwok Pui

Senior Lecturer / Programme
Coordinator
Phoebe Chan Yuk Lan

Lecturer / Programme Coordinator
Christopher Wicky Cheung

Lecturer / Programme Coordinator
Rachel Cheung Wai Sze

Lecturer / Subject Coordinator
Alex Heung Kin Fung

Lecturer / Programme Coordinator
Jerry Ho Jacob Chun Yu

Senior Lecturer / Programme
Coordinator / Subject Coordinator
Dr. Edwin Lai Kin Keung

Studio Supervisor
Lam Chi Kwong

Senior Lecturer /
Special Projects Initiator
Jaffa Lam Laam

Lecturer
Ivy Ma King Chu

Lecturer / Programme Coordinator
Suen Wai Fong

Senior Lecturer / Programme
Coordinator / Subject Coordinator
Fiona Wong Lai Ching

● REGISTRY

Assistant Manager (Registry)
Shirley Sing Suet Yi

Administrative Officer (School
Admin, Library - Art Resource
Centre)
Macy Lee Tak Lam

● PROJECT TEAM

Manager
Chris Cheng Wai Yin

Senior Administrative Officer
(Project)
Ophelia Yeung Lai Ping

Senior Administrative Officer
(Project)
Dez Leung Ka Po

● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Manager
Kiki Lau Ah Kay

Senior Administrative Officer
Toby Ho Kit Ling

Senior Administrative Officer
Bonnie Sin Ka Pui

Senior Administrative Officer
Li Cheuk Fai

Assistant Administrative Officer
Kitty Lau Fan Hei

Assistant Administrative Officer
Amy Tam Hiu Kwan

Assistant Administrative Officer
Rian Wong Sze Wing

● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager
Law Chung Foon

Senior Administrative Officer
Ricky Tse Man Kit

Administrative Officer
Sumi Li Tsz Ching

Administrative Officer
Cindy Cheung Sin Yee

● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Assistant Manager
(School Administration)
Annie Wu Wing Man

Senior Administrative Officer
(General)
Abby Leung Sze Wai

Administrative Officer (General)
Charlotte Liu Ching Ching

Assistant Administrative Officer
(General)
Tiffany Tang Sau Ha

School Facilities Officer
Steven Ng Yuen Sum

School Facilities Assistant
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant
Hau Hon Po

School Facilities Assistant
Tony, Lau Kai Hang

School Facilities Assistant
Fok Yan Yee

School Facilities Assistant
Carman Leung Ka Man

● TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer
Seward Chung Sze Wa

香港藝術學院職員 (至2017年6月30日)

● 校管局

院長
張秉權博士

教務長
林翠怡

● 教職員

專任講師／課程及項目發展統籌
陳國培

高級講師／課程統籌
陳玉蘭

講師／課程統籌
張士宗

講師／課程統籌
張煒詩

講師／課程統籌(繪畫)
香建峰

講師／課程統籌
何鎮宇

高級講師／學科統籌
黎健強博士

工作室主管
林志光

高級講師／特別項目策劃人
林嵐

講師
馬琮珠

講師／學校項目統籌
孫惠芳

高級講師／學科統籌／課程統籌
黃麗貞

● 教務處

助理經理
成雪儀

行政主任
李德霖

● 策劃

經理
鄭慧賢

高級行政主任(項目)
楊麗萍

高級行政主任(項目)
梁家寶

● 課程行政

經理
劉雅琪

高級行政主任
何潔玲

高級行政主任
冼家佩

高級行政主任
李倬輝

助理行政主任
劉薰禧

助理行政主任
譚曉鈞

助理行政主任
黃思穎

● 傳訊及發展

經理
羅仲歡

高級行政主任
謝文傑

行政主任
李梓澄

行政主任
張繕貽

● 院務

助理經理
胡頌文

高級行政主任
梁思蕙

行政主任
廖晶晶

助理行政主任
鄧秀霞

學院設施主任
吳源森

學院設施助理
李家明

學院設施助理
侯漢保

學院設施助理
劉啟恆

學院設施助理
霍欣儀

學院設施助理
梁嘉敏

● 技術支援

資訊科技主任
鍾思華



2

Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1	Visual Arts	26
2.2	Media Arts	28
2.3	Performing Arts	40
2.4	Public Art	46
2.5	Comics and Animation	54
2.6	Cultural Exchange	76
2.7	Arts Learning	84
2.8	Artist Support	90
2.9	Awards	93

VISUAL ARTS

VA 視覺藝術

Keeping the bar high for contemporary arts 精雕細琢 闡揚光大

The HKAC has promoted artistic development of Asian contemporary arts since 2000. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由二零零零年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。

Mekong — New Mythologies Exhibition 《湄公河——新的神話》展覽



Mekong — New Mythologies unfolded various ecological, social and political issues and legends around the Mekong and other aquatic territories of Southeast Asia. It proposed to navigate and explore the unique specificities regarding Southeast Asia and its territorial waters, and whether this dissemination of land is directing a new reading of contemporary art in the region. The selection of works by 18 Southeast Asian artists and artist duos formed an archipelago radiating from the Mekong Delta towards the Pearl River Delta and the Philippines. Through the presentation of subjective histories between the artists and their environment, the exhibition took a multi-pronged examination into how aquatic geography reinvents the region's borders, identity, historical sagas and future. Holistically, this multi-media exhibition formed a programme where geography narrates a specific reading of this aquatic territory through artists' eyes.

《湄公河——新的神話》展覽圍繞湄公河及其他東南亞河川流域，呈現當中的生態、社會、政治等各樣議題及其獨特性，旨在導引及探索東南亞與其領土水域相關的獨特之處，並探究這個流域會否為當代藝術指引著一種新的解讀。十八位來自東南亞的藝術家的展品組成了一個由湄公河三角洲至珠江三角洲及菲律賓的群島。透過展示藝術家及其周遭環境的體驗的主觀性詮釋，展覽更多角度檢視這個流域地帶如何重新塑造它的邊界、獨特身份、歷史敘述及其未來面向。整體而言，展覽讓觀眾從不同的藝術創作窺見這個流域地帶不同的解讀。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Children of the Mekong

ASSOCIATED PROJECT OF

Le French May

DATE

05-21/05/2017

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

CURATORS

MAP Office
Laure Raibaut

SUPPORTING UNITS

10 Chancery Lane Gallery
Asia Art Archive
William Lim — Living Collection
Primo Marella Gallery
Pimali
Gene and Brian Sherman
Tyler Rollins Fine Art
Rossi & Rossi
STPI

FEATURED ARTISTS

Alfredo and Isabel Aquilizan (the Philippines)
Cao Fei (China)
Heman Chong (Singapore)
Ho Tzu Nyen (Singapore)
Naiza Khan (Pakistan)
Aung Ko (Burma)
Dinh Q.Lé (Vietnam)
Leang Seckon (Cambodia)
Leung Chi Wo (Hong Kong)
MAP Office (Hong Kong)
David Medalla (the Philippines)
Vong Phaophanit and Claire Oboussier (Laos/UK)
Vandy Rattana (Cambodia)
Richard Streitmatter-Tran (Vietnam)
Tuan Andrew Nguyen (Vietnam)
Samson Young (Hong Kong)
Robert Zhao Renhui (Singapore)

合辦

香港藝術中心
Children of the Mekong

相關項目

法國五月

日期

05-21/05/2017

地點

香港藝術中心包氏畫廊

策展人

MAP Office
Laure Raibaut

支持單位

10號贊善里畫廊
亞洲藝術文獻庫
林偉而 — Living Collection
Primo Marella Gallery
Pimali
Gene and Brian Sherman
Tyler Rollins Fine Art
Rossi & Rossi
STPI

參展藝術家

Alfredo及Isabel Aquilizan (菲律賓)
曹斐 (中國)
張奕滿 (新加坡)
何子彥 (新加坡)
Naiza Khan (巴基斯坦)
Aung Ko (緬甸)
Dinh Q.Lé (越南)
Leang Seckon (柬埔寨)
梁志和 (香港)
MAP Office (香港)
David Medalla (菲律賓)
Vong Phaophanit及Claire Oboussier (老撾/英國)
Araya Rasdjarmrearnsook (泰國)
Vandy Rattana (柬埔寨)
Richard Streitmatter-Tran (越南)
Tuan Andrew Nguyen (越南)
楊嘉輝 (香港)
趙仁輝 (新加坡)



MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

Exploring alternatives and diversity
與眾不同 目不暇給

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as the unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力。

The 22nd ifva Festival 第二十二屆ifva獨立短片及影像媒體節



ifva has provided a laboratory for creative talents. Works which enter the final round are of course the results of numerous trials. The jurors also want to recommend works that have demonstrated their courage and thoughtfulness in manifesting their ideas to the audience.

The media art exhibition "CINEMA 2.0: The Phantom Machine" explored cinema as a media and its relationship to memory and temporality, with works that might be considered as experiments to resist the passage of time. At the same spot works from the Media Art category of the ifva Awards will be presented.

Creative experiments need a solid foundation of knowledge and vision, and a global horizon helps to lay that. This year ifva collaborated with Toronto Reel Asian International Film Festival and Singapore Objectifs Centre for Photography and Film to bring forth "Home and Mobility". Taiwanese director Shen Ko-shang has brought his shorts to share with Hong Kong audience.

ifva is dedicated to nurture the next generation to become daring in experiments with images, through programmes such as "All About Us". The Festival showed films from the project, as well as those from "HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS".

The "48-Hour Film Challenge" under Jockey Club ifva Everywhere was filled with experimental spirits. Eight teams courageously joined the experiment of pushing the boundary of film production. These shorts was screened at the Festival as well.

ORGANIZED BY

Hong Kong Arts Centre

SPONSORED BY

Leisure and Cultural Services Department

DATE

09/03/2017-19/03/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

A. ifva Awards

B. ifva Festival

1. CINEMA 2.0: The Phantom Machine
2. The 22nd ifva Awards – Media Art Category Finalist Exhibition

3. The 22nd ifva Awards Open Category Finalist Showcase

4. The 22nd ifva Awards – Youth Category Finalist Showcase

5. The 22nd ifva Awards – Animation Category Finalist Showcase

6. The 22nd ifva Awards – Asian New Force Category Finalist Showcase

7. The 22nd ifva Awards – Jury Recommendation
8. Home and Mobility

9. Sharing By Shen Ko-shang

10. All About Us 2016/17 Student Creative Film Showcase

11. Jockey Club ifva Everywhere – 48-Hour Film Challenge Showcase
12. NEW ACTION EXPRESS Short Film Highlights

ifva 一直是讓各路人士馬測試創意的實驗室，能入圍的作品當然經過千錘百鍊、無數試驗而成。除了入圍作品，評審亦挑選了一些甚具膽量與心思的作品推薦予觀眾。

「CINEMA 2.0: 念念不忘」媒體藝術展的作品，以一些嘗試抗衡時間流逝的實驗，思考電影媒體與記憶、時間性的關係。同場展出ifva比賽媒體藝術組入圍作品，一樣是創作人的實驗結晶。天馬行空不等於空中樓閣，走出自己的世界多觀摩多交流，才會有更好的創作根底。今年ifva聯同多倫多亞洲國際電影節和新加坡Objectifs帶來「漂流家園」放映節目，亦請來台灣沈可尚導演帶來短片分享，讓大家放眼國際。

ifva致力培育年輕一代加入實驗大無畏的行列，其中為香港少數族裔青年而設的創意影像教育計劃「影像無國界」的學員作品於節期上映。另外亦放映「香港短片新里程」的優秀作品。ifva懷着實驗精神，舉行了賽馬會ifva Everywhere 48小時短片製作挑戰賽。勇敢參與這個實驗的八隊創作隊伍，挑戰48小時製作極限，作品首次在戲院放映。

主辦

香港藝術中心

贊助

康樂及文化事務署

日期

09/03/2017-19/03/2017

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

A. ifva 獨立短片及影像媒體比賽

B. ifva 獨立短片及影像媒體節

1. CINEMA 2.0 媒體藝術展覽：念念不忘
2. 第二十二屆ifva比賽媒體藝術組入圍作品放映
3. 第二十二屆ifva 比賽公開組入圍作品放映
4. 第二十二屆ifva 比賽青少年組入圍作品放映
5. 第二十二屆ifva 比賽動畫組入圍作品放映
6. 第二十二屆ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映
7. 第二十二屆ifva 比賽評審推薦
8. 漂流家園
9. 沈可尚導演分享會
10. 影像無國界2016/17學員創意影片放映
11. 賽馬會ifva Everywhere—48小時短片製作挑戰賽作品放映
12. 香港短片新里程佳作巡禮

Jockey Club ifva Everywhere 賽馬會 ifva Everywhere



A century ago, when films were not yet shown in cinemas, people gathered on the Paris streets for plays of light and shadow. Now moving images exist not only on screen but also on television, and even on four-inch portable screens. Founded in 1995 by the Hong Kong Arts Centre, ifva begun as a competition to nurture creative talents in making short films and media arts. ifva has introduced Jockey Club ifva Everywhere, exclusively funded by The Jockey Club Charities Trust, covering short films, video, animation and media arts. With the theme of "The City is the Cinema", Jockey Club ifva Everywhere hopes to further promote short films and media arts to a wider public.

Jockey Club ifva Everywhere targeted different communities and districts with a series of art development and creative education activities including short film, video, animation and media arts. The programme included: People's Cinema—Open-air Screening, 48-Hour Film Challenge, ifva+ seminars, Internship Training Scheme, Master Class and Artist Mentoring Scheme, Community Tour, and New Works Commissioning Scheme. All these led to the large-scale outdoor ifva Carnival, a finale dedicated to moving images, film and video, installation, live music and a pop-up market where visitors play with different multimedia arts.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

EXCLUSIVELY FUNDED BY

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

DATE

07/2015-11/2016

VENUE

Hong Kong Arts Centre
Event Space of Hong Kong Observation Wheel (Central)
Hong Kong Cultural Centre Piazza Centre Street (Sai Ying Pun)
Tamar Park
Tai Ming Lane (Tai Po)
Public Square Street (Yau Ma Tei)
and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. People's Cinema—Open-air Screening
2. 48-Hour Film Challenge
3. ifva+ Seminar
4. Internship Training Scheme
5. Master Class and Artist Mentoring Scheme
6. Community Tour
7. New Works Commissioning Scheme
8. ifva Carnival

主辦

香港藝術中心

獨家捐助機構

香港賽馬會慈善信託基金

日期

07/2015-11/2016

地點

香港藝術中心
中環海濱活動空間
香港文化中心露天廣場
西營盤正街
添馬公園
大埔大明里
油麻地眾坊街
及其他場地

節目概覽

1. 人民影院——露天放映
2. 48小時短片製作挑戰賽
3. ifva+講座
4. 節目搞手試煉場
5. 大師班及藝術家指導計劃
6. 社區巡迴放映
7. 新作委約計劃
8. ifva影像嘉年華

ifva All About Us 2016-17 ifva 影像無國界2016-17



Now in its seventh years, *All About Us* included a three-day-two-night Orientation and Creative Camp, a one-month film production and a three-day-two-night Intensive Production Camp. Through a series of filming activities, participants learnt from hands-on experience, wrote screenplays, scouted locations, sketched storyboards, tried their hand at working with a film set, edited video and sound, and discover how to tell their own story through moving images. Participants learnt from veteran film-makers and professional video artists to produce short videos. Selected videos were screened in public film screenings.

來到第七年，「影像無國界」繼續舉辦三日兩夜的影像好友營、短片製作以及三日兩夜的創作至激營，通過一連串實戰經驗，讓學員從構思劇本開始，學習場景調度、分鏡、現場拍攝技巧、剪接、聲效等，以光影訴說自己的故事。學員聯同導師一起製作短片，完成作品更作公開放映。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Hong Kong Arts Development Council

DATE

06/2016-10/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. *All About Us* 2016/17 three-day-two-night Creative Training Camp
2. *All About Us* 2016/17 three-day-two-night Intensive Production Camp
3. *All About Us* 2016/17 Workshop, talks, community tours and screenings
4. *All About Us* 2016/17 Outdoor Gala

主辦

香港藝術中心

贊助

香港藝術發展局

日期

06/2016-10/2017

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

1. 「影像無國界2016/17」三日兩夜的「影像好友營」
2. 「影像無國界2016/17」三日兩夜「創作至激營」
3. 「影像無國界2016/17」工作坊、講座、社區巡迴及放映會
4. 「影像無國界2016/17」戶外放映嘉年華

The 7th Hong Kong International Deaf Film Festival | “Being Deaf” Is to Belong to “A People” 第七屆香港國際聾人電影節 | 聾，是一種人



The *Hong Kong International Deaf Film Festival* proudly stepped into its seventh year with the theme “‘Being Deaf’ Is to Belong to ‘A People’”. It was a meaningful notion illustrating the fact that Deaf people are undoubtedly a part of society, just like anyone else, yet they have their own unique culture, language and history deserving special recognition and understanding from other parties.

This year, Deaf films were selected from an even wider scope, from the more mature Deaf film scenes from the UK to emerging ones from India and Nepal. It was the first time to enlist two feature films from India and Iran.

《香港國際聾人電影節》已踏入第七年，本屆繼續為觀眾獻上來自世界各地的聾人電影的精選。承接主題「聾，是一種人」，電影節透過本地及世界各地聾人的創作及製作，了解聾人社群獨特的語言、文化、歷史；希望藉此打破「聾」為疾病的固有想法，反而進一步探討聾人的人文面向，使健聽人士可以更了解聾人社群，並加強聾人的身份認同。

今屆的入圍作品來自更多不同國家，包括出品日漸成熟的英國以及聾人電影新星——印度及尼泊爾等。今年更是首次有印度及伊朗的劇情長片入選。而本地聾人電影工作者製作的高質量作品更是每年電影節的焦點所在。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Association of the Deaf
Asian People's Theatre Festival Society
City University of Hong Kong, School of Creative Media
City University of Hong Kong,
Department of Applied Social Studies

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

PARTNERS

Lutheran School For the Deaf Alumni Association
Hong Kong Bauhinias Deaf Club
Hong Kong Theatre of the Deaf
Hong Kong Deaf and Dumb Association
Centre for Community Cultural Development

DATE

04-07/05/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre Cinema

SCREENING PROGRAMMES

1. 'Being Deaf' is to belong to 'A People'
2. Asian Deaf Film Screening
3. The Silent Heroes
4. UK Deaf Film Screening
5. Hong Kong local films and co-productions
6. The Sea And The Flying Fish
7. Seminar: Indian and Bollywood Deaf Film

主辦

香港藝術中心
香港聾人協會
亞洲民眾戲劇協會
香港城市大學創意媒體學院
香港城市大學應用社會科學系

資助機構

香港藝術發展局

參與機構

路德會啟聾學校校友會
紫荊聚集
香港聾劇團
香港聾協會
社區文化發展中心

日期

04-07/05/2017

地點

香港藝術中心電影院

放映節目

1. 聾，是一種人
2. 亞洲聾人電影放映
3. 無聲英雄
4. 英國聾人電影放映
5. 香港本地及合拍創作
6. 大海與飛魚
7. 研討會：來自寶萊塢的聾人電影

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS 香港短片新里程



HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) is a scheme launched by the Hong Kong Arts Centre, with the aim to promote excellent Hong Kong short films and animation locally and abroad. Since 2011, NAE has successfully sponsored hundreds of local creative talents to attend international film festivals and first-class cultural events, broadening international horizons through creative exchange and networking. Some large-scale film festivals include the Taipei Golden Horse Film Festival in Taiwan, Hiroshima International Animation Festival in Japan, and the up-and-coming International Film Festival Hannover in Germany as well as Annecy International Animation Film Festival and Market in France.

During 2016-17, NAE has participated in more local and overseas international film festivals and short film markets, including Udine Far East Film Festival in Italy, Five Flavours Film Festival in Poland, Short Shorts Film Festival & Asia in Japan, Melbourne International Animation Festival in Australia and Brussels Short Film Festival in Belgium. Through encouraging filmmaker participation in various international film markets, NAE helped them to develop connections with overseas short film distributors, broadcasting companies, film festivals and production sponsors. It would also help in exploiting new markets and generating new ideas.

While NAE has been proactively encouraging and promoting participation of Hong Kong short films in different festivals worldwide, it has also initiated collaborations among local and international film organisations and festivals such as Busan International Short Film Festival in Korea, BRIDGES —International Film Festival in Greece and Hong Kong Filmmart to curate Hong Kong screening programmes overseas. Meanwhile, NAE has also developed online platforms to distribute new Hong Kong shorts of different genres for international audiences.

ORGANISER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

DATE

11/05/2011-present

《香港短片新里程》(NAE)由香港藝術中心推行,旨在向本地與海外觀眾推廣優秀的香港短片。NAE自二零一一年至今推行六年,成功資助了逾百位導演透過參與世界各地的電影節,獲得各種交流及放映其作品的機會。當中不乏規模較大的如台灣的台北金馬影展、日本的廣島國際電影節、德國的漢諾威up-and-coming國際影展、以及法國的安錫國際動畫電影節及市場等等。

二零一六至二零一七年期間,NAE先後參與多個本地及海外的國際短片節及短片市場,當中包括烏甸尼遠東電影節、波蘭華沙五味電影節、日本ShortShorts電影節、澳洲的墨爾本國際動畫節和布魯塞爾短片電影節等。透過鼓勵本地創作人參與國際電影市場,NAE希望能為他們有效地聯繫海外短片發行商、廣播公司、電影節及製作投資者,並且促進開拓新市場,啟發新思潮。

除了持續資助、推銷和鼓勵本地電影創作人參加不同的國際影展及短片市場,計劃亦積極發展與本地及海外機構及電影節的合作,包括韓國的釜山國際短片節、希臘的BRIDGES國際電影節和香港國際影視展等,策劃及舉辦以香港為本的海外短片放映活動,更開拓網上放映平台,讓大眾於海外亦能隨時隨地欣賞出色的香港短片。

主辦

香港藝術中心

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

11/05/2011至今

Art of Commercials Specials: Made in Taiwan 極品廣告片特備節目:台灣廣告精英系列



Art of Commercials (AOC) celebrated its 26th anniversary as the HKAC's annual highlight programme in 2017, presenting a multitude of award-winning world-class commercials and encouraging the appreciation of these commercials for their aesthetics. The HKAC was delighted to present an AOC special, "Made in Taiwan 2016". Commercial talents from Taiwan were invited to Hong Kong to share their creativity through screenings and seminars.

香港藝術中心的年度影像盛事《極品廣告片》,不經不覺已有二十五年歷史,它集合並觀眾分享來自世界各地廣告大獎的得獎作品,鼓勵大眾以嶄新的藝術角度欣賞廣告創作。在迎接《極品廣告片》二十六歲之前,香港藝術中心推出特備節目——「台灣廣告精英系列 2016」,並邀請台灣廣告界的精英蒞臨香港,發放創意能量。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

IN ASSOCIATION WITH

Kwang Hwa Information & Culture Centre

SPONSOR

Hong Kong-Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council

SUPPORTERS

4A Creative Awards
The Association of Accredited Advertising Agents of Taipei R.O.C.

SPECIAL THANKS

Eva Air

DATE

03-05/12/2016

VENUE

Comix Home Base and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Kick-Off Ceremony
2. Outdoor Screenings: The Selection of Awarded Taiwanese Commercials — Part I & II
3. Seminars: Conversation with Taiwanese Commercials Talents
4. Seminars in Universities: The Next Generation of Creativity

主辦

香港藝術中心

協辦

光華新聞文化中心

資助

港台經濟文化合作協進會

合作伙伴

4A創意獎
台北市廣告業經營人協會

特別鳴謝

長榮航空

日期

03-05/12/2016

地點

動漫基地及其他場地

節目概覽

1. 活動啟動儀式
2. 台灣得獎廣告戶外放映會 第一及第二部
3. 廣告精英座談會
4. 大學校園座談會: 新世代廣告創意對話

Art of Commercials 2017 極品廣告片2017



The Hong Kong Arts Centre's annual *Art of Commercials* returned by popular demand. Apart from the cream of the crop from international commercials festivals including ADFEST, The Clio Awards, Festival Iberoamericano de la Publicidad (FIAP), Korea's TVCF Award, and AICP from the United States, the Hong Kong-based Kam Fan Awards was also included. Over 100 award-winning commercials were presented.

香港藝術中心年度節目——《極品廣告片》載譽歸來。除了獻上世界各地廣告節的精選作品，包括亞太廣告節、Clio 廣告大獎、西班牙及葡萄牙語系廣告節、韓國影像廣告節及美國AICP廣告大獎以外，今年更再度邀請本地薑——金帆廣告大獎參與，放映共有超過百個得獎廣告作品。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

13-27/05/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre Cinema

PROGRAMME OVERVIEW

1. Selected from Asia Pacific Advertising Festival 2016 (APAF)
2. Selected from The Clio Awards 2016
3. Selected from Festival Iberoamericano de la Publicidad (FIAP) & Selected from the Kam Fan Awards
4. Selected from Korean TVCF Advertising Awards 2016
5. Selected from AICP Show 2016
6. Seminar: What's Next? The Dynamics in Hong Kong Marketing Scene

主辦

香港藝術中心

日期

13-27/05/2017

地點

香港藝術中心電影院

節目總覽

1. 2016 亞太廣告節精選
2. 2016 Clio 廣告大獎精選
3. 2016 西班牙及葡萄牙語系廣告節精選 & 2016 金帆廣告大獎精選
4. 2016 韓國影像廣告節精選
5. 2016 美國AICP廣告大獎精選
6. 座談會
然後呢? 香港廣告及市場策劃新作風

Golden Scene Selection 高先精選



Golden Scene Selection brought audiences a series of cherry-picked selections from around the world at the Hong Kong Arts Centre Cinema.

高先精選每月搜羅來自不同國家、不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Golden Scene Company Ltd.

DATE

06/2017-present

VENUE

Hong Kong Arts Centre Cinema

MOVIES

1. *What a Wonderful Family 2*
2. *The Salesman*
3. *Neruda*

主辦

香港藝術中心
高先電影公司

日期

06/2017-現在

地點

香港藝術中心電影院

上映電影

1. 《嬉煩家族2》
2. 《伊朗式遷居》
3. 《流亡詩人聶魯達》

48h VR Film Jam



Hong Kong's inaugural *48h VR Jam* was organised in May, highlighting an ongoing revolution in film and storytelling. The ability to create new forms of production, immersive pictures and stories, increase opportunities in all areas of creation, including fiction, documentaries, education and home entertainment.

On the occasion of this VR Jam, we invited all stakeholders, young professionals and students in university and high schools to come together and share their insights, concerns, needs and vision through a VR creativity session.

在五月份，首個香港 *48h VR Jam* 於香港藝術中心舉行。拍攝技術及科技日新月異，讓我們能一同創造新的製作模式，如同親歷其境，並增加各創作範疇（小說、紀錄片、教育、家庭影視等）的交流機會。

我們邀請了對VR有興趣的人士、業界新晉、大學及中學生參與是次VR創作體驗，一同分對VR的認識、關注、需求和願景。



CO-PRESENTERS

Le French May
The Consulate General of France
in Hong Kong & Macau
Wonda VR

PARTNER

Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY

The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

DATE

03-05/05/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre

合辦

法國五月藝術節
法國駐港澳總領事館
Wonda VR

合作

香港藝術中心

支持

香港賽馬會慈善信托基金

日期

03-05/05/2017

地點

香港藝術中心

MAGNUM PHOTOS NOW
解構當代攝影媒介70年

To celebrate Magnum Photo's 70th anniversary in 2017, Magnum Photos and the Hong Kong Arts Centre co-presented the first event "MAGNUM PHOTOS NOW — In conversation with Matt Stuart: The Future of the Photography Art Market" in March. A series of lively debates that consider critical discourses around photography, exploring its evolution and reflecting its place in the global art market and journalism. The talk was led by acclaimed Magnum photographers, collectors and curators. In the first Masterclass, Matt Stuart taught students about his photographic practice, sharing his own experience and the principles that have guided his career.

適逢Magnum Photos邁入七十周年，Magnum Photos和香港藝術中心於三月份推出《解構當代攝影媒介70年》講座及大師班。講座邀請知名的Magnum攝影師、收藏家及策展人探討有關攝影的批判議題，並與參加者一同反思攝影藝術的市場價值，新聞攝影的角色等問題。而大師班則邀請到攝影大師Matt Stuart以理論講解與實務操作，與學生分享他多年來豐富的專業攝影經驗及成就。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Magnum Photos
Boogie Woogie Photography
Fine Art Asia

SPONSOR

Jet Airways

DATE

24-26/03/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre Cinema
Hong Kong Art School

PROGRAMME DETAILS

- In conversation with Matt Stuart
- Street Photography Masterclass with Matt Stuart

合辦

香港藝術中心
Magnum Photos
Boogie Woogie Photography
典亞藝術

贊助

捷特航空有限公司

日期

24-26/03/2017

地點

香港藝術中心電影院
香港藝術學院

節目概覽

- Matt Stuart講座
- Matt Stuart大師班

“Doing Time”: Tehching Hsieh in
Conversation with Adrian Heathfield
《做時間》：謝德慶與亞德里安·希斯
菲爾對談

In advance of his exhibition at the Venice Biennale 2017, Taiwanese-American artist Tehching Hsieh discussed his astounding series of lifeworks from 1978 to 1999 with five *One Year Performances* and a "Thirteen Year Plan". He explored concerns that led him into these long durational works of subjection. Hsieh was joined by author and curator Adrian Heathfield who discussed his approach to Hsieh's work, its use of time, law and the body, and its prescient relation to capitalism's systems of control.

臺灣旅美藝術家謝德慶於其在二零一七威尼斯雙年展的展覽《做時間》開幕前夕，公開分享其於一九七八到一九九九的生命作品一五件「一年行為藝術」和一件「十三年計畫」，討論啟發藝術家長時延 (Long Durational) 從屬性質 (Subjection) 的美學哲思。會中，謝德慶與作家及策展人亞德里安·希斯菲爾對談，策展人針對藝術家的作品、謝德慶對於時間、律法以及身體的運用等概念，探討謝德慶作品中所涵蓋對於資本主義控制系統的先行洞見。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Taipei Fine Arts Museum

DATE

24/03/2017

VENUE

Hong Kong Arts Centre Cinema

合辦

香港藝術中心
臺北市立美術館

日期

24/03/2017

地點

香港藝術中心電影院



PERFORMING ARTS

PA 表演藝術

Spreading artistic vibrancy everywhere
藝術處處 活力盎然

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchanges in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。

Jockey Club Street Music Series 賽馬會街頭音樂系列



Building on its success, the Jockey Club Street Music Series this year offered audiences a liberating spirit with a new line-up of community concerts. An Experimental Series was launched for young musicians to explore new possibilities in musical form, musical language, emotional expression and stylistic gesture. Thanks to the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, in addition to In-school Music Tours providing face-to-face encounters between professional musicians and students, we also tailor-made an In-school In-depth Music Series and "Train the Trainer" workshops for teachers to bring alternative music genres including Jazz, Pop, Rock, Classical and Experimental Music into the classroom. All of the showcases were designed to ignite passion and realise the potential in every individual, at the same time bringing together diverse groups from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts to share extraordinary experiences.



CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Kung Music Workshop

MAJOR FUNDER

The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

CURATOR

Kung Chi Shing

DATE

10/2013-present

VENUE

Main Entrance, Hong Kong Arts
Centre
Comix Home Base and others

PROGRAMME OVERVIEW (07/2016-06/2017)

1. Regular concerts@Main Entrance of the Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base
2. Community Concerts
3. Experimental Series
4. School Programmes: In-school Music Tour, In-depth Music Class, Train-The-Trainer
5. Music Workshops



賽馬會街頭音樂系列承蒙香港賽馬會慈善信託基金的支持，今年繼續走到香港不同角落，除於社區舉辦街頭音樂表演，更推出實驗音樂系列，為年青音樂人提供了一個嶄新平台，探索音樂形式、音樂語言、聲音、情感表達以及風格上的可能性。而專業樂手則繼續走進校園舉行巡迴演出；我們更為個別學校度身訂造深化音樂系列，把音樂帶給學生之餘，更為老師設立音樂工作坊，將爵士、流行、搖滾、古典等音樂類型帶進課室。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。



合辦

香港藝術中心
龔志成音樂工作室

主要捐助機構

香港賽馬會慈善信託基金

策劃人

龔志成

日期

10/2013至今

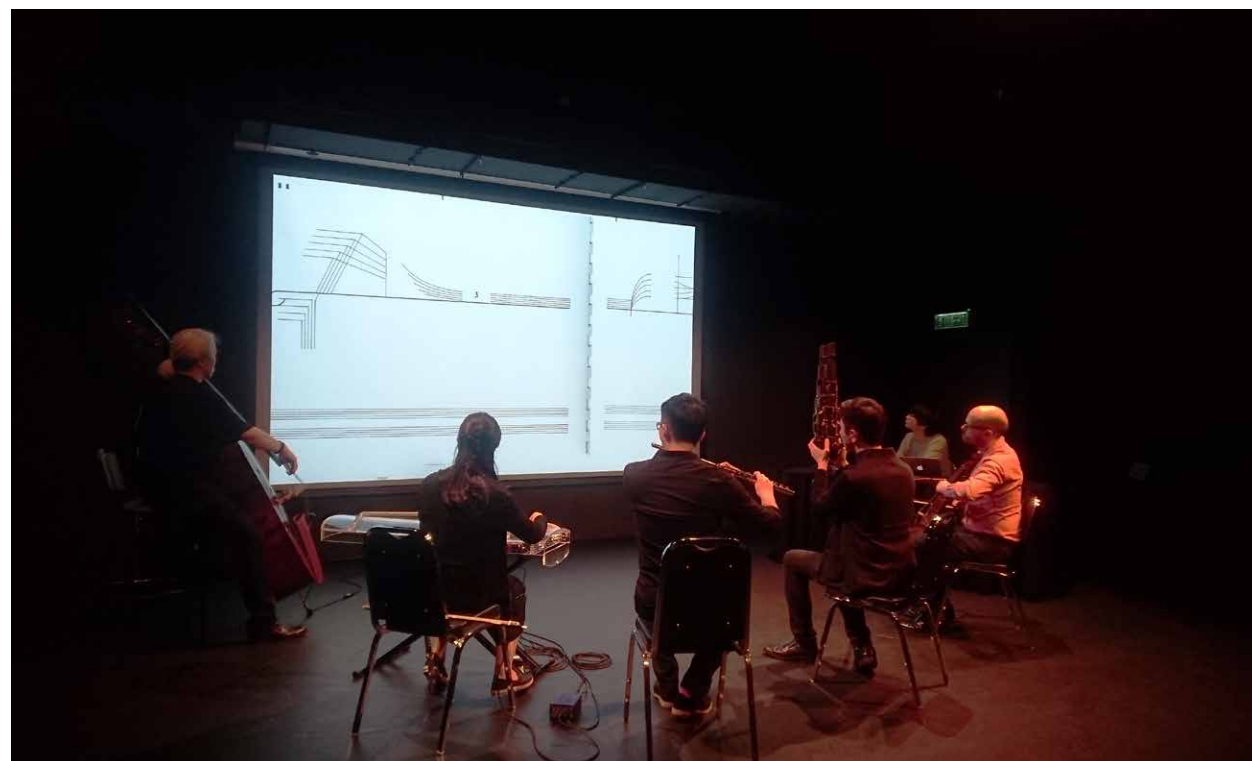
地點

香港藝術中心正門
動漫基地及其他場地

節目概覽 (07/2016-06/2017)

1. 定期街頭音樂會@香港藝術中心正門及灣仔動漫基地
2. 社區音樂會
3. 實驗音樂系列
4. 學校計劃：學校巡迴音樂表演、校內音樂培訓、教師培訓
5. 音樂工作坊

Sonic Anchor 聲音下寨



Sonic Anchor is an experimental music and sound art concert series that advocates, encourages, and cultivates experiments in sound and music. Taking full advantage of different performing venues, the series brings curious audiences and adventurous artists together to engage in dialogue of mutual discovery and respect. Once every month or two, the series provides a platform and a home base for Hong Kong's wider sound-making community.

聲音藝術演出系列《聲音下寨》，旨在全力推動聲音藝術與當代音樂的各種實驗。《聲音下寨》是每月或每兩個月一次的定期節目，充份利用演出空間的特點，連繫心存好奇的觀眾和富冒險精神的聲音藝術家，讓聲音藝術愛好者共聚一堂。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Contemporary Musiking

ADMINISTRATIVE SUPPORT

Contemporary Musiking

DATE

03/2012–present

VENUE

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Sonic Anchor #28
Re-cord: Spatial Dynamics
2. Sonic Anchor #29
10/09/2016
3. Sonic Anchor #30:
Sound Sculpture on the Move
12/11/2016
4. Sonic Anchor #31:
Hardworking Circus #1.3
19/02/2017
5. Sonic Anchor #32
02/04/2017
6. Sonic Anchor #33:
Electronic Treatise
27/06/2017

合辦

香港藝術中心
現在音樂

行政支持

現在音樂

日期

03/2012至今

地點

香港藝術中心
動漫基地及其他場地

節目概覽

1. 聲音下寨 #28
Re-cord: Spatial Dynamics
2. 聲音下寨 #29
10/09/2016
3. 聲音下寨 #30:
移動的聲音雕塑
12/11/2016
4. 聲音下寨 #31:
勤力電路 #1.3
19/02/2017
5. 聲音下寨 #32
02/04/2017
6. 聲音下寨 #33:
符號電音
27/06/2017

Playwright's Studio 編劇工場



Playwright's Studio serves as an open experimental platform for playwrights to refine their creations for later collaboration with directors and actors, not to mention interaction with the audiences. *Playwright's Studio* has sparked a new collaborative model in theatrical collaboration, bringing playwrights from "inside the workshop" to "outside the house". Works by three playwrights are shown every season.

編劇的創作生活就是不斷進出工場，熔化思想限制，從生活中提煉「不凡」，並加入天馬行空的創意互相碰撞。汗與淚的揮灑背後，是純粹對雕琢作品的願望。《編劇工場》為編劇們提供一個公開實驗的舞台，藉由導演與演員的詮釋和與觀眾的互動，為作品進行試煉，並引發於劇場內新的協作模式，把劇作者從「宅內」帶到「宅外」，一次過展現三齣編劇的心血結晶。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

CURATOR

Poon Wai-sum

DATE

09/2014–present

VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

Playwright's Studio #5
14–18/06/2017

主辦

香港藝術中心

策劃

潘惠森

日期

09/2014至今

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

節目概覽

編劇工場 #5
14–18/06/2017



PUBLIC ART

PA HK 公共藝術

Re-creating the artistic landscape of Hong Kong
 重塑景緻 美不勝收

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK) and shapes the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, and project management to installation for both private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問服務，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。

HKAC Arty Privy



Art is usually visible in public space or private galleries, but it can actually be found in very personal public spaces — the privies — too. Privies, to most people, are practical places. The project “Arty Privy” breaks that stereotype by inviting local and international artists to transform the privies inside the Hong Kong Arts Centre (from the basement to the fifth floor) into exhibition spaces, once again confirming the unstoppable power and boundary-less nature of art.

藝術不只可出現在公共空間或私人畫廊，更可出現在既公共又私人的洗手間。一般人認為廁所這空間只具實用性，Arty Privy計劃嘗試打破人們對廁所的認知，請來十多位本地及國際藝術家，將香港藝術中心底層地庫至五樓的訪客廁所，搖身一變成為展覽空間，肯定藝術具備不被空間限制的力量。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

03/2017–present

VENUE

UB, LB, 2-5/F toilets, Hong Kong Arts Centre

FEATURED ARTISTS

Cheung Chi Wai
Cheung Wai Lok
Almond Chu
Andrea Fung
Lau Chi Chung
Rorce Lau
Lily Leung
Enrico Isamu Oyama
Stanley Wong
(Anothermountainman)
Yan Kallen
Paul Yeung
Vincent Yu

主辦

香港藝術中心

日期

03/2017至今

地點

香港藝術中心底層地庫至五樓洗手間

參展藝術家

張志偉
張偉樂
朱德華
馮曉楠
劉智聰
劉德銘
梁山丹
Enrico Isamu Oyama
黃炳培 (又一山人)
殷家標
楊德銘
余偉建

Hong Kong Reflections@Le Méridien Cyberport
香港築印@數碼港艾美酒店

Le Méridien Cyberport presents, with artistic partners the Hong Kong Arts Centre and Public Art Hong Kong, a new commission for local artists Sim Chan and Stanley Siu to create “Hong Kong Reflections”, on display at the hotel’s front entrance. The artwork is a glass sticker installation resonated with the hotel’s brand color in recomposing landmarks and skyscrapers Hong Kong’s such as the Lion Rock Mountain, the Star Ferry and International Commerce Centre. “Hong Kong Reflections” explores the city as a polyphony of history and reality, tourist impressions and collective memories. The artists Sim Chan, graduated from the Hong Kong Art School, and Stanley Siu, an architect and active curator in contemporary art, unblock the urban boundaries and reinterpret the architectural form with artistic reminiscences.

數碼港艾美酒店伙拍藝術伙伴—香港藝術中心及香港公共藝術呈現香港藝術家陳閃及蕭國健的作品「香港築印」，並於酒店大堂展出。作品為玻璃貼紙裝置，以數碼港艾美酒店品牌顏色作為連接點，融匯眾多香港地標及建築，如獅子山、天星小輪與環球貿易廣場，展現了歷史、現實、記憶和感受如複調般重疊交錯的香港。畢業於香港藝術學院的藝術家陳閃，及活躍於當代藝術的策展人兼建築師蕭國健，在作品中捕捉幻變的都市景觀，以觀察和印象重塑城市建築的風景線。

PRESENTER

Le Méridien Cyberport

ARTISTIC PARTNERS

Hong Kong Arts Centre
Public Art Hong Kong

DATE

04/10/2016–present

VENUE

Le Méridien Cyberport

FEATURED ARTISTS

Sim Chan
Stanley Siu

主辦

數碼港艾美酒店

藝術伙伴

香港藝術中心
香港公共藝術

日期

04/10/2016至今

地點

數碼港艾美酒店

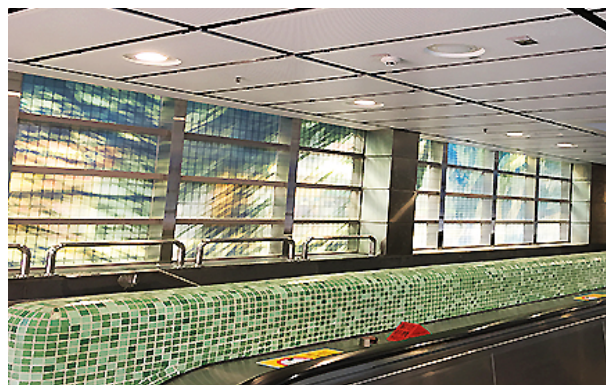
參展藝術家

陳閃
蕭國健

Hong Kong Arts Centre x Art in MTR



Co-presented by the Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong and the MTR, the new MTR Kwun Tong Line Extension Whampoa Station and Ho Man Tin Station come alive with art projects by local renowned artists, Lam Tung Pang and Heung Kin Fung. The final artworks are displayed at the two stations upon their operation. Local artists Cheung Wai Lok's artwork "Day" and "Night" has been also presented on the external glass wall of MTR South Horizons Station's Entrance A and B.

**PRESENTER**

MTR Corporation Limited

ARTISTIC PARTNER

Hong Kong Arts Centre

DATE

23/10/2016-present

VENUE

Whampoa Station; Ho Man Tin Station; South Horizons Station

FEATURED ARTISTSLam Tung Pang
Heung Kin Fung
Cheung Wai Lok

香港藝術中心 x 港鐵車站藝術



香港藝術中心、香港公共藝術與港鐵攜手合作，邀請本地著名藝術家林東鵬及香建峰分別為港鐵觀塘線延伸的黃埔站及何文田站創作藝術作品，將藝術融入生活，融入社區。作品於港鐵觀塘線延伸啓用後同步展出。此外，香港藝術中心更與港鐵共同呈獻本地青年藝術家張偉樂的作品「日」與「夜」，於港鐵南港島線海怡半島站啓用後，在A、B出口同步展出。

主辦

香港鐵路有限公司

藝術伙伴

香港藝術中心

日期

23/10/2016至今

地點

黃埔站、何文田站、海怡半島站

參展藝術家林東鵬
香建峰
張偉樂

“Universe”@HKU Centennial Campus 「萬象」@香港大學百週年校園



Danny Lee Chin-fai's artwork "Universe" is exhibited on the HKU centennial campus. Based on the concept of Chinese landscape ink painting, the artwork uses a western sculptural process to symbolize the characteristic of "East x West" of HKU, while its image of tree symbolizes "growth". An abstract form of sculpture is created with the top part illustrating clouds and bottom part representing mountains. Natural landscape would be reflected by the sculpture, integrating passers-by into the impressive scenery. The use of smooth materials further strengthens the echo and interaction of cloud and water, nature and human beings.

藝術家李展輝為香港大學百週年校園創作了雕塑作品「萬象」。「萬象」以中國山水畫為構思，引入西方雕塑手法，以此象徵香港大學融貫中西的特質，而使用「樹」這一形象亦寄寓了茁壯成長的深意。作品的上部分組為雲朵，下部分構成山體，以圓滑的石材處理與雲朵相呼應。隨着一年中四時流轉，晨光暮色、行人過客，都納入作品中，反映於鏡面之上。雲與水、自然與人文，相映生輝，渾然萬象。

PRESENTER

The University of Hong Kong

ARTISTIC PARTNERS

Hong Kong Arts Centre
Public Art Hong Kong

DATE

27/10/2016-present

VENUE

4/F Jockey Club Tower, Centennial Campus, The University of Hong Kong

FEATURED ARTIST

Danny Lee Chin-fai

主辦

香港大學

藝術合作夥伴

香港藝術中心
香港公共藝術

日期

27/10/2016至今

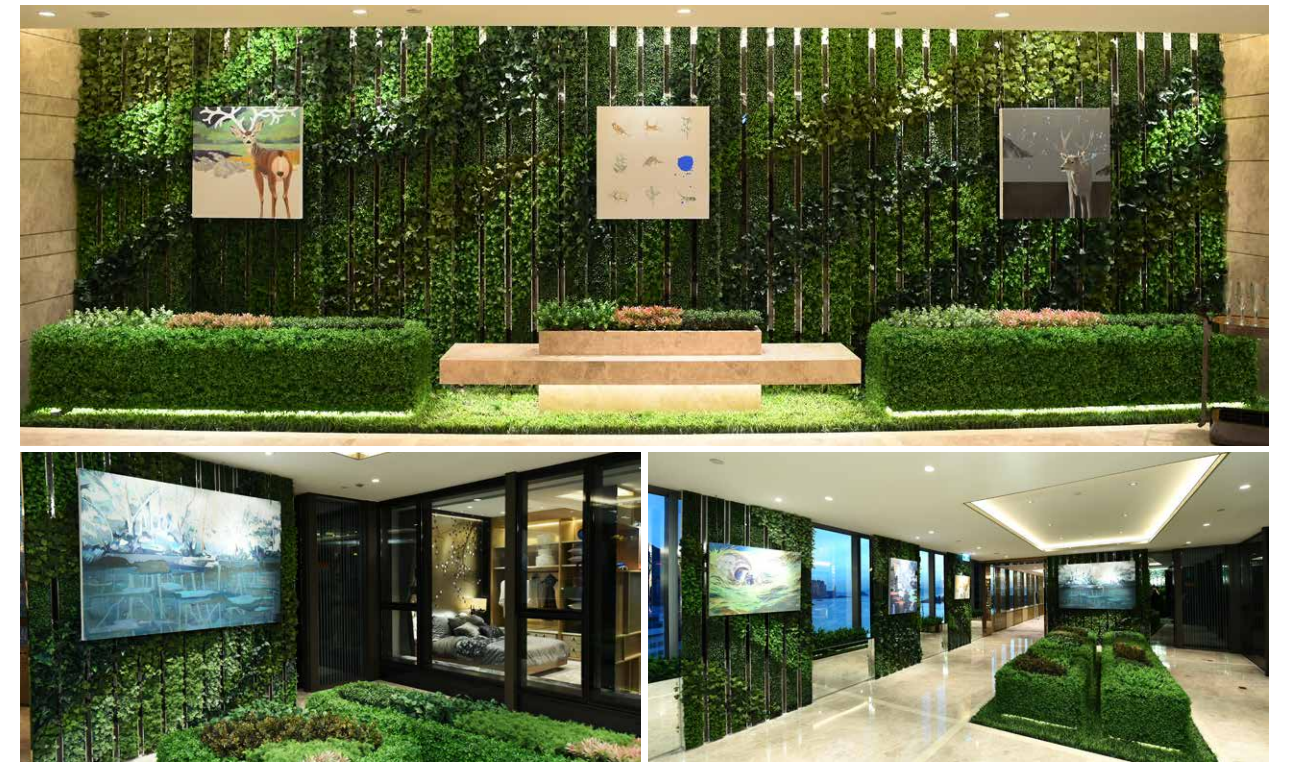
地點

香港大學百週年校園賽馬會教學樓4樓天台

參展藝術家

李展輝

Urban Serenity: the house of nature



Featuring 12 artworks of Alex Heung Kin Fung, Fung Ka Fai and Yiu Chi Leung, the exhibition presented the pure serenity of nature, and started a quiet self-dialogue of art and life. Amidst the rapid development of the city, humanity seems to be farther and farther away from nature. How should we define a physically and mentally comfortable life? Turning the little greenness in our soul into artistic expression, the artworks show the vibrancy of nature to the urban public, echoing the project statement of One Homantin "Luxury.Art. Garden" and guiding us closer to our ideal home.

來自香建峰、馮家暉、姚志良三位藝術家的十二幅畫作，展現了大自然的純美寧靜，也叩開一場關於藝術與生活的自我對話。蝸居於急速發展的城市，人與大自然愈走愈遠，如何定義身心舒適的生活呢？展覽將心靈中的一點綠意轉化為藝術表達，讓大眾在城市間感受大自然的脈動，亦回應 One Homantin「Luxury.Art.Garden」的設計主題，引領我們更靠近理想中的家。

PRESENTER

Wheelock Properties

ARTISTIC PARTNERS

Hong Kong Arts Centre
Public Art Hong Kong

DATE

05/08-05/10/2016

VENUE

One Homantin Sales Gallery, 9/F, Tower 2, Gateway, Harbour City, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

FEATURED ARTISTS

Alex Heung Kin Fung
Fung Ka Fai
Yiu Chi Leung

主辦

會德豐地產

藝術合作夥伴

香港藝術中心
香港公共藝術

日期

05/08-05/10/2016

地點

香港九龍尖沙咀海港城港威大廈第二座九樓 One Homantin展覽廳

參展藝術家

香健峰
馮家暉
姚志良



COMICS AND ANIMATION

CA 動漫藝術

More than just fun
大巧若拙 豈止童趣

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, inter-disciplinary exhibitions, workshops, and exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，通過舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。

Comix Home Base: Tribute to Masters Series III — Wong Chak Indulging in Imagination — Exhibition of Old Master Q's Comics Works



Comix Home Base: Tribute to Masters Series was initiated by the Hong Kong Arts Centre in 2013. By presenting programmes perfect for all ages, the series aims to honour Hong Kong comic masters and their classic works, to connect the community and to inspire the development of local arts. The exhibition, *Indulging in Imagination — Exhibition of Old Master Q's Comics Works*, paid tribute to Wong Chak, the author of the household name Old Master Q.

The exhibition shared different sides of Old Master Q through diverse themes and sections. In addition to some precious, never-before-seen manuscripts from the 1960s, new installations and interactive games were designed exclusively for this exhibition. Moreover, Hong Kong artist anothermountainman reinterpreted the fun and joy of Old Master Q in his unique way. Shuttling back and forth between the comic worlds created by the two "Wong Chaks", the exhibition displayed different facets of Hong Kong lives recorded and shared by *Old Master Q*. The comics has accompanied countless Hongkongers during their formative years and was a collective memory of Chinese-speaking communities around the world. The comics' unique nature and sense of humour have punctuated generations, ages, and geographical and cultural differences to touch the readers.

To give visitors a refreshing experience, side events such as artist talk given by Joseph Wong and anothermountainman, free outdoor screenings of *Old Master Q* films every weekend during the exhibition period, and guided tours were arranged to bring visitors the spirit of imagination in a delightful way, and to discover the endless joy of *Old Master Q*.



PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

IN ASSOCIATION WITH

Urban Renewal Authority
OMQ Holding Limited

CORPORATE SPONSOR

China Construction Bank (Asia)

INDIVIDUAL SPONSOR

Mr Nelson Leong

SUPPORTER

Hong Kong Arts Development
Councils

SPONSORS

Ng Hing Kee Book & Newspaper
Agency
Hong Kong Gospel Festival 2017
Infinity Printing Co Ltd

OFFICIAL HOTEL

Lan Kwai Fong Hotel@Kau U Fong

OFFICIAL AIRLINE

EVA Airways Corporation

DATE

10/12/2016-05/01/2017

VENUE

Comix Home Base

PROGRAMME OVERVIEW

1. Exhibition
2. Artist Talk
3. Autograph Session
4. Outdoor Screening
5. Public Docent-guided Tours

動漫基地向大師致敬系列三：王澤《想入非非——老夫子漫畫作品展》



香港藝術中心自二零一三年起策劃「動漫基地向大師致敬系列」，發揚香港本地漫畫大師與經典作品，透過老少咸宜的展覽，連結社區，啟發與推動本土創意藝術發展。今次以《想入非非——老夫子漫畫作品展》，向家喻戶曉的漫畫人物老夫子之作者王澤致敬。

《想入非非——老夫子漫畫作品展》以不同主題的展區與觀眾分享不一樣的《老夫子》。展覽包羅首次曝光的1960年代封面手稿與漫畫原稿，亦有全新為今次展出創作的立體展品、以及讓觀眾變身漫畫人物，搭配時下潮流用語，創造屬於自己的《老夫子》漫畫的互動遊戲。此外，香港藝術創作人又一山人更以其獨到的觀點來詮釋《老夫子》的不同風貌與趣味。展覽讓觀眾體驗陪伴香港人成長的《老夫子》從記錄與分享香港社會的生活面貌，到成為全球華人社會共同回憶的雋永魅力。其獨有的創作本質與幽默感能貫穿、連結不同世代、不同年齡層、各地文化，讓每一位讀者找到共鳴，與老夫子和其他各具特色的漫畫人物一同「想入非非」！

展覽期間，另設藝術家座談會、戶外放映、導賞等活動。自九十年代起擔當《老夫子》創作靈魂的王澤，聯同又一山人主講一場座談會。連場好戲於每個週末免費放映，精選七十年代至二零零零年代的真人及動畫版《老夫子》電影。一系列節目讓觀眾深入了解漫畫大師王澤的非凡創作，如何造就《老夫子》長青之道。



主辦

香港藝術中心
動漫基地

協辦

市區重建局
老夫子哈媒體股份有限公司

機構贊助

中國建設銀行(亞洲)

個人贊助

梁國輝先生

資助

香港藝術發展局

贊助

吳興記書報社
2017香港福音盛會
數碼無限印刷有限公司

指定酒店

蘭桂坊酒店@九如坊

指定航空

長榮航空

日期

10/12/2016-05/01/2017

地點

動漫基地

節目總覽

1. 展覽
2. 藝術家座談
3. 藝術家簽名會
4. 戶外放映
5. 公眾導賞團

The Pitch of Tension — Hong Kong Comics Power



Power! Speed! Blood! Sweat! Hong Kong action comics (including such genres as martial arts, adventure and sports) have an important position in the local market, while their dynamics and explosive force have been bringing readers to an exciting visual and sensual world! Using "The Pitch of Tension — Hong Kong Comics Power" as the theme, a novel foreign art and cultural exchange project was started by the Hong Kong Arts Centre together with Comix Home Base under the sponsorship of Create Hong Kong to promote Hong Kong action comics, bringing this sensual excitement to the 44th Angoulême International Comics Festival in France! The exhibition showcased short action-related comics, and products by Hong Kong comics artists of different generations and styles.

A group of Hong Kong comics artists and comics professional were invited to travel to Angoulême to meet avid readers and practitioners from all over the world. Apart from showcasing their comics and related creations, these artists showed their stunning comics "power" through several live drawing demonstrations.

In addition, talks and sharing sessions reinforced exchange between Hong Kong artists and practitioners from overseas. Last but not least, in July and August, *The Pitch of Tension — Hong Kong Comics Power* returned to Comix Home Base in Wan Chai so that comics artists participating in the project could share their experience with the local audience. Comics professionals from Europe were also invited to Hong Kong for sharing and exchange!

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

SUPPORTERS

Hong Kong Economic and Trade
Office in Brussels
Alliance Française de Hong Kong

IN ASSOCIATION WITH

Angoulême International Comics
Festival Hong Kong Comics &
Animation Federation
Hong Kong Digital Entertainment
Association

DATE

26–29/01/2017

VENUE

Le Monde des Bulles Hall 2 —
Espace Asie, Angoulême
International Comics Festival,
France

PARTICIPATING HONG KONG COMICS ARTISTS

Jerry Cho
Felix Ip
Elphonso Lam
Kwong-shing Lau
Little Cloud
Pen So
Sam Tse
Kent Yuen

PARTICIPATING HONG KONG COMICS PUBLISHER

Yu Yi

PROGRAMME OVERVIEW

1. Networking Cocktail Reception — Meeting Hong Kong Comics Artists and Publisher!
2. Sharing Session — Making Hong Kong Comics "Move"!
3. Sharing Session — How the New Generation of Martial Art Comics Live
4. Tea Reception & Sharing Talk — The Recent Development of Hong Kong Comics Industry
5. Live Drawing Performances of Hong Kong Comics Artists

較·量——香港漫畫力量



力量! 速度! 熱血! 汗水! 香港動作漫畫(包括武打、冒險、運動等類型)一直以來在本地市場佔有重要位置,其動感和爆發力刺激着觀眾的視覺與感官世界!香港藝術中心聯同動漫基地獲香港特別行政區政府「創意香港」贊助,以「較·量——香港漫畫力量」為主題,展開海外藝術及文化交流計劃,推廣香港動作漫畫,將這份官能刺激帶到法國第四十四屆「安古蘭國際漫畫節」。

多名香港漫畫家及漫畫從業員代表更遠赴法國,與世界各地漫畫迷和出版商見面;漫畫家在展示漫畫作品和周邊創作之餘,更大顯身手現場示範繪畫,以漫畫的「力量」震撼全場。

交流計劃另有多場講座和分享會,加強香港與世界各地漫畫家及業內人士的交流,讓香港動作漫畫踏上國際舞臺。而在7月至8月,《較·量——香港漫畫力量》回歸香港灣仔動漫基地,參與計劃的香港漫畫家與本地觀眾分享交流成果,並邀請歐洲漫畫業界人士及創作人到港作互動交流。

主辦

香港藝術中心
動漫基地

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

支持

香港經濟貿易辦事處(布魯塞爾)
香港法國文化協會

協辦

安古蘭國際漫畫節
香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會

日期

26–29/01/2017

地點

法國安古蘭國際漫畫節 Le Monde
des Bulles Hall 2 – Espace Asie

參展藝術家

曹志豪
葉偉青
林祥焜
柳廣成
小雲
蘇頌文
謝森龍異
袁家寶

參與交流出版人

余兒

節目總覽

1. 業界酒會——與香港漫畫家及出版人見面!
2. 分享會——香港漫畫「動」起來!
3. 分享會——新一代武打漫畫生存之道
4. 茶會及分享會——香港漫畫出版現況
5. 漫畫家現場示範

Let's Play Ping Pong! Hong Kong Comics



Let's Play Ping Pong! Hong Kong Comics, was Hong Kong comics' first hello to audiences in Berlin. The first part of the exhibition presented an account of the fascinating history of Hong Kong comics and animation since the 1960s, which gave rise to Hong Kong comics as a unique breed perfectly combining both Chinese and western artistic techniques with a diverse range of genres. The second part of the exhibition introduced the artist group "Ping Pong". Formed by a group of young and talented Hong Kong comic artists, Ping Pong and their works represented the energy of the new generation of Hong Kong comics. Ping Pong conducted a Live Art Jamming session in collaboration with Goethe-Institut Hongkong with three renowned comic artists from Germany: Hamed Eshrat, Michael Jordan and Markus Witzel (aka Mawil).



CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Economic and Trade
Office, Berlin, the Government of
the Hong Kong Special
Administrative Region

IN COLLABORATION WITH

Comix Home Base
Museum für Kommunikation Berlin

SUPPORTERS

Goethe-Institut Hongkong
Swiss International Air Lines

DATE

17/06-02/07/2017

VENUE

Museum for Communication Berlin

PARTICIPATING ARTISTS

Ping Pong
(Vivian Ho, Nykie Ngan,
Overloadance, Leumas To,
Wong Sze-chit)

Let's Play Ping Pong! Hong Kong Comics



《Let's Play Ping Pong! Hong Kong Comics》是香港藝術中心首個向柏林觀眾呈獻的漫畫展覽。展覽的第一部份敘述香港漫畫及動畫歷史由1960年代至今的精彩回顧，香港漫畫具有獨特有特色，作品融合中國及西方藝術技法，創作出多樣的風格。展覽的第二部份則介紹香港的創作團隊——「乒乓」。「乒乓」由幾位充滿活力的年輕漫畫家所組成，今次展示的作品帶出香港漫畫新生代的力量。此外，「乒乓」更與 Hamed Eshrat、Michael Jordan 和 Markus Witzel (aka Mawil) 這三位知名德國漫畫家合作，與香港歌德學院共同策劃 Art Jamming 現場示範。



合辦

香港藝術中心
香港特別行政區政府駐柏林經濟貿易辦事處

協辦

動漫基地
德國柏林通訊博物館

支持

香港歌德學院
瑞士國際航空公司

日期

17/06-02/07/2017

地點

德國柏林通訊博物館

參展創作人

乒乓 (何博欣、顏嘉瑤、倪進業、杜翰燭、黃思哲)

Comix & the City@Brussels Comic Strip Festival 動漫都市@布魯塞爾漫畫節



For the first time, the Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base participated in the Brussels Comic Strip Festival, one of Europe's largest comics festivals. While enabling local artists to experience the comics culture in other countries, the *Comix & the City* exhibition was also launched. Promoting Hong Kong comics' spirit and history, and encouraging European audiences to experience Hong Kong in different dimensions, the exhibition showcased works by more than 20 Hong Kong comics artists, with Kongkee being invited to attend the Festival.

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base
Brussels Comic Strip Festival

DATE

02-04/09/2016

VENUE

Brussels Comic Strip Festival,
Belgium

PARTICIPATING COMICS ARTISTS

Kongkee

主辦

香港藝術中心
動漫基地
布魯塞爾漫畫節

日期

02-04/09/2016

地點

比利時布魯塞爾漫畫節

參與漫畫家

江記

香港藝術中心及動漫基地首次參與布魯塞爾漫畫節。此行除了讓本地漫畫家體驗歐洲漫畫生態之外，更舉辦了《動漫都市》展覽，在這大型的漫畫節中展示二十多位香港漫畫家的漫畫及插畫作品，讓歐洲觀眾體會不同面貌的香港。香港漫畫家江記更一同前往布魯塞爾，參加漫畫節。

Comics Dialogue — A 24-week Collaboration Between Hong Kong and Belgian Artists



Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and Les Halles, 12 Hong Kong comics artists were in wordless dialogue with 12 Belgian comics artists, telling stories of the two cities in 24 weeks. The episodes were posted on Tumblr and Facebook bi-weekly, two episodes at a time, each with 12 panels.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Les Halles

DATE

01/02-31/07/2016

VENUE

Tumblr
comicsdialogue.tumblr.com
Facebook
www.facebook.com/
comicsdialogue

PARTICIPATING ARTISTS (HONG KONG)

Keung Chi-kit
Dolly
Kylie Chan
Stumou Chow
Kongkee
Angryangry
Fat Ghost
Bonnie Pang
Joan Chan
Ahko
Chihoi
Justin Wong

PARTICIPATING ARTISTS (BELGIUM)

Guillermo Ganuza
Lucie Bryon
Bertrand Panier
Karo Pauwels
Xavier Bouyssou
Elora de Pape
Matieu Z
Cyril Elophe
Jeanne Balas
Thomas Mathieu
Fanny Michaelis
Manuel

主辦

香港藝術中心
Les Halles

日期

01/02-31/07/2016

地點

Tumblr
comicsdialogue.tumblr.com
Facebook
www.facebook.com/
comicsdialogue

參與創作人(香港)

姜智傑
多利
陳佳
周小某
江記
Angryangry
肥鬼
彭康兒
中中(圓頭漫畫)
阿高
智海
黃照達

參與創作人(比利時)

Guillermo Ganuza
Lucie Bryon
Bertrand Panier
Karo Pauwels
Xavier Bouyssou
Elora de Pape
Matieu Z
Cyril Elophe
Jeanne Balas
Thomas Mathieu
Fanny Michaelis
Manuel

香港藝術中心與比利時藝術空間Les Halles合作策動《Comics Dialogue - A 24-week Collaboration Between Hong Kong and Belgian Artists》漫畫交流計劃，邀請香港及比利時兩地的漫畫創作人作接力式漫畫創作，以24週為期，每兩星期上載兩地故事篇章，每篇以12格為限，無對白講述兩地故事。

Comix Home Base 3rd Anniversary Celebration



To celebrate the 3rd anniversary of Comix Home Base, a series of comics and animation-themed events, ranging from exhibitions, open day, public art displays, book displays, and book floating campaigns, to animation screenings was held from July to September 2016. Highlighted celebration programmes included the *Vibrancy — 50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition* and the *Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day*.

To further explore Hong Kong's ani-com culture, a Comix Bus was operated during the HKCAF Open Day offering passengers free rides between the CHB and Hong Kong Convention and Exhibition Centre for visiting the Ani-Com & Games Hong Kong, as well as the Ani-com Park@Harbour "FUN".



PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

IN ASSOCIATION WITH

Urban Renewal Authority

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

SUPPORTERS ORGANISATIONS

Hong Kong Comics & Animation
Federation
Hong Kong Digital Entertainment
Association
Hong Kong Tramways
Airport Authority Hong Kong

DATE

05/07-30/09/2016

VENUE

Comix Home Base
Tram Route on Hong Kong Island
Hong Kong International Airport

PROGRAMME OVERVIEW

1. Kick-off Ceremony
Comix Home Base's 3rd
Anniversary Kick-off Ceremony
2. Exhibition
*Vibrancy — 50 Hong Kong
Comics Artists Original Script
Joint Exhibition*
Retrospect: 60 Years of Hong
Kong Comics and Animation
3. Open Day
Hong Kong Comics and
Animation Federation Open
Day
4. Public Art Display
Art Touring in the City@Airport
Flying Fantasy
Art Touring in the City@Ding!
Ding! Comix Tram
5. Comix Salon Thematic Book
Display
Comix Salon Book Donation
and Book Floating Campaign
"MOVIN' COMIX"
6. Animation Screenings
Outdoor Screening:
French Animation Film Festival
Outdoor Screening:
Trick Factory — German
Animation Films

動漫基地3週年誌慶活動



為慶祝動漫基地3週年，連串以動漫為主題的展覽、開放日、公共藝術展示、書目展示、漂書計劃、動畫放映及其他精彩活動於七月至九月舉行。此外，「動漫巴士」亦首次於香港動漫畫聯會開放日期間開動，免費接載參觀者來往動漫基地和灣仔會議展覽中心，方便觀眾參觀香港動漫電玩節和香港動漫海濱樂園，一次過體驗灣仔濃厚的動漫氣氛。

主辦

香港藝術中心
動漫基地

協辦

市區重建局

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

支持

香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會
香港電車
香港機場管理局

日期

05/07-30/09/2016

地點

動漫基地
香港島電車路線
香港國際機場

節目總覽

1. 啓動儀式
2. 展覽
《躍動——50位香港漫畫家原
稿聯展》
《漫漫談：香港動漫60年》
3. 開放日
香港動漫畫聯會開放日
4. 公共藝術展示
《漫遊都市@機場飛行狂想》
《漫遊都市@叮~叮~動漫畫
車遊》
5. 動漫沙龍主題書目展示
動漫沙龍書目捐贈及漂書計劃
「移動漫畫」
6. 動畫放映
戶外放映——法國動畫電影節
戶外放映——魔幻工廠——德國
動畫電影

Grasping Vibrancy — Vibrancy — 50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition



Hong Kong comics is a vibrant form of art. There is "motion" among "comics", and "sound" within "pictures", allowing us to feel the pulse of the city and the rhythm of local life through the perspectives of different comics artists. Original scripts by the comics artists are the blue scripts of comics, for artists to build their dynamic world with pen and ink from scratch. *Vibrancy — 50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition* was held at the Comix Home Base from July to August 2016. The exhibition, showcased the original scripts of 50 Hong Kong comics artists, both mainstream and independent from different generations. By presenting the inheritance and diversity of Hong Kong comics, this exhibition helped visitors to experience the uniqueness of Hong Kong comics, with a view to promoting the further development of local ani-com art.



CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base
Hong Kong Comics and
Animation Federation

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

DATE

18/07-07/08/2016

VENUE

Exhibition Venue, 2-4/F &
Multi-function Rooms, 3/F,
Comix Home Base

PARTICIPATING COMICS ARTISTS

Ah To
Bigsoil
Cheng Kin-wo
Cowman
Dolly
Har Wai-yee
Colan Ho
Felix Ip
Kam Siu-man
Keung Chi-kit
Khoo Fuk-lung
Ko Sing
Kong Bun-keung
Dick Kwong
Jacky Kwong
Lai Tat Tat Wing
Elphonso Lam
Maggie Lau
Lau Wan-kit
Lee Chi-ching
Lee Wai-chun
Leung Wai-ho
Leung Wai-ka
Li Chi-tak
Li Wai-kin

Little Cloud
Liu Kwong-cho
Cuson Lo
Lun Yu-kwok
Billy Ma
Miloza Ma
Ma Wing-shing
Mak Siu-fung
Malone
Mandycat
Overloaddance
Postgal Workshop
Andy Seto
Seung-gun Siu-bo
Stella So
Suet Ching
Tang Tat-hin
Sam Tse
Wan Yat-leung
White Water
Wong Hing-chu
Justin Wong
Tony Wong
Wu Siu-kuen
Zunzi

捉緊躍動：《躍動——50位香港漫畫家原稿聯展》



香港漫畫是一門躍動的藝術，「漫」中帶「動」，「畫」中有「聲」，讓我們在閱讀香港漫畫的時候，能夠透過不同漫畫家的角度，感受香港生活的節奏和城市的脈搏。原稿就是漫畫的藍本，漫畫家由零開始，用一筆一墨構築他們躍動的漫畫世界。香港藝術中心、動漫基地及香港動漫畫聯會於七月至八月期間，舉辦《躍動——50位香港漫畫家原稿聯展》，展出合共五十位香港不同年代、主流及獨立漫畫家的原稿作品。這次展覽象徵着香港漫畫的承傳，同時展示香港漫畫的多樣性，讓參觀者感受香港漫畫的特色，推動本地動漫藝術的發展。



主辦

香港藝術中心
動漫基地
香港動漫畫聯會

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

18/07-07/08/2016

地點

動漫基地二至四樓展覽場地及
三樓多用途活動室

參與漫畫家

阿塗
大泥
鄭健和
牛佬
多利
夏偉義
何家超
葉偉青
甘小文
姜智傑
邱福龍
高聲
鄭彬強
鄭志德
鄭世傑
黎達達榮
林祥焜
馬仔
劉雲傑
李志清

李惠珍
梁璋豪
梁偉家
利志達
李偉健
小雲
廖光祖
盧熾剛
倫裕國
馬遜
米路沙
馬榮成
麥少峰
馬星原
文地貓
超載舞步
貓室
司徒劍橋
上官小寶
蘇敏怡

雪晴
鄧達軒
謝森龍異
溫日良
白水
黃興豬
黃照達
黃玉郎
胡紹權
尊子

Grasping Vibrancy — Comix Licensing Market@Comix Home Base



Animation and comics ("ani-com") are regarded as diverse art forms, and they are changing every day. To promote the sustainable development of local ani-com industry, it is of utmost importance to catch the rhythm of the ani-com culture. The Hong Kong Arts Centre together with Hong Kong Comics and Animation Federation organised a series of programmes under the theme of "Grasping Vibrancy" in 2016 and 2017 under Create Hong Kong's sponsorship. These programmes aimed at connecting different players in the industry, as well as exploring more possibilities of ani-com art.

The HKAC together with HKCAF presented a unique event under the brand of *Grasping Vibrancy — Comix Licensing Market* at Comix Home Base. With booths set up in Comix Home Base in Wan Chai, 20 local emerging ani-com and figure units introduced and showcased their works to industry players and the general public, exploring opportunities of licensing and cross-disciplinary collaborations. There were sharing sessions to equip industry players and ani-com units with knowledge in ani-com licensing and intellectual property rights and a Networking Tea Reception and Open-mic Presentation Sessions to connect industry players and foster the development of the local creative industries.



PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base
Hong Kong Comics and Animation Federation

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SUPPORTERS

Invest Hong Kong
Asian Licensing Association

DATE

08-12/01/2017

VENUE

Comix Home Base
Hong Kong International Licensing Show (Hong Kong Convention and Exhibition Centre)

PARTICIPATING ARTISTS

jin x cafedebollo x La La Woodland
Ah To
Alice Hobbey Illustration
Bo Law
Devil Toys
Dolly Draw
Frame
Hong Kong Society of Illustrators
Intoxic Studio
Kongkee
Leumas To
Morning Gary
Ocean Creative Co., Ltd.
Pleasure and Pressure
Project 72
Rainbow Road
Samba Family
Sunny Workshop
The Art of Bonnie Pang
YYY Industry
Appleboxman Workshop

Cha Cha Chan
Core Lo's illustration
Hong Kong 18-year Portrait Painter (Eric Chow)
Kiki Cheng Illustration & Design
Luckycat
Pure Studio
Rooftop Animation
SiuPong's illustration
Tweeco

PROGRAMME OVERVIEW

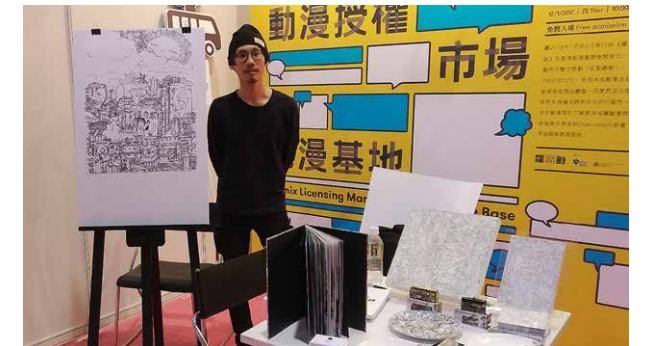
1. Comix Licensing Market
2. Sharing Session — How Panda-a-Panda Was Tempered
3. Sharing Session — The Potential and Business Opportunities of Licensing in China, Hong Kong, and Taiwan
4. Sharing Session — Bringing Ani-com Games to China
5. Networking Tea Reception
6. Open-mic Presentation Sessions

捉緊躍動——動漫授權市場@動漫基地



動漫是一門多樣化的藝術，變化日新月異，要推動本地動漫創意產業的持續發展，必先要捉緊動漫文化的潮流脈搏。香港藝術中心聯同香港動漫畫聯會以「捉緊躍動」為主題，舉辦一連串節目，連繫業界，探索動漫藝術更多的可能性。

香港藝術中心及香港動漫畫聯會聯手策劃捉緊躍動——動漫授權市場。於二零一七年一月，20個本地動漫及造型玩偶等創作單位齊集灣仔動漫基地開設攤檔，向業界及公眾介紹、展示自己的作品，探索更多授權及跨界合作的可能性。同場亦舉行了分享會，供業界及動漫單位了解更多有關動漫授權的資訊。此外還設有多場業界茶敘和Open-mic介紹會，致力連繫業界，推動本地創意產業發展。



主辦

香港藝術中心
動漫基地
香港動漫畫聯會

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

香港投資推廣署
亞洲授權業協會

日期

08-12/01/2017

地點

動漫基地
香港國際授權展(香港會議展覽中心)

參展創作人

jin x cafedebollo x La La Woodland
阿塗
Alice Hobbey Illustration
羅浩光
Devil Toys
多利繪
格子
香港插畫師協會
Intoxic Studio
江記
杜翰煬
Morning Gary
海洋創作有限公司
豬朋狗友
七十二行
彩虹守護者
森巴Family
快樂文族

The Art of Bonnie Pang
野士創工
Appleboxman Workshop
陳程翠(嗒咋)
Core Lo's illustration
香港18年人像畫家(Eric Chow)
Kiki Cheng Illustration & Design
招財貓
Pure Studio
屋頂動畫室
簡邦仲
卓田鳥

節目總覽

1. 動漫授權市場
2. 分享會—— Panda-a-Panda是怎樣煉成的
3. 分享會—— 中港授權市場之潛力與商機
4. 分享會—— 將港漫《封神紀》及《西遊》帶入大陸市場
5. 業界茶敘
6. Open-mic介紹會

Grasping Vibrancy — Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day 捉緊躍動——香港動漫畫聯會開放日



The Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day celebrated Comix Home Base's 3rd anniversary with a series of splendid activities such as comics artists live drawing, autograph sessions, critique sessions, and a lucky draw during the two-day period. At the same time, a free shuttle bus ran from the Comix Home Base to the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, and the Ani-com Park@Harbour "FUN" so that visitors could experience the ani-com atmosphere in Wan Chai all in one go.

香港動漫畫聯會開放日為「動漫基地」3週年誌慶節目之一，連串精彩活動包括漫畫家現場示範、簽名會、作品點評及抽獎，同時亦有「動漫巴士」接載參觀者來往動漫基地、灣仔香港會議展覽中心及香港動漫畫海濱樂園，一次過體驗灣仔濃厚的動漫氣氛。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base
Hong Kong Comics and
Animation Federation

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

DATE

30-31/07/2016

VENUE

Comix Home Base

主辦

香港藝術中心
動漫基地
香港動漫畫聯會

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

30-31/07/2016

地點

動漫基地

Art Touring in the City@Airport Flying Fantasy 漫遊都市@機場飛行狂想



Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Airport Authority Hong Kong, the *Art Touring in the City@Airport Flying Fantasy* is specially launched to celebrate the Comix Home Base 3rd Anniversary, which comprised of two parts. For the first, two local comics artists — Li Chi-tak and Kongkee — were invited to decorate the lift façades in the arrival hall of the Hong Kong International Airport, as well as the platform screen doors of the Automated People Mover system from 6 July. The second part, which started on 27 August, was an exhibition featuring the creative process of all five participating local artists (Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo) in this campaign at the South and North wing of the arrival hall, together with information of Comix Home Base and the Ani-Com Park @ Harbour "Fun", both situated in Wan Chai.

《漫遊都市@機場飛行狂想》展出分兩部份，包括由兩位本地漫畫家李志達和江記聯手為香港國際機場接機大堂升降機幕牆及禁區內旅客捷運系統月臺幕門而設計的裝飾；第二部份於機場接機大堂南、北翼舉行的展覽，展示五位本地漫畫家，上述李志達、江記以及參與《漫遊都市@叮~叮~動漫電車遊》的蘇敏怡、甘小文和咳神的作品，以介紹他們創作有關項目的過程；並同時介紹動漫基地及位於灣仔金紫荊廣場旁邊的香港動漫畫海濱樂園，與公眾一同探索香港動漫文化的樂趣。

PRESENTERS

Airport Authority Hong Kong
Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

ARTISTIC PARTNER

Public Art Hong Kong

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

DATE

06/07-30/11/2016

VENUE

Hong Kong International Airport

PARTICIPATING COMICS ARTISTS

Li Chi-tak
Kongkee
Stella So
Kam Siu-man
Cuson Lo

主辦

香港機場管理局
香港藝術中心
動漫基地

藝術合作夥伴

香港公共藝術

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

06/07-30/11/2016

地點

香港國際機場

參與漫畫家

李志達
江記
蘇敏怡
甘小文
咳神

Art Touring in the City@Ding! Ding! Comix Tram 漫遊都市@叮~叮~動漫電車遊



To celebrate the Comix Home Base's 3rd anniversary, the Hong Kong Arts Centre collaborated again with Hong Kong Tramways to feature four comix trams showcasing the artwork of local comics artists, namely Stella So, Kam Siu-man and Cuson Lo, on one tram body and three tram cabins. These comix trams offered passengers an unforgettable ride while demonstrating the creativity of local creative talent, raising the public's interest in local animation and comics.

作為「動漫基地」3週年誌慶節目之一，香港藝術中心與香港電車有限公司再度合作，邀請了本地漫畫家蘇敏怡、甘小文及咳神，在一部經特別挑選的電車的外部車身及三部電車的內部車身上展示其作品。有關電車穿梭香港島電車沿線的不同角落，除了為乘客帶來難忘的動漫電車之旅外，更可藉此展示本地動漫人才的創意，提升大眾對本地動漫畫的興趣。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

SPONSOR

Create Hong Kong of the
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

SUPPORTER ORGANISATION

Hong Kong Tramways

DATE

18/07-18/09/2016

VENUE

Tram Route on Hong Kong Island

PARTICIPATING COMICS ARTISTS

Stella So
Kam Siu-man
Cuson Lo

主辦

香港藝術中心
動漫基地

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

支持機構

香港電車

日期

18/07-18/09/2016

地點

香港島電車路線

參與漫畫家

蘇敏怡
甘小文
咳神

Outdoor Screenings 戶外放映



The Public Open Space of Comix Home Base is a perfect platform for outdoor screenings, and promoting animations. In addition to original work by local animation start-ups and small animation companies, a kaleidoscope of international animated shorts and films from overseas were showcased. Amid a great variety of screenings was the *70 Years of Greek Animation*, which attracted professionals and animation lovers alike.

動漫基地地下公眾休憩空間是一個很好的平臺舉行戶外放映，推廣動畫創意，精選本地初創及小型動畫企業放映原創動畫短片外，亦有來自世界各地的動畫長／短片，讓觀眾一窺臥虎藏龍、不同題材的動畫作品。其中《希臘動畫誕生70年》的放映會，更是吸引到很多動畫業界人士和愛好者來欣賞昔日及當代希臘動畫。

PRESENTER

Comix Home Base

DATE

02/12/2016-28/05/2017

VENUE

Comix Home Base

PROGRAMME OVERVIEW

1. International Animated Shorts
2/12/2016
2. Trick Factory —
German Animation Films
25/12/2016
3. French Animation Film Festival
Series
18/1/2017
4. Selected Animated Shorts
from "3rd Animation Support
Program" Series II
01/04-30/06/2017
5. Best of...Animation Package
from Stuttgart
28-30/04/2017
6. 70 Years of Greek Animation
27-28/05/2017

主辦

動漫基地

日期

02/12/2016-28/05/2017

地點

動漫基地

節目概覽

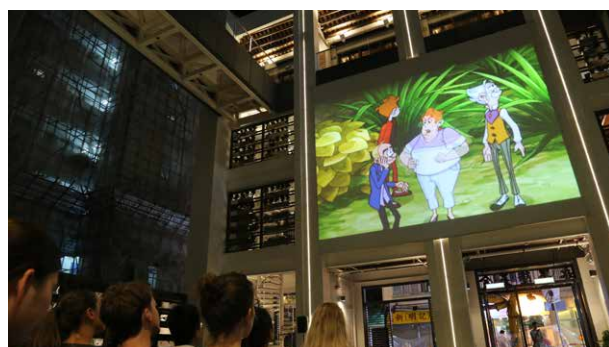
1. 國際動畫短片精選
2/12/2016
2. 魔幻工廠 — 德國動畫電影
25/12/2016
3. 法國動畫電影節系列
18/1/2017
4. 第三屆動畫支援計劃動畫短片
系列二
01/04-30/06/2017
5. 最好的動畫系列
28-30/04/2017
6. 希臘動畫70年
27-28/05/2017

Behind *Spirou and Fantasio*: Workshop with Yoann Chivard 解讀《Spirou and Fantasio》: Yoann Chivard工作坊



The workshop consisted of a talk and a drawing session. Comics artist Yoann Chivard guided participants to explore one of the most popular classic Franco-Belgian comics, *Spirou and Fantasio*. He revealed the different steps of comics creation as well as the way main characters were drawn.

工作坊包括一場講座及繪畫示範。漫畫家 Yoann Chivard 帶領參加者認識其中一個最受歡迎的經典法國及比利時漫畫系列《Spirou and Fantasio》，揭示製作該漫畫的不同步驟，以及如何繪畫漫畫中的主要角色。



CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base
Alliance Française de Hong Kong

VENUE SUPPORT

Urban Renewal Authority

DATE

10/07/2016

VENUE

Exhibition Venue, 4/F,
Comix Home Base

主辦

香港藝術中心
動漫基地
香港法國文化協會

場地贊助

市區重建局

日期

10/07/2016

地點

動漫基地四樓展覽場地

The Imagined Old Tenants: Cosplay × Comics Workshop 幻想中的舊房客: Cosplay × 漫畫工作坊



Traveling back in time to the 1920s, two cosplayers turned into "old tenants" of a preserved and revitalized Grade 2 historic building — Comix Home Base — and told the stories of lives in this historic building with pitched roof top, red brick walls, and French windows. Besides, two comics artists, Felix Ip and Dolly, conducted an extraordinary workshop, in which they guided the participants to draw comics characters based on the two "old tenants".

穿越時空，回到1920年代，兩位Cosplayer扮演「舊房客」，帶觀眾認識戰前唐樓的生活，並遊走於動漫基地這棟經保育、活化的二級歷史建築，探索其金字瓦頂、紅磚牆及法式門窗。除此之外，漫畫家葉偉青及多利亦教大家畫漫畫，把「舊房客」一一畫下來。

PRESENTERS

Youth.gov.hk

VENUE SUPPORT

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base

DATE

09/07/2016

VENUE

Exhibition Venue, 3/F &
Multi-function Room,
3/F Comix Home Base

主辦

政府青少年網站

場地贊助

香港藝術中心
動漫基地

日期

09/07/2016

地點

動漫基地三樓展覽場地及
三樓多用途活動室



CULTURAL EXCHANGE

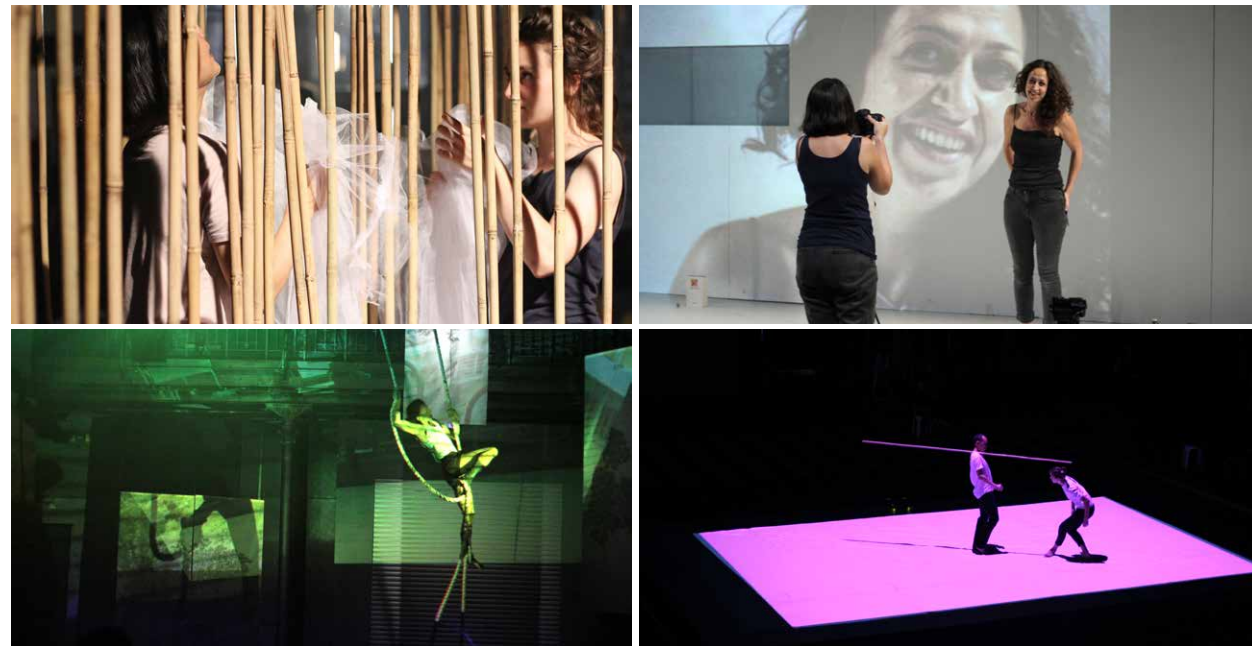
CE 文化交流

Connecting arts scenes, the sky is the limit
聯繫藝壇 無遠弗屆

The HKAC is committed to fostering cultural exchange between Hong Kong and the rest of the world, bringing the most forward-looking creations to Hong Kong and showcasing homegrown talent abroad. Our cultural exchange projects connect talents in the global art scene, weaving the vast web of infinite artistic possibilities.

香港藝術中心積極促成各類本地與海外的文化交流，致力將最頂尖的藝術作品引進給香港觀眾，同時把本地藝術精英呈現於國際藝壇。我們的文化交流項目聯繫全球的藝術人才，編織更多本地與海外合作的可能性。

A Taste of Hong Kong 香港味道



The Hong Kong Arts Centre and the Belgian cultural centre Les Halles de Schaerbeek co-presented "A Taste of Hong Kong" in Brussels, Belgium, carrying out cross-cultural and cross-disciplinary exchanges between Hong Kong artists and their European counterparts to produce nine intense site-specific performances. The co-productions were the outcome of the Hong Kong and Belgian artists' journey of experimenting with different media and carrying out dialogues between different cultures. They reflected the artists' thoughts on culture, tradition, space, body, violence and terrorism, and even the relationship between the arts and the latest technology, virtual reality. To give the European audience a taste of the contemporary art and cultural landscape of Hong Kong, culinary treats were served during the performance. Also, comic artists of the two cities produced 24 pieces of comics dialogue on stories to heat up the performance in advance, and showcased in the Comic Strip Festival in Brussels.

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Les Halles de Schaerbeek
Comic Strip Festival: visit.brussels

DATE

16-18/09/2016

VENUE

Les Halles de Schaerbeek
22 rue Royale Sainte-Marie B-1030
Brussels - Belgium

FEATURED ARTISTS

Mui Check-yin x Elise Péroi
Daniel Yeung x Eric Arnal Burtschy
Yang Hao x Lola Meotti
Mao Wei+Tracy Wong x Camille Panza+Pierre Mercier
Jessey Tsang x Gaïa Saitta
Tsui Ka Hei Haze (Zcratch) x Sabina Scarlet
Kong Kee x Nicanor de Elia
Chu Pak-him x Piergiorgio Milano
Frank Tang x Rosa-Marie Schmidt

合辦

香港藝術中心
Les Halles de Schaerbeek
Comic Strip Festival: visit.brussels

日期

16-18/09/2016

地點

Les Halles de Schaerbeek
22 rue Royale Sainte-Marie B-1030
Brussels - Belgium

參與藝術家

梅卓燕 x Elise Péroi
楊春江 x Eric Arnal Burtschy
楊浩 x Lola Meotti
毛維+黃翠絲 x Camille Panza+Pierre Mercier
曾翠珊 x Gaïa Saitta
崔嘉曦 x Sabina Scarlet
江記 x Nicanor de Elia
朱栢謙 x Piergiorgio Milano
鄧啟耀 x Rosa-Marie Schmidt

香港藝術中心及比利時文化團體 Les Halles de Schaerbeek 合辦「香港味道」，於布魯塞爾進行跨文化及跨藝術範疇的深度交流。兩地藝術家聯手創作九個環境表演舞蹈 x 跨媒體藝術作品，反映他們對文化、傳統、空間、身體、暴力與恐怖主義，以至藝術與最新虛擬現實科技的關係等議題的所思所想。為了讓海外觀眾進一步體驗香港多姿多彩的文化，活動亦會為歐洲觀眾帶來香港特色美食。而兩地漫畫家亦於二零一七年二月開始創作二十四幅關於兩地故事的作品，於布魯塞爾 Comic Strip Festival 展出。活動透過一系列節目，多方面推廣香港當代文化藝術。

Cultural Partner of Art Basel in Hong Kong 2017 文化合作夥伴——巴塞爾藝術展香港展會 2017



Committed to promoting contemporary arts and culture in Hong Kong and Asia, the Hong Kong Arts Centre became the cultural partner of Art Basel in Hong Kong again in 2017. A unique art booth covering the past, present and future of the HKAC was set up for audiences to experience a creative journey.

香港藝術中心致力推廣本地以至亞洲的當代藝術文化。繼過去三年成為《巴塞爾藝術展香港展會》的文化合作夥伴，香港藝術中心今年再接再厲，於巴塞爾藝術展設立展位，並帶領觀眾探索香港藝術中心的過去、現在與未來。



PRESENTER

Art Basel

CULTURAL PARTNER

Hong Kong Arts Centre

DATE

23-26/03/2016

VENUE

Booth P3, Institutions and Bookstores Area,
Art Basel Hong Kong

主辦

巴塞爾藝術展

文化合作夥伴

香港藝術中心

日期

23-26/03/2016

地點

香港巴塞爾藝術展文化機構及藝文書店展區 P3 展位

HKAC x ACC: Creative Mind Series HKAC x ACC 創意思維分享系列



Cultural Exchange is a common ground shared by the Hong Kong Arts Centre and Asian Cultural Council (ACC). For many years, The HKAC and ACC have been carrying out exceptional cultural exchange in the arts between Hong Kong and other regions and countries.

Through its fellowship programmes, the ACC advances international dialogue, understanding and respect by supporting individual artists and scholars in Asia to pursue research, study and creative work in the United States and Asia.

The HKAC on the other hand, has always served as a platform for cultural exchange and connections through its programming, creative productions and showcases. It encourages artists from around the world to collaborate and to experiment on this very platform.

The ACC and HKAC were pleased to join hands in furthering their work in cultural exchange through co-presenting *HKAC x ACC Creative Mind Series* inviting the ACC's global community of grantees to share their creative thoughts and engage in lively intercultural dialogue and exchange with the audience. The HKAC as strategic partner provided the platform for artists and creative minds to meet and transform connections into a think-tank for new ideas, exchanges and possible collaborations.

At the *HKAC x ACC: Creative Mind Series*, the extraordinary cohort of ACC grantees from multi-disciplines spoke on topics relating to the arts, cultural exchange, artistic and cultural thinking across borders, giving rise of infinite possibilities of creativity.

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Asian Cultural Council Hong Kong

DATE

28/09/2016-18/01/2017

VENUE

Comix Home Base

PROGRAMME REVIEW

1. Guest Speaker Connie Lam (2015 HKETO ACC fellow)
2. Guest Speaker: Enrico Isamu yama (2011 ACC fellow)
3. Guest Speaker: Milad Mozari (2015 ACC fellow)

文化交流是香港藝術中心和亞洲文化協會的共同觀點。香港藝術中心與亞洲文化協會多年來一直緊密合作，為香港和其他國家地區進行藝術文化交流活動，成果豐碩。

多年來，亞洲文化協會的獎助計劃支持優秀的藝文人才及學者，前往美國及亞洲進行研習及創作實踐，促進跨地域交流對話，相互了解及尊重。

香港藝術中心透過舉辦和製作多元化又創意無限的節目和展覽，擔當文化交流和聯繫的平台，並鼓勵世界各地的藝術家互相認識切磋，發掘作品的可能性。

亞洲文化協會與香港藝術中心欣然合辦《HKAC x ACC 創意思維分享系列》講座，進一步推動文化交流工作。由亞洲文化協會獎助的國際藝術家分享他們的創作意念，與觀眾互動，展開跨文化的對談和交流。香港藝術中心作為合作夥伴，為藝術家和藝術創作愛好者提供一個平台，讓他們見面聯繫，發展成一個智囊團，孕育新意念、交換創意和合作機會。

亞洲文化協會不同類別的會友於《HKAC x ACC 創意思維分享系列》中分享他們的所思所感，議題包括藝術、文化交流、跨界別藝文思想等，闡述無邊無際的創作可能性。

香港位處東西文化交匯點，是國際藝術文化都會，講座系列首三位亞洲文化協會講者以文化混合體為題，分享他們的創作旅程。

主辦

香港藝術中心
亞洲文化協會香港分會

日期

28/09/2016-18/01/2017

地點

動漫基地

節目概覽

1. 講者：林淑儀 (2015 HKETO ACC fellow)
2. 講者：Enrico Isamu yama (2011 ACC fellow)
3. 講者：Milad Mozari (2015 ACC fellow)

Setouchi Triennale 2016 — Fukutake House Asia Art Platform — *In Search of Balance* 「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE 亞洲藝術平台」 ——尋找平衡點



The Hong Kong Arts Centre collaborated with Ms Rachel Cheung, a Hong Kong ceramic artist, and Ms Carol Lee (a Hong Kong time painting artist), to attend the community arts project at Fukutake House Asia Art Platform. The duo worked in collaboration with other Asian partners from Australia, Indonesia, Korea, Taiwan, and Thailand at the Setouchi Triennale 2016.

Fukutake House Asia Art Platform provided an opportunity and space for artists and audiences to look at the paradox of "Glocalisation" and consider how this process takes place across various regions of Asia. It was the first project of its kind to link various Asian regions. The project was launched in a village on the island of Shodoshima at the Setouchi Triennale 2013 and returned to Fukuda in 2016. Transformed from the defunct elementary school, the Fukutake House was designed as an Asian art and culinary platform where different art-related institutions hold joint exhibitions and a symposium at the campus.

香港藝術中心今年再度參與當代藝術盛事「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE 亞洲藝術平台」。香港陶瓷藝術家張煒詩女士及時間繪畫藝術家李美娟女士與另外五組分別來自澳洲、印尼、韓國、台灣和泰國藝術相關機構的藝術家們，在日本小豆島舉行聯展，以藝術連繫島上社群。

小豆島是瀨戶內海第二大島嶼，自二零一三年瀨戶內國際藝術季開始，主辦單位於藝術祭期間將因招生不足而暫時停辦的舊福田小學校舍搖身一變，成為一個集亞洲藝術、飲食與文化於一體的交流平台——「FUKUTAKE HOUSE 亞洲藝術平台」，與亞洲其他各藝術團體共同策劃展覽，以小豆島之風土民情為背景，展現各地藝術特色，透過此交流平台提供藝術家及觀眾進一步討論「全球在地化」議題的機會並思考這些現象在亞洲各區域的發展現況。二零一六年度，夥伴機構以「尋找平衡點」為主題，繼續透過藝術創作與其他交流活動延續對話。

PRESENTERS

Fukutake Foundation
Shodoshima-cho
Fukuda District Autonomous
Federation

DATE

Summer season
18/07-04/09/2016
Autumn season
08/10-06/11/2016

VENUE

FUKUTAKE HOUSE (Former Fukuda
Elementary School)
718-1 kou, Fukuda, Shodoshima,
761-4402 Kagawa-ken, Japan

FEATURED ARTISTS

Rachel Cheung
Carol Lee

主辦

福武集團
小豆島鎮
福田居民協會

日期

夏季 18/07-04/09/2016
秋季 08/10-06/11/2016

地點

FUKUTAKE HOUSE (舊福田小學)
日本香川縣小豆島町福田718-1冠

參與藝術家

張煒詩
李美娟

The 2nd Scene/Asia Annual Symposium “(Un)Doing Democracies in Asia: Performance, Narratives and Silence” 第二屆場景／亞洲年度研討會 「在亞洲(撤銷)民主實踐：表現、敘事、沈默」



Scene/Asia is an online research and curatorial platform for performance or performing arts, run by trusted partners from five Asian regions, namely China, Taiwan, Korea, Singapore and Japan. It is the very first Asian performing arts platform, run by members consisted of five different Asian regions.

Scene/Asia Annual Event 2017 was held at the Hong Kong Arts Centre. The event consisted of tripartite structure featuring an Asian Artist Interview Marathon with five artists (from Malaysia, Singapore, Hong Kong, Japan and Korea), a key-note interview session with Taiwanese visionary Chen Chieh-Jen and the annual symposium focusing on the topic of how Asian democracies, which have been distorted and distributed from the power of the 'other', are being addressed and articulated by contemporary artists.

PRESENTER

Arts Commons Tokyo

IN COLLABORATION WITH

Hong Kong Arts Centre

DATE

20-21/03/2017

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

ARTISTS

Fahmi Reza
Ho Rui An
Candace Chong Mui-ngam
Hansol Yoon
Akira Takayama
Chen Chie-Jen
(in the order of the interview
session)

主辦

Arts Commons Tokyo

協辦

香港藝術中心

日期

20-21/03/2017

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

藝術家

法米·惹扎
何銳安
莊梅岩
Hansol Yoon
高山明
陳界仁
(排名根據訪談次序)

場景／亞洲是一個關於行為藝術或表演藝術的網上研究和策劃平台。它由來自亞洲五個區域包括中國、台灣、韓國、新加坡和日本的合作夥伴共同組辦。這是第一個由亞洲五個不同地區的成員組成的亞洲表演藝術平台。研討會第一天進行馬拉松式的亞洲藝術家訪談，第二天為關於亞洲民主與藝術的主題論壇。來自台灣具前瞻性的藝術家陳界仁等藝術家亦參與這次活動。

The Robert H. N. Ho Family Foundation Greater China Researcher-in-Residence Presentation | Dong Bingfeng, Huang Chien-Hung, and Peggy Wang 何鴻毅家族基金中華研究獎助計劃 駐場研究員講座：董冰峰、黃建宏及王必慈



Image Courtesy of Asia Art Archive

Asia Art Archive hosted presentations by Dong Bingfeng, Huang Chien-Hung, and Peggy Wang—the first Asia Art Archive Researchers-in-Residence for The Robert H. N. Ho Family Foundation Greater China Research Programme.

亞洲藝術文獻庫邀請董冰峰、黃建宏及王必慈主持講座，三人同為首屆獲邀參與何鴻毅家族基金中華研究獎助計劃駐留計劃。

PRESENTER

Asia Art Archive

IN COLLABORATION WITH

Hong Kong Arts Centre

DATE

06/05/2017

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

ARTISTS

Dong Bingfeng
Huang Chien-Hung
Peggy Wang

主辦

亞洲藝術文獻庫

共同籌辦

香港藝術中心

日期

06/05/2017

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

藝術家

董冰峰
黃建宏
王必慈



ARTS LEARNING

AL 藝術教育

Sustaining the legacy of the arts scene 承先啟後 培育專才

The HKAC sees the importance of building both artists and audience through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education programmes from Higher Diploma to Master's Degree level; while all arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, educating and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗，培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。

Cultural Masseur 文化按摩師



Body massage stimulates circulation, and mental massage stimulates the circulation of ideas, particularly creative ones. *Cultural Masseur* connected the dots in the cultural scene, uncovering the beauty in our daily lives, responding to daily lives with the arts. The project, targeted at young people, adults, and early retirees, brought arts into people's lives through an array of carefully curated programmes: guided tours, talks, workshops, internship and apprenticeship, as well as the art-making process. These programmes enlightened the participants to see the world in an artful way, and in turn to enlighten others as active audiences through sharing of what they know about the arts, and ultimately becoming "cultural masseurs" themselves. Only through connecting arts and everyday living can arts thrive in a city and culture be passed on.

按摩，可以舒筋活絡、打通經脈。思想一樣需要按摩，文化藝術正正能讓腦袋茅塞頓開。文化按摩師藉著藝術貫通城市裡的人與事，以藝術回應生活，體會生活裡的文化。計劃主要為青少年、成年人以及退而未休的朋友而設，透過一系列精心策劃的活動，包括導賞團、講座、工作坊、實習、學徒計劃及藝術創作，先擴闊參加者的藝文視野，打通自身「經脈」，繼而鼓勵參加者分享在藝壇的所知所感，並落手落腳參與成為新一代「文化按摩師」，薪火相傳。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPRINGBOARD GRANT

The Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SPONSORS

Anonymous
Hysan Development Company Limited

DATE

01/03/2017-31/07/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Talk Art: Discovering the Path of Art — School Edition
2. Secret Garden: First Taste of Workshop
3. Talk Art: Discovering the Path of Art — Public Edition
4. Walk Art: Sensory Exploration
5. Walk Art: Mobile Theatre
6. Walk Art: 1-Minute, 1-Act

主辦

香港藝術中心

躍進資助

香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助

贊助

無名氏
希慎興業有限公司

日期

01/03/2017-31/07/2018

地點

香港藝術中心及其他場地

節目總覽

1. 埋嚟講——藝壇面面觀(學校場)
2. 埋嚟玩——神秘後花園
3. 埋嚟講——藝壇面面觀(公開版)
4. 埋嚟行——鑽窿鑽罅：探·索·香·港
5. 埋嚟行——鑽窿鑽罅：愛情死因研究所
6. 埋嚟行——鑽窿鑽罅：一分鐘城市

Art & Law 藝術與法律



With the rise of the contemporary art market, there is increasing importance to art-related laws that protect the interests of artists, dealers, and collectors. Particularly for art world professionals, the Hong Kong Arts Centre invited K&L Gates to lead an Art & Law session focussing on the areas of intellectual property, contract law and dispute resolution. It was also a rare opportunity for those who have questions on art trade and art ownership to discuss issues with legal professionals from a top international law firm.

隨著當代藝術市場的崛起，保障藝術家、畫商和收藏家的相關法律也成為了藝術行業知識必要的一環。香港藝術中心邀請了高蓋茨律師事務所共同為藝術工作者講解藝術與法律，重點介紹知識產權、合同法以及糾紛調解等。為對藝術買賣、藝術品擁有權等有疑問的藝術工作者，提供面對面諮詢國際律師事務所資深律師的好機會。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
K&L Gates

DATE

24/03/2017

VENUE

Hong Kong Convention and Exhibition Centre

合辦

香港藝術中心
高蓋茨律師事務所

日期

24/03/2017

地點

香港會議展覽中心

Wan Chai Cultural Walkie Talkie 2 灣仔藝文邊走邊講2



In Wan Chai Cultural Walkie Talkie 2, local film director Adam Wong, architect Stanley Siu, author Matthew Cheng, and illustrator Flyingpig became tour guides, introducing little-known history in Wan Chai and sharing community stories and their perceptions of films, architecture, literature and illustration.

Apart from the tours, artists, cultural professionals, and creative art shop founders from various fields gathered at Comix Home Base to share their own experiences of Wan Chai, talking about their beliefs and anecdotes of promoting arts and cultural activities, along with their valuable memories and future possibilities in Wan Chai.

本地資深導演黃修平、建築師蕭國健、作家鄭政恆及漫畫家飛天豬化身為星級導賞員邊走邊講，穿梭灣仔東與灣仔北尋幽探秘，結合大家獨到的眼光和身體感官，以電影、建築、文學和漫畫的美感角度，觀察大街小巷裡的灣仔故事。

進駐灣仔多年的藝文工作者和文創小店負責人亦聚首動漫基地，從灣仔區內的生活趣聞軼事，說到自己推動藝文活動的信念或經營小店的歷練故事，分享他們的灣仔標記，回味藝文創意產業的風風雨雨和想像各樣新可能。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Comix Home Base
Wan Chai District Council Cultural
and Leisure Services Committee

DATE

14/01/2017

VENUE

Comix Home Base and other
venues in Wan Chai district

合辦

香港藝術中心
動漫基地
灣仔區議會屬下文化
及康體事務委員會

日期

14/01/2017

地點

動漫基地及灣仔區其他場地

Hong Kong Art-in-Motion 藝術發現號



Every weekend from September to November 2016, the Hong Kong Arts Centre led the way as the local art guide. Hong Kong Art-in-Motion, a free circular coach service, connected various Hong Kong art and cultural hotspots, introducing different art spaces and programmes to everyone.

Passengers were welcome to hop on and off at our specified stations to enjoy the art tour provided by our art ambassadors on board and at stations. Together with our guidebook showing our picks for treats and cultural hidden gems and our mobile application, Hong Kong Art-in-Motion took audiences on an extraordinary journey of art, space and community!

二零一六年九月至十一月每個週末，香港藝術中心與本地藝術圈開創新連結！免費穿梭巴士《藝術發現號》連接不同藝術文化熱點，為大眾推介多個別具特色的藝術空間和節目。

乘客可隨意在任何一個特設車站上車下車，配以車上和站內藝術大使的導覽故事分享、藝文熱點推介指南，加上手機應用程式內的分享平台，與你邊走邊看，探索藝術、空間與社區的微妙關係。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SOLE SPONSOR

Home Affairs Bureau, the
Government of Hong Kong
Special Administrative Region

DATE

09-11/2016

VENUE

Comix Home Base and other
venues

主辦

香港藝術中心

獨家贊助

香港特別行政區民政事務局

日期

09-11/2016

地點

動漫基地及其他場地

ARTIST SUPPORT

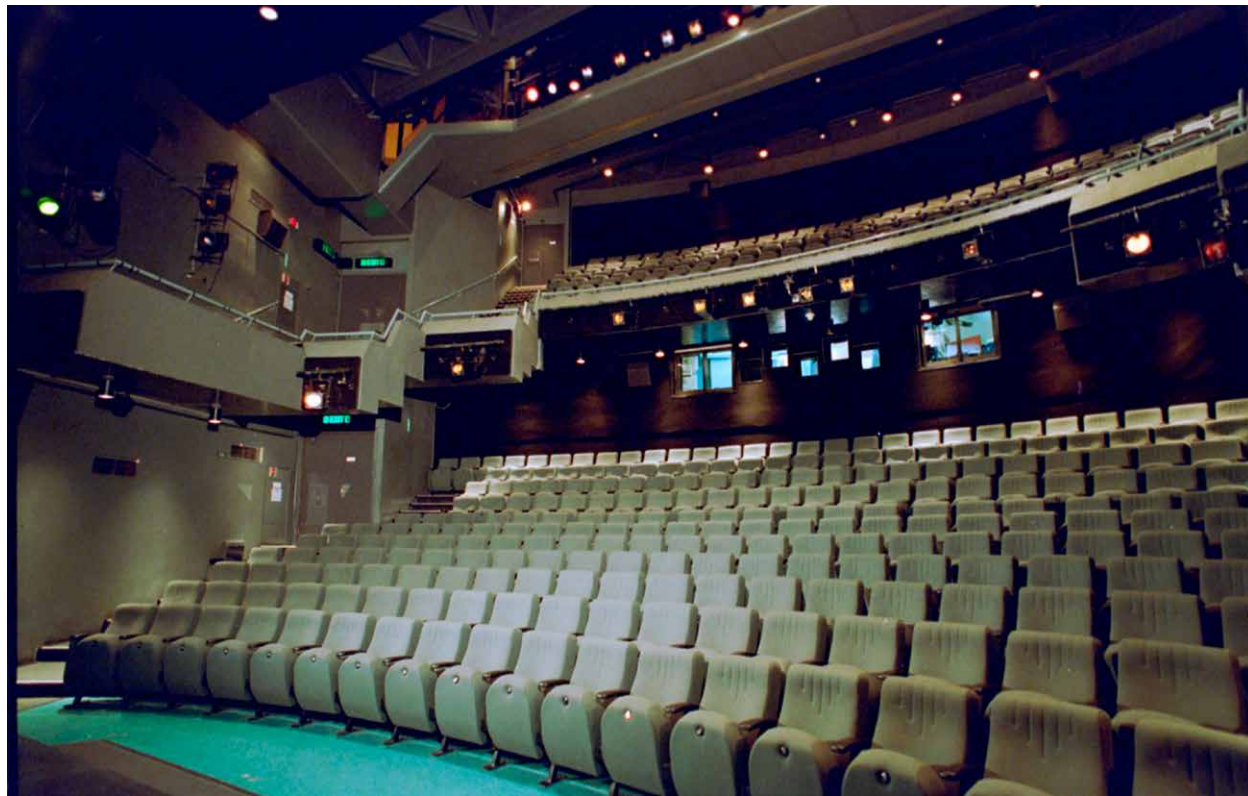
AS 藝術家支援

Promoting artists and their success
砥礪提攜 結伴同行

The HKAC is ready to do whatever it takes to promote the success of artists at home and even overseas. Taking advantage of being an art venue, an art organisation and an art hub at the same time, the HKAC proactively plans to facilitate art practitioners in art-making, production, presentation and even publicity.

香港藝術中心傾盡全力，促成本地及海外藝術家成功。集藝術場地、藝術機構，以及藝術樞紐於一身，中心積極推出各類型計劃，從藝術創作、製作、展示，甚至推廣，向藝術從業員提供協助，與藝術家結伴同行。

Business for Art Foundation Venue Subsidy Scheme Business for Art Foundation 場地資助計劃



The Hong Kong Arts Centre invited qualified arts organisations and individual artists to submit applications for the "Business for Art Foundation Venue Subsidy Scheme". Awarded applicants could hire the venues for performances in a subsidised rate of 50 percent (Shouson Theatre) and 20 percent (McAulay Studio) of the total venue rental.

香港藝術中心邀請合資格的藝術團體及藝術工作者就「Business for Art Foundation 場地資助計劃」提交申請。成功申請者能以低至基本場租五折（壽臣劇院）及兩折（麥高利小劇場）的價格租用場地，展示及演出其作品。

PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre

DATE

05/01/2017-15/03/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心

日期

05/01/2017-15/03/2018

地點

香港藝術中心

Awards 獎項



17/12/2016 | Comma Chan Hin-wang 陳衍弘

2016 Ten Outstanding Young Persons 2016 十大傑出青年

Graduate of the Professional Diploma in Applied Theatre & Drama Education
香港藝術學院應用劇場與戲劇教育專業文憑畢業生



3

Hong Kong Arts Centre's Facilities

3.1	The Building	96
3.2	The Venues	98

The Building 香港藝術中心建築物

The Architectural Realisation of a Civic Dream

Designed by the renowned architect Tao Ho (何弢) in five years' time, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won him the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978;

In an area of 10,000 sq ft, Dr. Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating Eastern and Western concepts;

The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.

The emphasis on geometry is the signature architectural style of the HKAC, which can be seen in the triangular waffled ceiling and the exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.

The Building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, and presentation spaces and venues for a variety of arts and cultural events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.

HKAC collaborates with the resident organisations closely to help promote arts to the community.

來自民間的藝術夢

香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。

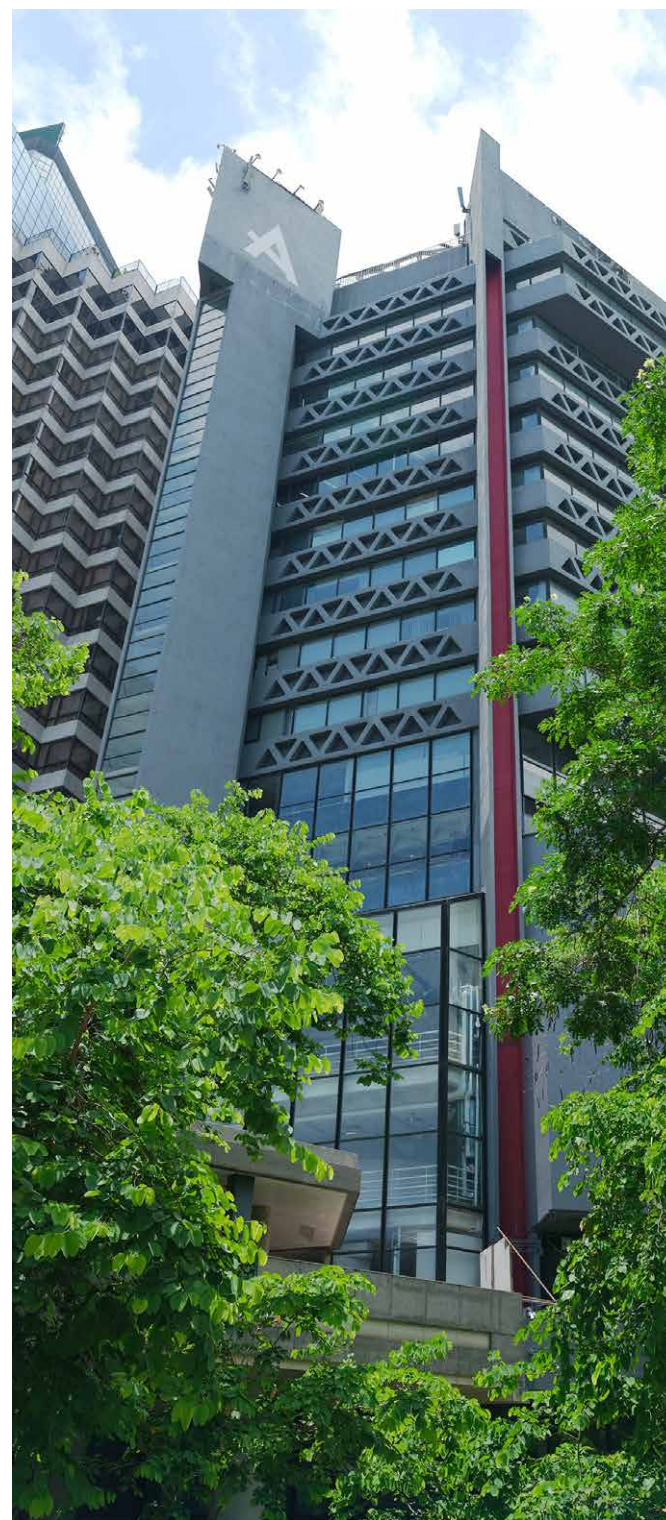
何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。

建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。

中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。

中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、練排室等。

香港藝術中心跟中心內的各租戶單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。



Hong Kong Arts Centre Directories 香港藝術中心指南

• 16/F 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
• 15/F 思聯建築設計有限公司	CL3 Architects Limited
• 14/F 香港歌德學院	Goethe-Institut Hongkong
• 13/F Globenet-TV (HK) Limited (直至 31/03/2016)	Globenet-TV (HK) Limited (Up to 31/03/2016)
• 12/F 國際演藝評論家協會 (香港分會)	International Association of Theatre Critics (Hong Kong)
香港藝術節	Hong Kong Arts Festival
• 11/F NHK (日本廣播協會)	NHK (Nippon Hoso Kyokai)
呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
伯樂音樂學院 (藝術中心分校) (至 12/09/2016)	Baron School of Music (Hong Kong Arts Centre Branch) (up to 12/09/2016)
伯樂兒童音樂學院 (至 12/09/2016)	Baron Junior Music Academy (up to 12/09/2016)
卡士有限公司	Class Limited
• 10/F 香港藝術學院	Hong Kong Art School
香港藝術學院藝廊	The Gallery of Hong Kong Art School
• 9/F 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
• 8/F 香港藝術中心辦公室	Hong Kong Arts Centre Office
• 7/F 香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild
翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
稜創意有限公司	Prism Creation Ltd
藝術在醫院	Art in Hospital
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.
林煒謀律師行	Daniel Lam & Co
Sutton PR Asia	Sutton PR Asia
• 6/F Assaggio Trattoria Italiana (餐廳)	Assaggio Trattoria Italiana (Restaurant)
• 5/F 包兆龍及包玉剛畫廊 (包氏畫廊)	Pao Galleries
• 4/F 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
實驗畫廊	Experimental Gallery
壽臣劇院 (高座)	Shouson Theatre (Circle)
• 2/F 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
售票處	Box Office
• 1/F 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stall)
• G/F HKAC Art Shop	HKAC Art Shop
• UB 香港藝術中心電影院	HKAC Cinema
• LB 麥高利小劇場	McAulay Studio
何鴻章排練室	Eric Hotung Studio

The Venues

香港藝術中心場地

LB McAulay Studio 麥高利小劇場***



Located in the lower basement with 76 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

位於低層地庫，設有76個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可用作舉行工作坊等活動。

LB Eric Hotung Studio 何鴻章排練室***



Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as a basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練、舉行會議及各類小型活動。

UB HKAC CINEMA 香港藝術中心電影院**



Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

位於高層地庫，設有119個座位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、及新聞發布會等。

G/F - 3/F Jockey Club Atrium 賽馬會展廊*



From the G/F to the 3/F, this area is suitable for visual art and public art exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。

1/F - 3/F Shouson Theatre 壽臣劇院***



From the stall (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 439 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film shows and seminars.

位於一至三樓，設有439個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。

4/F - 5/F Pao Galleries 包氏畫廊***



One of the well-known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。

3/F Experimental Gallery 實驗畫廊***



Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展覽空間。

*由2015年10月起展開翻新工程 Renovation works started from October 2015
 ** 2017年1月前身為agnès b.電影院 The cinema was named agnès b. cinema before January 2017
 ***於2017年2月完成翻新工程 Renovation completed in February 2017



4

Hong Kong Art School

4.1	About the Hong Kong Art School	102
4.2	Programmes	
4.2.1	Programme Overview	103
4.2.2	Academic Programmes	104
4.2.3	Professional Development Series	105
4.2.4	Short Courses & Customised Programmes	108
4.2.5	Art Tours	109
4.3	Featured Events / Exhibitions	110
4.4	Projects	118
4.5	Awards & Achievements	119

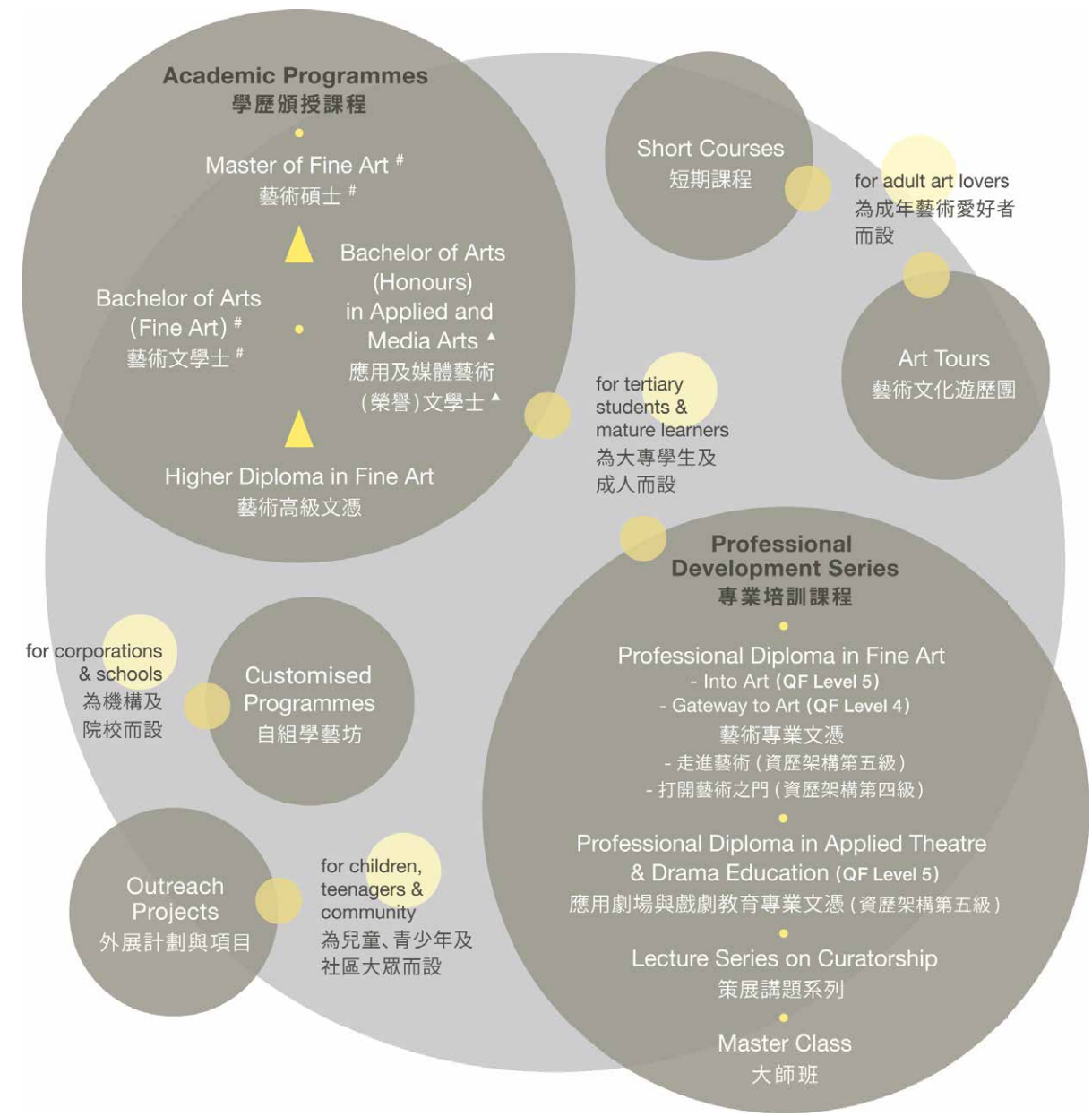
About the Hong Kong Art School 香港藝術學院簡介



Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). The focus of HKAS award-bearing curriculum lies in four core academic areas, namely Fine Art, Applied Art, Media Art, and Applied Theatre & Drama Education. Its scope covers programmes with academic levels ranging from Higher Diploma, Professional Diploma and Bachelor's Degree to Master's Degree. The short courses and the outreach projects of the School that run parallel to the degree-bearing curriculum span an even wider variety of artistic disciplines, and genuinely bridging art and the community.

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界多年並擁有卓越成就的藝術家負責當中之教學工作。學院的學歷頒授課程集中在四個核心學術領域，即藝術、應用藝術、媒體藝術和應用劇場與戲劇教育；提供的課程則包括高級文憑、專業文憑、學士及碩士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍，作為藝術融入社區的重要橋樑。

Programme Overview 課程概覽



Notes 備註

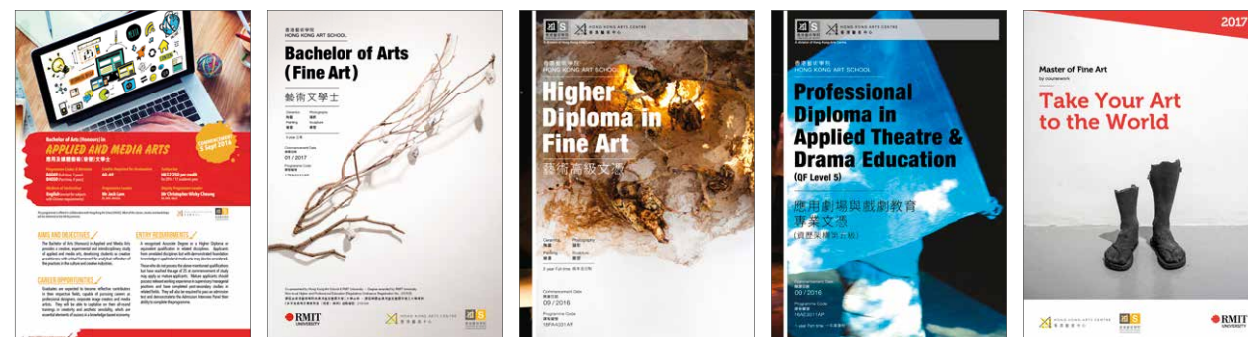
1. Programme of Bachelor's and Master's levels are partnership programmes jointly presented by the HKAS and other educational institutions.
 2. Articulation arrangement is available in specific programmes, please refer to corresponding programme information for relevant details.
 3. There is no formal articulation or credit transfer between the academic award-bearing programmes and the vocational / professional development programmes of the School.
- # The Master of Fine Art and the Bachelor of Arts (Fine Art) degree programme are delivered in collaboration with RMIT University.
▲ The Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts degree programme is delivered in collaboration with School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University..

1. 學士及碩士課程均由香港藝術學院及其他院校合辦。
 2. 學院就特定的課程提供升學銜接安排，詳情可參考有關課程資料。
 3. 學院提供的專業文憑及專業培訓課程與其他學術學歷頒授課程之間不設正式的課程銜接及學分轉移機制。
- # 藝術碩士及藝術文學士課程與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦。
▲ 應用及媒體藝術(榮譽)文學士課程與香港理工大學專業進修學院合辦。

Academic Programmes 學術課程

Academic programmes form the core of the curriculum offered by the School. All of the academic programmes of the School offered in 2016–17 were at the post-secondary level, structured to last for at least one year. They were designed to enhance artistic attainment and for academic articulation. The programmes bring students in-depth knowledge in relevant disciplines, with completion of the programmes leading to academic awards in corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於二零一六至一七年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)
藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

2-year Full-time
兩年全日制

This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審

Bachelor's Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art)
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)
藝術文學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

3-year
三年

Co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia

由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審

Bachelor of Arts (Honours) in Applied & Media Arts – Top-up Degree
應用及媒體藝術(榮譽)文學士——學士銜接課程

2-year Full-time / 4-year Part-time
兩年全日制 / 四年兼讀制

Offered in collaboration with the School of Professional Education and Executive Development (SPEED) of The Hong Kong Polytechnic University

由香港藝術學院與香港理工大學專業進修學院合作開辦

Master's Degree 碩士課程

Master of Fine Art
藝術碩士

2-year Part-time
兩年兼讀制

Co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia

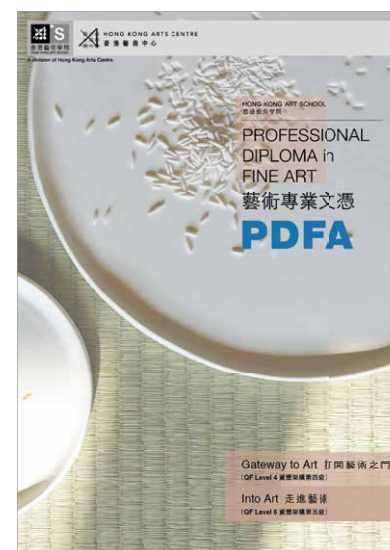
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

Professional Development Series 專業培訓課程

The School has been developing the Professional Development Series to better cater the changes in the local art educational landscape, the vocational / professional needs of a wide range of art practitioners as well as the interests of non-practitioners who are attracted to the field of arts. There were three major types of programmes under this category in 2016–17:

學院近年一直發展專業培訓課程以配合本地藝術教育的轉變，及為於職業及專業發展上有需要的業內人士與對藝術有興趣但未真正涉足藝術之人士提供專門知識。於二零一六至一七年度，學院的專業培訓課程主要分三大類：

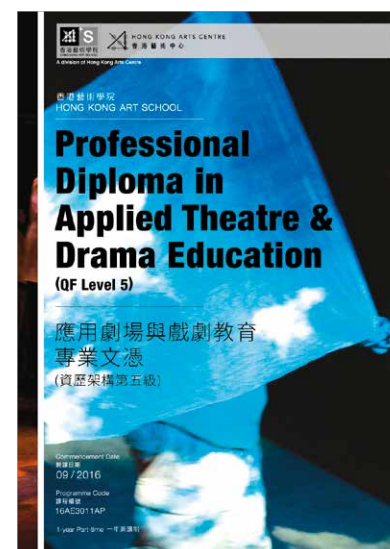
Professional Diploma in Fine Art (PDFA) 藝術專業文憑課程



The PDFA programme Professional Diploma in Fine Art — Gateway to Art accredited at QF Level 4 and Professional Diploma in Fine Art — Into Art accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework is designed to enhance the vocational development of art practitioners, and to offer non-practitioners an overview of selected art topics with a sophisticated notion. This programme covers modules under three essential streams in professional art study: Art Administration & Management, Art & Culture and Art Making & Tasting.

由學院推出的〈藝術專業文憑——打開藝術之門〉及〈藝術專業文憑——走進藝術〉，課程分別獲香港資歷架構第四級及第五級認可。課程除了有助目前的藝術工作者作進一步的專業發展，也讓來自不同背景但亦心繫藝術的非藝術工作者有機會進修藝術，增強與藝術的連繫。課程涵蓋有關三個重要藝術範疇，包括藝術行政管理、藝術與文化及藝術創作與品嚐的知識。

Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education (PDATDE) 應用劇場與戲劇教育專業文憑



The PDATDE programme accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework aims to provide teachers, social workers, theatre artists, and other people interested in the educational and transformative role of drama with knowledge and skills in applied theatre and drama education. It addresses concerns in the local educational, community and theatre scenes, equipping students with practical and conceptual understanding of the artistry and pedagogy of drama in a wide range of contexts. The specialised training received by students will enable them to develop, implement and evaluate their own applied theatre and drama education programmes within workplace and beyond.

由學院推出的〈應用劇場與戲劇教育專業文憑〉課程獲香港資歷架構第五級認可，特別為教師、社工、劇場工作者，以及其他對戲劇的教育與轉化角色有興趣之人士而設，提供相關專門知識和技巧。課程因應本地教育、社區和劇場的情況，介紹戲劇作為藝術媒介暨教學法於不同場景的實踐與理論。學員所接受的專門訓練，令他們在工作環境或其他場所設計、執行與評估戲劇教育和應用劇場項目時更感得心應手。

Curatorship Lecture Series

藝術策展講題系列

This lecture series is designed to open a window to the profession of curatorship, providing participants with a sophisticated view and an in-depth discussion on subjects centering upon and revolving around curatorship. The series suggests ways, from a holistic angle, to comprehend the profession of curatorship and to apprehend the world from a curatorial perspective.



Decoding Curatorship— Lecture Series on Buddhist Perspectives and Contemporary Curating

—by Mr. Fumio Nanjo, Art Education International Director of Hong Kong Art School and an internationally renowned Art Curator; Dr. Roger McDonald, Deputy Director and Founding Member of Arts Initiative Tokyo; Ms. Catherine Maudsley, School Council Member of Hong Kong Art School

Description:

Buddhist perspectives contribute to the shaping and the development of Asian Aesthetics. Revisiting Buddhist perspectives holds a key to further understanding Asian Aesthetics, which in turn facilitates the perceiving of contemporary curating, particularly in terms of curating in Asian regions or with Asian context.

Through the eyes of three distinguished curators, this lecture series revisits the role of Buddhist perspectives over the consolidation of Asian Aesthetics, exploring relevant applications in modern times, and investigating how related perspectives come together with contemporary curatorial notions.

PRESENTER

Hong Kong Art School

EDUCATION PARTNER

Arts Initiative Tokyo (AIT) / Making Art Different (MAD) School of Contemporary Art

DATE

27–30/08/2016

VENUE

Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

藝術策展講題系列—— Lecture Series on Buddhist Perspectives and Contemporary Curating

由南條史生先生（學院藝術教育國際總監暨國際知名藝術策展人）、Dr. Roger McDonald (Arts Initiative Tokyo (AIT) 副總監)、Ms. Catherine Maudsley (香港藝術學院督導委員會成員) 主持

簡介:

宗教思想對美學發展具深遠的影響，當我們探討亞洲的美學發展時，同樣不能忽略佛教思想文化在其中所擔當的重要角色。講題系列透過五個課堂的討論、個案研究與經驗分享，以嶄新角度帶領學員探討佛教思想文化對亞洲美學的影響，以至佛教宗派中的禪、密與藝術間的關係，及當代藝術策展如何與佛教元素相融交會。

主辦機構

香港藝術學院

教育伙伴

Arts Initiative Tokyo (AIT) / Making Art Different (MAD) School of Contemporary Art

日期

27–30/08/2016

地點

香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓）

這系列主要深入探討與藝術策展相關的課題，讓學員對策展這門專業有基本的認識外，更能宏觀地了解策展以及從策展角度認識世界。



Decoding Curatorship—Evolution of Contemporary Art in Japan

—by Mr. Fumio Nanjo, Art Education International Director of Hong Kong Art School and internationally renowned Art Curator; Dr. Roger McDonald, Deputy Director and Founding Member of Arts Initiative Tokyo; Ms. Fiona Wong, Senior Lecturer of Hong Kong Art School; Ms. Jaffa Lam, Senior Lecturer of Hong Kong Art School and Ms. Rachel Cheung, Lecturer of Hong Kong Art School

Description:

The artistic and curatorial developments in Japan over recent decades were considered groundbreaking in many aspects. While reacting to the prevailing Euro-American trends and acknowledging the blooming of the contemporary Asian art scene, Japan evolved to bring out impacts and implications that are vast and global. This lecture series notably unveiled a spectrum of key issues including identities, disasters, and regenerations in the contemporary art of Japan.

PRESENTER

Hong Kong Art School

EDUCATION PARTNER

Arts Initiative Tokyo (AIT) / Making Art Different (MAD) School of Contemporary Art

DATE

18–19/03/2017

VENUE

Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

藝術策展講題系列—— Evolution of Contemporary Art in Japan

由南條史生先生（學院藝術教育國際總監暨國際知名藝術策展人）、Dr Roger McDonald (Arts Initiative Tokyo (AIT) 副總監)、黃麗貞女士（學院高級講師）、林嵐女士（學院高級講師）及張煒詩女士（學院講師）主持

簡介:

日本近數十年在藝術及策展方面均有突破性的發展，對世界起重要的影響及啟示，這講題系列集中討論日本在當代藝術上的重要課題包括身份認同、天災及再生。

主辦機構

香港藝術學院

教育伙伴

Arts Initiative Tokyo (AIT) / Making Art Different (MAD) School of Contemporary Art

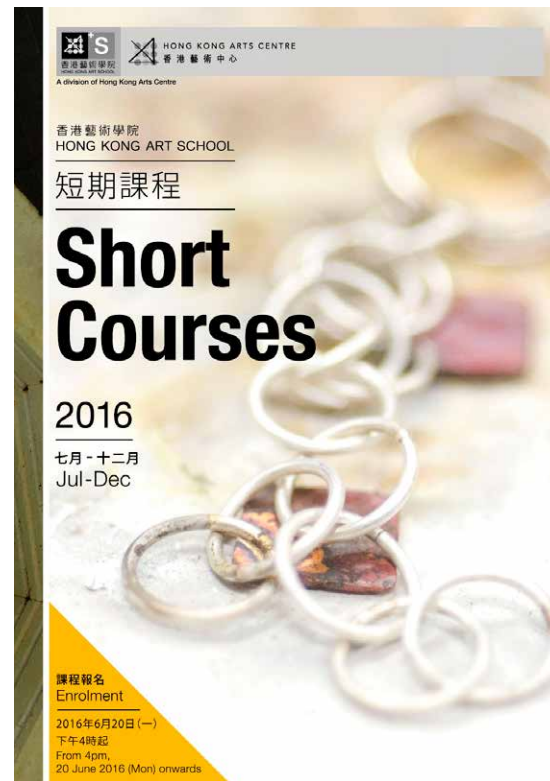
日期

18–19/03/2017

地點

香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓）

Short Courses 短期課程



Customised Programmes 自組學藝坊

Short courses are offered on short-term basis; each course usually lasts for approximately two to three months. The courses mostly provide students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

During the year 2016–17, short courses with a variety of artistic disciplines were offered by the School, including and not limited to Ceramics, Chinese Painting and Calligraphy, Drawing and Painting, Photography and Film, Art Appreciation and Design.

A total of 93 short courses were launched in the year, and the enrolment was more than 1,165.

學院的短期課程通常為期二至三個月，它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

學院在二零一六至一七年度共開辦了九十三個短期課程，當中包括陶藝、中國書畫、繪畫、攝影與電影、藝術賞析及設計等課程。報讀課程的人數超過一千一百六十五人。

Alongside the regular short courses, the School offers Customised Programmes, providing tailor-made art programmes or short courses for any organizations / institutions / corporations interested in art. The programmes and courses are designed to suit particular needs of the interested parties.

During the year 2016–17, the School offered different kinds of Customised Programmes in the forms of art courses, seminars, and workshops to local secondary schools and tertiary institutions, local business organizations, and non-profit organisations. The nature of the programmes ranged from ceramics, photography, and graphic design, to drama education, art and culture, and art appreciation. Nearly 105 hours of programmes were offered, benefiting more than 70 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在二零一六至一七年度，學院為本地中學及大專院校、本地商業機構及非牟利組織舉辦了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、攝影、平面設計、戲劇教育、藝術與文化及藝術賞析。期間共推出約一百零五小時的課程，有逾七十名參加者參與。

Art Tours 藝術文化遊歷團

The Art Tours organised by the School center upon the Art in Experience rationale and let participants explore art and culture outside the classroom. Travel experience leads to a more in-depth observation of surrounding environment and a more substantial understanding of life. It is hence essential in the context of art study, which aims to open up a wider horizon and a more sophisticated realm for individuals to sense, to explore, to perceive, to express, and to enrich spirituality.

The School organised two Japan Art Tours in July and October 2016 respectively.

親身接觸和感受是學習文化和認識藝術的重要條件；學院藉舉辦藝術文化遊歷團，把文化課堂帶出課室以外，帶領對文化藝術有興趣的人士親身察看世界、探索文化藝術根源，同時拓闊心胸與視野。

學院分別於二零一六年七月及十月舉辦「日本藝術文化遊歷團」：

Travel through Art Islands Understand how art, nature & community come together (07/2016) 列島藝術行 藝術、自然與社區 (07/2016)



The tour in July was held during the summer session of the Setouchi Triennale. Participants visited top-ranked museums and cultural sites on some of the major Seto Islands, including breath-taking architecture by Tadao Ando, and had a close encounter with our artist-alumni taking part in the Triennale.

七月舉行的遊歷團適逢瀨戶內國際藝術祭舉行之際，團員除遊走一眾著名美術館、文化勝地及劃時代建築項目，認識別具特色的日本文化外，更與參與瀨戶內國際藝術祭的學院藝術家校友作近距離交流。

In Search of Tang Heritage — Revisiting Chinese traditional arts in Japan Nara • Koyasan • Kyoto (10/2016)

尋找唐風——東渡日本的中國文化 奈良 · 高野山 · 京都 (10/2016)



The tour in October was a collaboration between the School and Joint Publishing Co., Ltd, through which participants visited Nara, and Kyoto as well as the historic temple town of Koyasan, in search of Chinese artistic heritage. Focal points of exploration included artworks transported from China to Japan, sculpture, landscape, the tea tradition and corresponding Buddhist concepts and traditions.

A series of talks was also specially organised alongside the October tour, with topics ranging from “Early Buddhist Sculpture in Japan” to “Tea Bowl, Tea Tradition & Zen Aesthetics”, allowing tour participants and the general public to further explore the history of art, as well as the types, forms and process of art.

同年十月學院更與三聯書店攜手合辦「尋找唐風——東渡日本的中國文化」為主題的遊歷團，把藝術文化課堂帶出課室及書本以外，讓參加者藉著漫遊古都奈良、京都及世界遺產高野山，尋找唐風，細看東渡日本的中國文化，察看世界，探索文化根源。

學院更就是次旅程特別安排一系列講座，讓團員及有興趣的人士進一步認識藝術歷史、藝術品的種類及創造技法。講座題目包括「日本早期佛像雕塑」、「禪宗與美學發展」等。

Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

香港藝術學院展覽及活動概要



DATE	TITLE AND ACTIVITY	VENUE
EXHIBITIONS		
展覽		
07/2016	Hong Kong Art School Graduation Showcase 2016 — Testing Higher Diploma in Fine Art 香港藝術學院畢業創作展2016 —— 試藝術高級文憑	Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus; Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院包黃秀英校舍；香港藝術學院柴灣校舍
07/2016	Hong Kong Art School Graduation Showcase 2016 Higher Diploma in Applied and Media Arts 香港藝術學院畢業創作展2016 - 我從不是為了找工作應用及媒體藝術高級文憑	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
08/2016	A Date with Zalaegerszeg — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— 與札雷格塞格的約會	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
08-09/2016	"Beyond Time" — Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2016 「Beyond Time」— 應用及媒體藝術(榮譽)文學士學生作品年展二零一六	chi K11 art space chi K11 藝術空間
08-10/2016	Photomics + Ceragraphy — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— 陶攝 · 陶印 聶	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
10-11/2016	Hong Kong Sculpture Biennial 2016 — World & Heaven@Hong Kong Art School 香港雕塑雙年展2016 —— 「人間 / 天上」@香港藝術學院	Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus 香港藝術學院包黃秀英校舍
11/2016	Archive of aloneness — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— 孤獨檔案	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊

12/2016	After Thought — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— 思索·之後	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
01/2017	The Breath of Empty Space — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— The Breath of Empty Space	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
02-03/2017	I found myself insignificant in every single love affair — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— I found myself insignificant in every single love affair	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03-04/2017	The 6th Hong Kong Art School Alumni Exhibition — Art for Space / Space for Art? Art for Space / Space for Art? — 香港藝術學院第6屆校友展	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
05/2017	Non-Stop — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— 繹	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
06-07/2017	Story of dots — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊展覽 —— 點的故事	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊

ACTIVITIES

活動

08/2016	Hong Kong Art School x Joint Publishing (H.K.)—Art Annex 香港藝術學院 x 三聯書店(香港) —— 手造陶器器具展	Joint Publishing (H.K.)(Wan Chai branch) 三聯書店·灣仔文化生活薈
08-10/2016	Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme "The Art Journey" Exhibition from August to October—Parallel Space 香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》八月至十月份展覽 —— Parallel Space	6/F Youth Square 柴灣青年廣場6樓
10/2016	2016 Hong Kong Art School@Fine Art Asia 2016 香港藝術學院@典亞藝博	Booth P10, Hall 5BC, Hong Kong Convention and Exhibition Centre 香港會議展覽中心展覽廳5BC展位P10
10/2016	Arts Education for Tomorrow—Symposium on Development of Arts Education 「藝·育·明天」藝術教育發展研討會	Asia Society Hong Kong 亞洲協會香港中心
10-12/2016	Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme "The Art Journey" Exhibition from October to December—Body 0.1 香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》十月至十二月份展覽 —— 醇度0.1	6/F Youth Square 柴灣青年廣場6樓
12/2016	Hong Kong Art School@Garden of the Artisans Festival 香港藝術學院@「Garden of the Artisans藝術節」	Room 1318-1322, Youth Square Y Loft 青年廣場Y 旅舍1318至1322室
05/2017	Hong Kong Art School @ Garden of the Artisans Festival 香港藝術學院@「Garden of the Artisans藝術節」	Hong Kong Art School Main Campus 香港藝術學院本部

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

Hong Kong Art School Graduation Showcase 2016 — Testing Higher Diploma in Fine Art

香港藝術學院畢業創作展 2016 —— 試藝術高級文憑



Some 37 graduating students from the School's Higher Diploma in Fine Art programme majoring in Ceramics / Painting / Painting / Photography, through two years of art learning, shared the harvest of their study in this graduation showcase.

三十七位學院藝術高級文憑課程畢業學生，主修陶藝／繪畫／雕塑／攝影，經過兩年的藝術學習，於畢業創作展中展現學習成果。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

20-28/07/2016

VENUE

Ceramics, Painting and Sculpture showcase: Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus
Photography showcase: Hong Kong Art School Chai Wan Campus

主辦

香港藝術學院

日期

20-28/07/2016

地點

陶藝、繪畫、雕塑展：香港藝術學院包黃秀英校舍
攝影展：香港藝術學院柴灣校舍

Hong Kong Art School Graduation Showcase 2016 Higher Diploma in Applied and Media Arts

香港藝術學院畢業創作展 2016 —— 我從不是為了找工作 應用及媒體藝術高級文憑



The theme of the Higher Diploma in Applied and Media Arts graduation showcase brought about genuineness and integrity. Thirteen graduating students of the programme conveyed their personal ideas through works in various media including publication, product design, installation art, photography, short film, and animation in this graduation showcase.

《我從不是為了找工作》是應屆學院應用及媒體藝術高級文憑課程畢業展的主題，指的是一種不求物質回報、只忠於自己的生活態度。十三位應屆課程畢業學生於此畢業展中以書刊設計、產品設計、裝置藝術、攝影、短片及動畫等媒介表達各自的主題。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

20-28/07/2016

VENUE

Hong Kong Art School Chai Wan Campus

主辦

香港藝術學院

日期

20-28/07/2016

地點

香港藝術學院柴灣校舍

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

Hong Kong Art School@Fine Art Asia 2016

香港藝術學院@典亞藝博 2016



The School took part in Fine Art Asia 2016 as the fair's Education Partner for the fifth consecutive year. The theme of its booth was "From Conceiving to Perceiving": Idea is the soul of an art piece, it brings life to the artwork and generates echoes among viewers. How do artists transform ideas into masterpieces? The answer lies within arts education. Formal art training equips an artistic person with concepts and skill-sets to develop a unique visual language and consolidate creative style, facilitating the ability to communicate ideas through artistic means and media. As long as the idea inside an art piece can adequately shine through, regardless of its scale and format a piece of art can always touch one's heart and soul.

Apart from sharing the fruits of formal art training, the art pieces created by students and alumni of the School's Fine Art programmes (mainly from the Bachelor's / Master's degree programmes), the School was pleased to organise a series of activities alongside the fair, including artist sharing and ceramics workshop, bringing immersive art experience to the audience.

PRESENTER

Art & Antique International Fair Ltd

DATE

02-05/10/2016

VENUE

Booth No. P10, Hall 5BC, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

主辦

國際藝展有限公司

日期

02-05/10/2016

地點

香港會議展覽中心Hall 5BC展位P10

Art for Space / Space for Art? — Hong Kong Art School 6th Alumni Exhibition

香港藝術學院第6屆校友展 — Art for Space / Space for Art?



Art for Space / Space for Art?, the school's 6th Alumni Exhibition, showcased site-specific works proposed and created by alumni of the School's academic programmes. It was held to lead visitors to explore how the Gallery's space artistically inspired the alumni, and how their creative energy adorned the space with different levels of meanings.

於是次香港藝術學院第六屆校友展「Art for Space / Space for Art?」中，學院學術課程校友展示與藝廊場地配合的藝術作品；展覽帶領參觀者探索藝廊空間於藝術上給校友帶來的啟發，或校友以創新意念為其賦予不同的新意義。

PRESENTER

The Gallery of Hong Kong Art School

DATE

18/03-22/04/2017

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院藝廊

日期

18/03-22/04/2017

地點

香港藝術學院藝廊

Featured Events / Exhibitions

精選活動及展覽

“Beyond Time” — Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2016

「Beyond Time」— 應用及媒體藝術 (榮譽) 文學士學生作品年展二零一六



Held at chi K11 art space in Tsim Sha Tsui, this annual exhibition showcased different artworks by the 24 graduating students from the School's Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts programme*. Artworks on display included Book Design, App Design, Game Design and Branding Design.

This exhibition was not only a summary of the students' study but also a showing of their painstaking efforts. Through point, line and circle implicating the students' past, present and future, the exhibition was held to express their experience and passion for art and design and their will to insist on their goal.

*The programme is co-presented by Hong Kong Art School and The School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University

PRESENTER

Hong Kong Art School & The School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University

CO-PRESENTER AND VENUE SPONSOR

K11

DATE

25/08–11/09/2016

VENUE

chi K11 art space

此作品年展首度於尖沙咀chi K11藝術空間舉行，二十四位應用及媒體藝術文學士 (榮譽) 課程*畢業學生展出不同的設計作品，包括書刊設計、手機應用程式設計、遊戲設計及品牌設計。

這個展覽不只是學生們學習上的一個總結，亦代表著其努力的成果。透過點、線與圓的結合比喻著學生們的「過去、現在與未來」，表達出學生們對設計的熱誠與堅持。學生們有著與藝術或設計相關的「過去」，慢慢發展出對「未來」的堅持並帶領學生們朝著目標進發。

*課程由香港藝術學院及香港理工大學專業進修學院合辦

主辦

香港藝術學院、香港理工大學專業進修學院

合辦及場地贊助

K11

日期

25/08–11/09/2016

地點

chi K11 藝術空間

Projects

計劃／項目

Projects have been vital in terms of bridging the art curriculum devised by the School and the local primary and secondary schools, tertiary institutions and different local communities, as well as the general public on the whole.

Over the year 2016–17, the School carried out / initiated four major projects with support from different funding bodies.

Projects listed here are in chronological order, with reference mainly to the commencing date.

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在二零一六至一七年度，學院推行或籌劃了四項獲不同經費團體支持的計劃項目。

下表列出之項目主要以推出日期的先後次序順序排列：

Arts Education for Tomorrow: Symposium on Development of Arts Education

「藝·育·明天」藝術教育發展研討會

The tour in July was held during the summer session of the Setouchi Triennale, participants visited top-ranked museums and cultural sites on some of the major Seto Islands, including breath-taking architecture by Tadao Ando, and had a close encounter with our artist-alumni taking part in the Triennale.

七月舉行的遊歷團適逢瀨戶內國際藝術祭舉行之際，團員除遊走一眾著名美術館、文化勝地及劃時代建築項目，認識別具特色的日本文化外，更與參與瀨戶內國際藝術祭的學院藝術家校友作近距離交流。

PROJECT PERIOD

10/2016

MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

推出時間

10/2016

贊助／支持該項目之機構或組織

香港藝術發展局



Global Citizenship Programme for Hong Kong Upper Primary School Students on Poverty and Development 2017–2019

童創100公平世界：小學世界公民計劃 小學世界公民計劃 互動劇場及演後工作坊

The Project aimed to provide a holistic learning experience to upper primary school students to be equipped with knowledge, values and attitudes as global citizens through Theatre-in-education performance and follow-up workshop.

計劃旨在為小學高年級學生提供一個全面的學習體驗，透過戲劇教育演出和後續工作坊，從知識、價值觀和態度各方面，加強學生作為世界公民的責任和能力。

PROJECT PERIOD

05/2017–08/2019

MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY

Oxfam Hong Kong

推出時間

05/2017–08/2019

贊助／支持該項目之機構或組織

樂施會 (香港)

Projects

計劃／項目

Hong Kong School Drama Festival 2016-17

香港學校戲劇節2016-17

To encourage primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity. It included the Training Phase, School Performance Phase and Public Performance Phase.

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

PROJECT PERIOD

09/2016-08/2017

推出時間

09/2016-08/2017

MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY

Steering Committee of HKSDP, Education Bureau

贊助／支持該項目之機構或組織

香港學校戲劇節導向委員會及教育局



Theatre in Education Project on Global Citizenship 2016-17

世界公民劇場教育計劃2016-17

The objective of the project was to develop knowledge, skills and values pertinent of the participants to building a world that is equitable and sustainable, and more ready to take actions in connection with alleviating poverty. Six Theatre-in-education programmes were organised by HKAS.

計劃旨在培育參加者對於世界貧窮的知識及觀念，繼而教育他們作為世界公民要建立一个更公平及可持續發展的世界時需要有什么樣的準備。香港藝術學院舉辦了六個相關的教育劇場。

PROJECT PERIOD

10/2016-08/2017

推出時間

10/2016-08/2017

MADE POSSIBLE WITH THE FUNDING AND/OR SUPPORTED BY

Oxfam Hong Kong

贊助／支持該項目之機構或組織

樂施會(香港)

Selected Awards and Achievements of Students and Alumni

學生及校友之主要獎項及成就

STUDENT / ALUMNI 學生／校友	DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項／成就	
Student 學生	08/2016	Cheng Ryan Christopher 鄭禮仁 Cheung Pik Wah Renita 張碧華 Ho Yee Man Regina 何綺雯 Lam Chun Man Tracy 林頌文 Lo Yuet Mei 羅月眉	Tsang Sau Ying Connie 曾秀英 Tsang Yi Man 曾綺文 Katie Vajda Wan Pak On Chelsea 溫栢安 Yiu Chi Leung 姚志良	2016 Fresh Trend Art Graduates Joint Exhibition 2016 出爐藝術畢業生聯展
Student 學生	08/2016	Cheung Pik Wah Renita 張碧華	2016 Fresh Trend Art Award 2016 出爐藝術新秀獎	
Alumni 校友	12/2016	Cheung Wai Lok 張偉樂	Hong Kong Arts Centre X Art in MTR (South Horizons Station) 香港藝術中心 X 港鐵車站藝術 (海怡半島站)	
Student / Alumni 學生 / 校友	03/2017	Chan Oi Yan 陳靄欣 Chu Zi We 朱紫維 Janine Classe Fung Hiu Laam Andrea 馮曉楠 Kan Kiu Sin 簡喬倩 Kong Chun Nga Kitty 江俊雅 Lai Cing Yan Jennifer 黎靖欣	Lam Joanie Bertha 林蕤 Lam Wai Sing 林煒昇 To Kai On Benny 陶啟安 Wong Siu Ling 黃小玲 Yeung Siu Fong 楊小芳 Yip Man 葉雯 Yu Ka Hei 余加希	Awards under the Education Bureau's "Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme" (2016-2017) including: • Outstanding Performance Scholarship • Best Progress Award • Talent Development Scholarship • Reaching Out Award • Endeavour Scholarship 教育局「自資專上獎學金計劃」(2016-2017)之獎項，包括： • 卓越表現獎學金 • 最佳進步獎 • 才藝發展獎學金 • 外展體驗獎 • 展毅獎學金
Alumni 校友	04/2017	Yuen So Ling 阮素玲	International Competition 2017 at the Gyeonggi International Ceramic Biennale in Korea (Silver Prize) 2017 韓國京畿世界陶瓷雙年展—國際競賽展(銀獎)	
Alumni 校友	05/2017	Cheung Wai Sum Eddie 張煒森	Hong Kong Arts Development Awards 2016 Award for Young Artist (Arts Criticism) 2016 香港藝術發展獎——藝術新秀獎(藝術評論)	
Alumni 校友	05/2017	Lau Hok Shing Harrison 劉學成	Hong Kong Arts Development Awards 2016 Award for Young Artist (Visual Arts) 2016 香港藝術發展獎——藝術新秀獎(視覺藝術)	
Student 學生	05/2017	Chow Tsz Yiu 周芷瑤	Yip Wing Laam 葉穎嵐	Angel Fund Student Scholarship (2016-2017) Angel Fund 學生獎學金(2016-2017)
Alumni 校友	05-11/2017	Firenze Lai 黎清妍	Featured in the 57th Venice Biennale International Art Exhibition 獲邀參與第57屆威尼斯雙年展	



5

Hong Kong Art School's Campuses

5.1	Main Campus	122
5.2	Pao Haung Sue Ing Campus	124
5.3	Chai Wan Campus	125

Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學校校舍

School Campuses

There were three campuses of the School:

- **Main Campus**
10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
- **Pao Haung Sue Ing Campus**
8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
- **Chai Wan Campus**
Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

All three campuses provide stimulating and engaging learning environments for students.

Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, studios, and lecture rooms, remained a key venue for lectures, the School's short courses, Applied Theatre & Drama Education programmes and exhibitions, as well as other art events and activities.

Facilities at the Main Campus:

- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)
- RMIT Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room



校舍

學院設有三個校舍，它們分別為：

- 位於香港藝術中心的學院本部
- 位於筲箕灣的包黃秀英校舍
- 位於青年廣場的柴灣校舍

學院的三個校舍為學生提供了優良及富藝術氣息的學習環境。

學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程和戲劇教育等課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他藝術節目和活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 香港藝術學院藝廊(學生及校友展覽場地)
- RMIT工作室
- 窯房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室

Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai) 學院本部(灣仔香港藝術中心)



Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學校校舍

Pao Haung Sue Ing Campus

Located in Shau Kei Wan, the Pao Haung Sue Ing Campus is well suited to foster the School's connection with local community while serving as the Home Base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus:

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, HKSH Medical Group Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan) 包黃秀英校舍 (筲箕灣)



包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於筲箕灣，除了是學院專為純藝術課程中立體創作 (陶藝及雕塑) 的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施:

- 地下: 同珍多用途活動室、Roca工作室、養和醫療集團多用途工作室
- 一樓: 新瑪德工作室A&B、釉房及窯房、宇德臺、新旭臺
- 二樓: 合和工作室、陶藝工作室、鑄模工作室、窯房
- 頂層: 莎莎露天藝廊

Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at the Youth Square. It had studios for Painting and Photography in the Fine Art area as well as the School's Applied and Media Arts programmes; the School's Library (Art Resource Centre) is also located there. They further signify the School's effort to strengthen its studio-based learning and teaching activities for genuine art training.

Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studio, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Student Common Room, PC Lab, Multi-purpose Studio
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art-Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

Chai Wan Campus (Youth Square) 柴灣校舍 (青年廣場)



柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場，校舍的設施主要為平面創作 (繪畫及攝影) 的工作室、應用及媒體藝術課程之電腦室及影像處理工作室，以及圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念互相呼應。

柴灣校舍教學設施:

- 二樓M層: 繪畫工作室、攝影工作室、多用途工作室、攝影黑房
- 五樓: 電腦室、數碼影像工作室、多用途工作室、學生休息室
- 八樓: 香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓: 香港藝術學院圖書館
- 十二樓: 多用途工作室



Financial Summary

Independent Auditor's Report

TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 4 to 38, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2017, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 30 June 2017, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Governors for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as the governors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the governors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the governors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

The governors of the Centre are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level

of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the governors.
- Conclude on the appropriateness of the governors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the governors of the Centre regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Deloitte Touche Tohmatsu
Certified Public Accountants
Hong Kong

獨立核數師報告

致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第四至三十八頁的香港藝術中心(以下簡稱「貴中心」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)的綜合財務報表,此財務報表包括於二零一七年六月三十日貴集團的綜合資產負債表與截至該日止年度貴集團的綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表,以及綜合財務報表附注,包括主要會計政策概要。

我們認為此綜合財務報表已根據香港財務報告準則及香港藝術中心條例一九八六年版的規定,真實而公平地反映貴集團於二零一七年六月三十日結算時之財務狀況,及截至該日止年度業績及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於貴集團,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

監督團成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時,貴中心監督團成員負責評估貴集團持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴中心監督團成員有意將貴集團清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

貴中心監督團成員須負責監督貴集團的財務報告過程。

核數師就審計綜合財務報表承擔之責任

我們的目標,是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並僅向監督團成員出具包括我們意見的核數師報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。本行並不就本行報告之內容對任何其他人士承擔任何責任或接受任何義務。合理保證是高水準的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如

果合理預期它們單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中,我們運用了專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審計程式以應對這些風險,以及獲取充足和適當的審計憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 瞭解與審計相關的內部控制,以設計適當的審計程式,但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價貴中心監督團成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對貴中心監督團成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容,包括披露,以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務資訊獲取充足、適當的審計憑證,以對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外,我們與貴中心監督團成員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

德勤·關黃陳方會計師行
執業會計師
香港

Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2017)

合併損益及其他綜合收益表 (截至二零一七年六月三十日止年度)

	2017 (HKD)	2016 (HKD)
INCOME 收入		
Auditoria and facilities hire income 劇場及場地租金收入	2,336,662	3,510,244
Box office commission income 票房佣金收入	320,971	427,099
Dividend income from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	98,216	88,657
Reversal of allowance for bad and doubtful debt 壞賬撥回	3,931	-
Donation income 捐款	2,908,383	5,418,376
Income from courses 課程收入	19,917,397	22,260,966
Income from projects 項目收入	7,510,285	6,552,328
Interest income 利息收入	2,092,037	899,905
Other income 其他收入	2,168,956	1,115,800
Programme grants 節目補助	10,785,803	11,608,172
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	9,381,736	1,726,212
Programme sponsorships 節目贊助	1,460,252	2,767,234
Property rental and related income 物業租金及相關收入	20,749,954	21,358,188
	79,734,583	77,733,181
EXPENDITURE 開支		
Allowance for bad and doubtful debts 壞賬撥備	-	7,946
Auditor's remuneration 核數師酬金	205,500	170,800
Box office commission charges 票房佣金支出	381,034	530,303
Cleaning, repairs and maintenance 清潔及維修保養	4,212,686	3,948,981
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	3,752,970	4,243,786
Electricity and water 水電費用	2,370,736	2,796,619
Estate management expenses 物業管理支出	4,820,614	4,600,365
Expenditure on courses 課程支出	14,505,239	15,122,358
Expenditure on projects 項目支出	11,642,799	9,422,774
Hospitality and travelling 招待及出差費用	467,737	521,337
Insurance 保險	455,586	355,993
Printing and stationery 印刷及文具	361,894	595,920
Professional fees 顧問費用	418,301	544,676
Publicity 宣傳支出	5,290,736	4,074,755
Rent and rates 地租及差餉	2,659,498	2,355,043
Salaries and allowances 薪酬及津貼	31,092,475	29,246,684
Staff recruitment expenses 員工招募支出	44,400	77,836
Sundry expenses 其他支出	864,135	1,463,657
Telephone and postage 電話及郵費	860,658	1,615,970
	84,406,998	81,695,803
DEFICIT FOR THE YEAR 本年度虧損	(4,672,415)	(3,962,622)
OTHER COMPREHENSIVE EXPENSE 本年度其他綜合開支		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss 其後可能重新分類至損益的項目		
Fair value changes on available-for-sale investments 可供出售投資的公允價值的變動	(1,190,834)	(786,284)
TOTAL COMPREHENSIVE EXPENSE FOR THE YEAR 本年度綜合開支總額	(5,863,249)	(4,748,906)

Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2017)

綜合財務狀況表 (二零一七年六月三十日)

	2017 (HKD)	2016 (HKD)
NON-CURRENT ASSETS 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	55,193,499	13,152,610
Available-for-sale investments 可供出售投資	22,309,871	22,031,475
	77,503,370	35,184,085
CURRENT ASSETS 流動資產		
Trade and other receivables and prepayments 貿易及其他應收款項及預付款	25,373,112	16,194,324
Amount due from a related party 應收關聯公司款項	6,697	-
Bank deposits 銀行存款	-	12,870,093
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	11,705,760	11,562,375
	37,085,569	40,626,792
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Trade and other payables and accrued liabilities 貿易及其他應付賬項及應計負債	12,185,713	8,259,542
Government loans 政府貸款	3,400,000	4,200,000
Amount due to a related party 應付關聯公司款項	-	133,103
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款	11,296,667	10,151,344
Rental deposits received 租金按金	2,896,859	3,334,837
Deferred income 遞延收入	212,200	659,150
	29,991,439	26,737,976
NET CURRENT ASSETS 淨流動資產	7,094,130	13,888,816
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債	84,597,500	49,072,901
NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債		
Deferred income 遞延收入	47,114,427	5,726,579
Debentures 債券	180,000	180,000
	47,294,427	5,906,579
NET ASSETS 淨資產	37,303,073	43,166,322
RESERVE FUNDS 儲備金		
Accumulated surplus 累計盈餘	3,536,048	7,741,187
Building reserve 物業儲備	5,466,507	5,743,851
Programme reserve 節目儲備	15,409,447	15,409,447
HKAS Development Fund 藝術學院發展基金	897,560	924,992
Angel Fund 天使基金	30,357	192,857
Investment revaluation reserve 投資重估儲備	313,154	1,503,988
	25,653,073	31,516,322
HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金	11,650,000	11,650,000
TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金	37,303,073	43,166,322

The financial statements on pages 4 to 38 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 4 December 2017 and are signed on its behalf by:

本財務報表於二零一七年十二月四日由香港藝術中心監督團批准及授權發出

NELSON LEONG 梁國輝先生
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

CHARLES NG 吳明華先生
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)

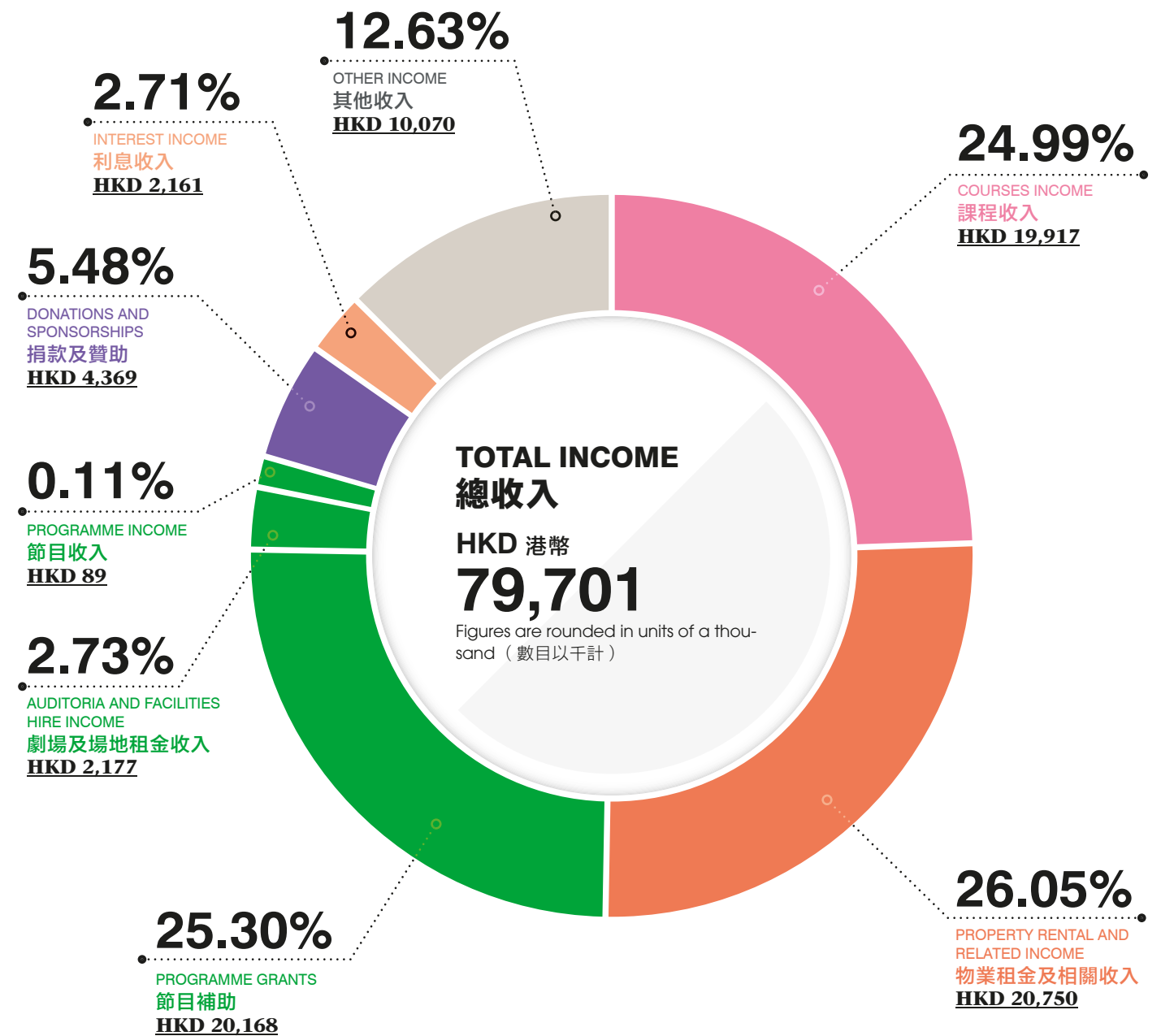
Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2017)

綜合現金流量表 (截至二零一七年六月三十日止年度)

	2017 (HKD)	2016 (HKD)
OPERATING ACTIVITIES 經營活動		
Deficit for the year 年度虧損	(4,672,415)	(3,962,622)
Adjustments for 調整		
(Reversal of allowance for) allowance for bad and doubtful debts 壞賬(回撥)撥備	(3,931)	7,946
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	3,752,970	4,243,786
Dividend income from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	(98,216)	(88,657)
Interest income 利息收入	(2,092,037)	(899,905)
(Gain) loss on disposal/written off of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備淨(收益)虧損	(120)	1,216
Donation of debentures 債券捐款	-	(50,000)
Grants from Hong Kong Film Development Fund recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income 合併損益及其他綜合收益表內確認之香港電影發展基金之補助	(659,150)	(893,900)
OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流	(3,772,899)	(1,642,136)
Increase in trade and other receivables and prepayments 貿易和其他應收款項及預付款增加	(8,580,531)	(964,440)
Increase (decrease) in trade and other payables and accrued liabilities 貿易和其他應付賬項及應計負債增加(減少)	3,926,171	(3,154,968)
Decrease in amount due to a related party 應付關聯公司款項減少	(139,800)	(870,769)
Increase (decrease) in hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款增加(減少)	1,145,323	(4,895,282)
(Decrease) increase in rental deposits received 租金按金(減少)增加	(437,978)	239,179
NET CASH USED IN OPERATING ACTIVITIES 經營活動所用現金淨額	(7,859,714)	(11,288,416)
INVESTING ACTIVITIES 投資活動		
Proceeds on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備所得款項	120	319
Interest received 利息收入	28,481	899,905
Dividends received from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	98,216	88,657
Purchase of property, plant and equipment 添置物業、廠房及設備	(45,793,859)	(6,132,102)
Decrease in bank deposits 銀行存款減少	12,870,093	13,282,984
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	34,190,848	5,514,379
Grants received 已收取之補助	7,409,200	-
NET CASH FROM INVESTING ACTIVITIES 投資活動所得現金淨額	8,803,099	13,654,142
CASH USED IN FINANCING ACTIVITY 融資活動所用現金		
Repayment of Government loans 償還政府貸款	(800,000)	(800,000)
NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物增加	143,385	1,565,726
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物	11,562,375	9,996,649
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金	11,705,760	11,562,375

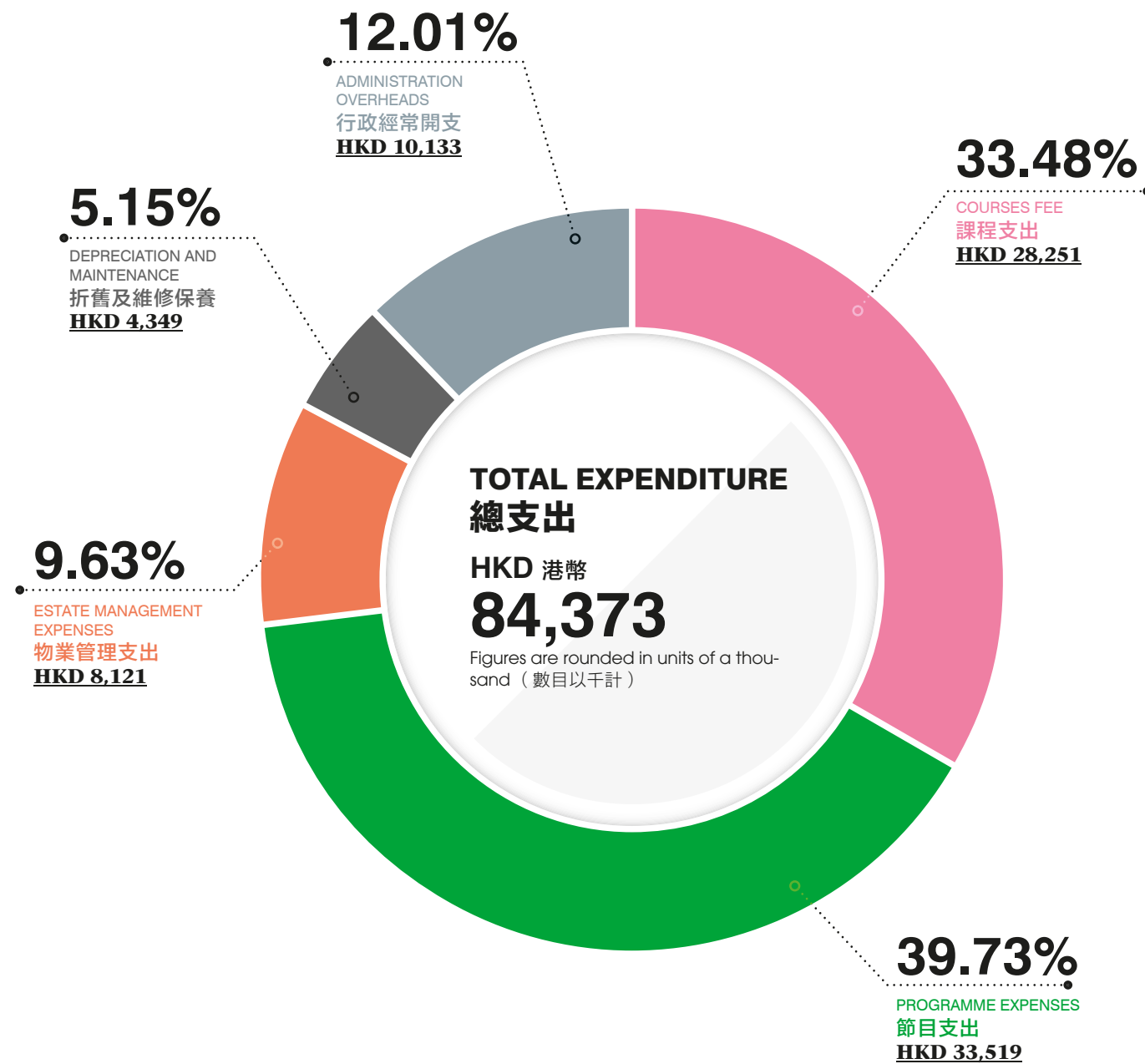
Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2017)

總收入分佈 (截至二零一七年六月三十日止年度)



Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2017)

總支出分佈 (截至二零一七年六月三十日止年度)



PUBLISHER
Hong Kong Arts Centre

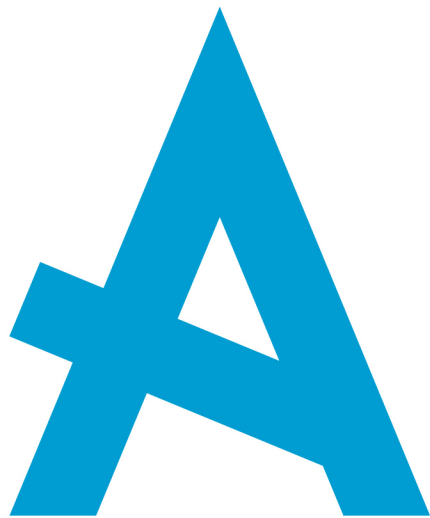
FIRST PUBLISHED
2018

出版
香港藝術中心

版次
2018年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。



Find Hong Kong Arts Centre on



Hong Kong Arts Centre
2 Harbour Road,
Wan Chai, Hong Kong

www.hkac.org.hk
+852 2582 0200